



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 5. juuli 2023
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2023/0257(NLE)

11485/23
ADD 8

LIMITE

COLAC 81
POLCOM 146
SERVICES 27
FDI 15

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	5. juuli 2023
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2023) 431 final
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: NÕUKOGU OTSUS ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise täiustatud raamlepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.

Lisatud: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4

Brüssel, 5.7.2023
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšiili Vabariigi vahelise täiustatud raamlepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

RIIGIHANKED

EUROOPA LIIT

A JAGU

KESKVALITSUSASUTUSED

Asjad

Nimetatud D jaos

Künnised 130 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 130 000 SDR

Ehitustööd

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR

1. Euroopa Liidu üksused:
 - a) Euroopa Liidu Nõukogu;
 - b) Euroopa Komisjon ning
 - c) Euroopa välisteenistus (EEAS).
2. Euroopa Liidu liikmesriikide keskvalitsuste tasandi avaliku sektori hankijad:

BELGIA

1. Services publics fédéraux:
SPF Chancellerie du Premier Ministre;
SPF Personnel et Organisation;
SPF Budget et Contrôle de la Gestion;
SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict);
SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;
SPF Intérieur;
SPF Finances;
SPF Mobilité et Transports;
SPF Emploi, Travail et Concertation sociale;

1. Federale Overheidsdiensten:
FOD Kanselarij van de Eerste Minister;
FOD Kanselarij Personeel en Organisatie;
Budget en Beheerscontrole;
FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict);
FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
FOD Binnenlandse Zaken;
FOD Financiën;
FOD Mobiliteit en Vervoer;
FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg;

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale;

SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

SPF Justice;

SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

Ministère de la Défense;

Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale;

Service public fédéral de Programmation Développement durable;

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid;

FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

FOD Justitie;

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie;

Ministerie van Landsverdediging;

Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie;

Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling;

Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid;

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale;

Institut national d'Assurance sociales Pour travailleurs indépendants;

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité;

Office national des Pensions;

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité;

Fond des Maladies professionnelles;

Office national de l'Emploi;

La Poste*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid;

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;

Rijksdienst voor Pensioenen;

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering;

Fonds voor Beroepsziekten;

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post*

* 24. detsembri 1993. aasta seaduse kohased postiteenused

BULGAARIA

Администрация на Народното събрание (rahvusassamblee kantselei)

Администрация на Президента (presidendi kantselei)

Администрация на Министерския съвет (ministrite nõukogu kantselei)

Конституционен съд (konstitutsioonikohus)

Българска народна банка (Bulgaaria keskrank)

Министерство на външните работи (välisministeerium)

Министерство на вътрешните работи (siseministeerium)

Министерство на държавната политика при бедствия и аварии (katastroofide ja õnnetusjuhtumite riikliku poliitika ministeerium)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (riigihalduse ja haldusreformi ministeerium)

Министерство на земеделието и горите (põllumajandus- ja toiduministeerium)

Министерство на здравеопазването (tervishoiuministeerium)

Министерство на икономиката и енергетиката (majandus- ja energeetikaministeerium)

Министерство на културата (kultuuriministeerium)

Министерство на образованието и науката (haridus- ja teadusministeerium)

Министерство на околната среда и водите (keskkonna- ja veemajandusministeerium)

Министерство на отбраната (kaitseministeerium)

Министерство на правосъдието (justiitsministeerium)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (regionaalarengu ja riiklike ehitustööde ministeerium)

Министерство на транспорта (transpordiministeerium)

Министерство на труда и социалната политика (töö- ja sotsiaalpoliitikaministeerium);

Министерство на финансите (rahendusministeerium)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (seaduse või ministrite nõukogu määrusega asutatud riiklikud ametid, riiklikud komisjonid, täitevasutused ja muud riigiasutused, mille ülesanded on seotud täidesaatva võimu teostamisega):

Агенция за ядрено регулиране (tuumavaldkonda reguleeriv amet)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (riiklik energeetikat ja veemajandust reguleeriv komisjon)

Държавна комисия по сигурността на информацията (riiklik infoturbe komisjon)

Комисия за защита на конкуренцията (konkurentsikaitse komisjon)

Комисия за защита на личните данни (isikuandmete kaitse komisjon)

Комисия за защита от дискриминация (diskrimineerimisvastane komisjon)

Комисия за регулиране на съобщенията (teabedastuse reguleerimise komisjon)

Комисия за финансов надзор (finantsjärelevalvekomisjon)

Патентно ведомство на Република България (Bulgaaria Vabariigi patendiamet)

Сметна палата на Република България (Bulgaaria Vabariigi riigikontroll)

Агенция за приватизация (erastamisamet)

Агенция за следприватизационен контрол (erastamisjärgse kontrolli amet)

Български институт по метрология (Bulgaaria metroloogiainstituut)

Държавна агенция „Архиви“ (riiklik arhiiviamet)

Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (riiklik riigireservi ja sõjaaja varude amet)

Държавна агенция за бежанците (riiklik pagulasamet)

Държавна агенция за българите в чужбина (riiklik välisbulgaarlaste amet)

Държавна агенция за закрила на детето (riiklik lastekaitseamet)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (riiklik infotehnoloogia- ja telekommunikatsiooniamet)

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (riiklik metroloogia ja tehnilise järelevalve amet)

Държавна агенция за младежта и спорта (riiklik noorte- ja spordiamet)

Държавна агенция по туризма (riiklik turismiamet)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (riiklik kaubabörsi ja tooraineteturu komisjon)

Институт по публична администрация и европейска интеграция (avaliku halduse ja Euroopaga lõimumise instituut)

Национален статистически институт (riiklik statistikainstituut)

Агенция „Митници“ (tolliamet)

Агенция за държавна и финансова инспекция (finantsinspektsiooni amet)

Агенция за държавни вземания (riiginõuete kogumise amet)

Агенция за социално подпомагане (sotsiaalbiamet)

Държавна агенция „Национална сигурност“ (riiklik julgeolekuamet)

Агенция за хората с увреждания (puuetega inimeste amet)

Агенция по вписванията (registriamet)

Агенция по енергийна ефективност (energiatõhususe amet)

Агенция по заетостта (tööhõiveamet)

Агенция по геодезия, картография и кадастър (geodeesia-, kartograafia- ja katastriamet)

Агенция по обществени поръчки (riigihangete amet)

Българска агенция за инвестиции (Bulgaaria investeerimisamet)

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (lennuameti peadirektoaat)

Дирекция за национален строителен контрол (riikliku ehitusjärelvalve direktoraat)

Държавна комисия по хазарта (riiklik hasartmängukomisjon)

Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (autoregistrikeskus)

Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (rahevastase võitluse amet)

Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (Bulgaaria akrediteerimistalitus)

Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (tööinspektsioon)

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (raudteeamet)

Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (veeteede amet)

Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (riiklik filmikeskus)

Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (sadamate haldamise amet)

Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (Doonau jõe uurimise ja hooldamise amet)

Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (riiklik taristufond)

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (majandusanalüüsi ja -prognooside amet)

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete edendamise amet)

Изпълнителна агенция по лекарствата (ravimiamet)

Изпълнителна агенция по лозата и виното (viinapuude- ja veiniamet)

Изпълнителна агенция по околна среда (keskkonnaamet)

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (pinnaseressursside amet)

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (kalandus- ja akvakultuuriamet)

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (loomakasvatuse tõuaretus- ja paljundusamet)

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (taimede sordikatsete, põldtunnustamise ja seemnekontrolli amet)

Изпълнителна агенция по трансплантация (siirdamisamet)

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (niisutusamet)

Комисията за защита на потребителите (tarbijakaitseamet)

Контролно-техническата инспекция (tehnilise kontrolli inspeksioon)

Национална агенция за приходите (riiklik maksuamet)

Национална ветеринарномедицинска служба (riiklik veterinaarteenistus)

Национална служба за растителна защита (riiklik taimekaitseteenistus)

Национална служба по зърното и фуражите (riiklik teravilja- ja söödateenistus)

Държавна агенция по горите (riiklik metsaamet)

TŠENHI

1. Ministerstvo dopravy (transpordiministeerium)
2. Ministerstvo financí (rahendusministeerium)
3. Ministerstvo kultury (kultuuriministeerium)
4. Ministerstvo obrany (kaitseministeerium)

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (regionaalarengu ministeerium)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (töö- ja sotsiaalministeerium)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (tööstus- ja kaubandusministeerium)
8. Ministerstvo spravedlnosti (justiitsministeerium)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (haridus-, noorsoo- ja spordiministeerium)
10. Ministerstvo vnitra (siseministeerium)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (välisministeerium)
12. Ministerstvo zdravotnictví (tervishoiuministeerium).
13. Ministerstvo zemědělství (põllumajandusministeerium)
14. Ministerstvo životního prostředí (keskkonnaministeerium)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Tšehhi Vabariigi parlamendi esindajatekoda)
16. Senát PČR (Tšehhi Vabariigi parlamendi senat)

17. Kancelář prezidenta (presidendi kantselei)
18. Český statistický úřad (Tšehhi statistikaamet)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Tšehhi maamõõte-, kaardistus- ja katastriamet)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (tööstusomandiamet)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (isikuandmete kaitse amet)
22. Bezpečnostní informační služba (julgeolekuteabe teenistus)
23. Národní bezpečnostní úřad (riiklik julgeolekuteenistus)
24. Česká akademie věd (Tšehhi Vabariigi teaduste akadeemia)
25. Vězeňská služba (vanglate amet)
26. Český báňský úřad (Tšehhi kaevandusamet)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (konkurentsikaitse amet)

28. Správa státních hmotných rezerv (riiklike materiaalsete varude valitsus)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (riiklik tuumaohutusamet)
30. Energetický regulační úřad (energiainspektsioon)
31. Úřad vlády České republiky (Tšehhi Vabariigi valitsuse kantselei)
32. Ústavní soud (konstitutsioonikohus)
33. Nejvyšší soud (Tšehhi Vabariigi kõrgeim kohus)
34. Nejvyšší správní soud (Tšehhi Vabariigi kõrgeim halduskohus)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (peaprokuratuur)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (riigikontroll)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (ombudsmani büroo)
38. Grantová agentura České republiky (Tšehhi Vabariigi teadustoetuste agentuur)

39. Státní úřad inspekce práce (riiklik tööinspektsioon) ning
40. Český telekomunikační úřad (Tšehhi telekommunikatsiooniamet)

TAANI

1. Folketinget (Taani parlament)
2. Rigsrevisionen (riigikontroll)
3. Statsministeriet (peaministri kantselei)
4. Udenrigsministeriet (välisministeerium)
5. Beskæftigelsesministeriet (5 styrelser og institutioner) (tööhõiveministeerium – 5 ametit ja institutsiooni)
6. Domstolsstyrelsen (kohtuadministratsioon)
7. Finansministeriet (5 styrelser og institutioner) (rahandusministeerium – 5 ametit ja institutsiooni)

8. Forsvarsministeriet (5 styrelser og institutioner) (kaitseministeerium – 5 ametit ja institutsiooni)
9. Sundhed og Forebyggelse (sise- ja tervishoiuministeerium) (Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut – mitu ametit ja institutsiooni, sealhulgas Statens Serum Institut)
10. Justitsministeriet (Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser) (justiitsministeerium, – politseiülem, 1 direktoraat ja mitu ametit);
11. Kirkeministeriet (10 stiftsøvrigheder) (kirikuasjade ministeerium – 10 piiskopkondlikku asutust)
12. Kulturministeriet (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner) (kultuuriministeerium – 4 osakonda ja hulk institutsioone)
13. Miljøministeriet (5 styrelser) (keskkonnaministeerium – 5 ametit)
14. Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration (1 styrelse) (pagulasasjade, sisserände ja integratsiooni ministeerium – 1 amet)
15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (4 direktorater og institutioner) (toiduainete-, põllumajandus- ja kalandusministeerium – 4 direktoraati ja institutsiooni)

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling (Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger) (teadus-, tehnika- ja innovatsiooniministeerium – mitu ametit ja institutsiooni, sealhulgas riiklik Risøe laboratoorium ja Taani riiklik teadus- ja hariduskeskus)
17. Skatteministeriet (1 styrelse og institutioner) (maksuministeerium – 1 amet ja mitu institutsiooni)
18. Velfærdsministeriet (3 styrelser og institutioner) (sotsiaalhoolekande ministeerium – 3 ametit ja mitu institutsiooni)
19. Transportministeriet (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet) (transpordiministeerium – 7 ametit ja institutsiooni, sealhulgas Øresundsbrokonsortiet);
20. Undervisningsministeriet (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner) (haridusministeerium – 3 ametit, 4 haridusasutust, 5 muud institutsiooni)
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (Adskillige styrelser og institutioner) (majandus- ja ettevõtlusministeerium – mitu ametit ja institutsiooni)
22. Klima- og Energiministeriet (3 styrelser og institutioner) (kliima- ja energeetikaministeerium – 3 ametit ja institutsiooni)

SAKSAMAA

- | | | |
|-----|--|---|
| 1. | Välisministeerium | Auswärtiges Amt |
| 2. | Liidukantsleri büroo | Bundeskanzleramt |
| 3. | Saksamaa Liitvabariigi töö- ja sotsiaalministeerium | Bundesministerium für Arbeit und Soziales; |
| 4. | Saksamaa Liitvabariigi haridus- ja teadusministeerium | Bundesministerium für Bildung und Forschung |
| 5. | Saksamaa Liitvabariigi toidu-, põllumajandus- ja tarbijakaitseministeerium | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. | Saksamaa Liitvabariigi rahandusministeerium | Bundesministerium der Finanzen |
| 7. | Saksamaa Liitvabariigi siseministeerium (ainult tsiviilkaubad) | Bundesministerium des Innern |
| 8. | Saksamaa Liitvabariigi tervishoiu- ja sotsiaalministeerium | Bundesministerium für Gesundheit |
| 9. | Saksamaa Liitvabariigi perekonna-, vanurite-, naiste- ja noorsooministeerium | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend |
| 10. | Saksamaa Liitvabariigi justiitsministeerium | Bundesministerium der Justiz |
| 11. | Saksamaa Liitvabariigi transpordi, ehituse ja linnaarenduse ministeerium | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung |
| 12. | Saksamaa Liitvabariigi majandus- ja tehnoloogia- ja teadusministeerium | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie |
| 13. | Saksamaa Liitvabariigi majanduskoostöö ja arengu ministeerium | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung |
| 14. | Saksamaa Liitvabariigi kaitseministeerium ning | Bundesministerium der Verteidigung |
| 15. | Saksamaa Liitvabariigi keskkonna, looduskaitse ja tuumaohutuse ministeerium | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit |

EESTI

1. Vabariigi Presidendi Kantselei
2. Eesti Vabariigi Riigikogu
3. Eesti Vabariigi Riigikohus
4. Riigikontroll
5. Õiguskantsler
6. Riigikantselei
7. Rahvusarhiiv
8. Haridus- ja Teadusministeerium
9. Justiitsministeerium
10. Kaitseministeerium
11. Keskkonnaministeerium



12. Kultuuriministeerium
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
14. Põllumajandusministeerium
15. Rahandusministeerium
16. Siseministeerium
17. Sotsiaalministeerium
18. Välisministeerium
19. Keeleinspektsioon
20. Riigiprokuratuur
21. Teabemet
22. Maa-amet



23. Keskkonnainspeksioon
24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus
25. Muinsuskaitseamet
26. Patendiamet
27. Tehnilise Järelevalve Amet
28. Tarbijakaitseamet
29. Riigihangete Amet
30. Taimetoodangu Inspeksioon
31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet
32. Veterinaar- ja Toiduamet
33. Konkurentsiamet
34. Maksu- ja Tolliamet



35. Statistikaamet
36. Kaitsepolitsei
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet
38. Piirivalveamet
39. Politsei
40. Eesti Kohtuekspertiisi Instituut
41. Keskkriminaalpolitsei
42. Päästeamet
43. Andmekaitse Inspeksioon
44. Ravimiamet
45. Sotsiaalkindlustusamet
46. Tööturuamet



47. Tervishoiuamet
48. Tervisekaitseinspeksioon
49. Tööinspeksioon
50. Lennuamet
51. Maanteeamet
52. Veeteede Amet
53. Julgestuspolitsei
54. Kaitseressursside Amet
55. Kaitseväe Logistikakeskus



IIRIMAA

1. President's Establishment (presidendi kantselei)
2. Houses of the Oireachtas (parlament)

3. Department of the Taoiseach (peaministri büroo)
4. Central Statistics Office (statistikaamet)
5. Department of Finance (rahandusministeerium)
6. Office of the Comptroller and Auditor General (riigikontroll)
7. Office of the Revenue Commissioners (maksuamet)
8. Office of Public Works (riiklike ehitustööde büroo)
9. State Laboratory (riiklik laboratoorium)
10. Office of the Attorney General (õiguskantsleri büroo)
11. Office of the Director of Public Prosecutions (peaprokuröri büroo)
12. Valuation Office (vara hindamise büroo)
13. Commission for Public Service Appointments (avalike teenistujate ametissenimetamise komisjon)
14. Office of the Ombudsman (ombudsman)



15. Chief State Solicitor's Office (riigi peaadvokaadi büroo)
16. Department of Justice, Equality and Law Reform (justiits-, võrdõiguslikkuse ja õigusreformi ministeerium)
17. Courts Service (kohtute teenistus)
18. Prisons Service (vanglate teenistus)
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests (annakute ja annetuste voliniku büroo)
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government (keskkonna, kultuuripärandi ja kohalike omavalitsuste ministeerium)
21. Department of Education and Science (haridus- ja teadusministeerium)
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources (kommunikatsiooni, energeetika ja loodusvarade ministeerium)
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food (põllumajandus-, kalandus- ja toiduministeerium)
24. Department of Transport (transpordiministeerium)
25. Department of Health and Children (tervishoiu ja lasteasjade ministeerium);
26. Department of Enterprise, Trade and Employment (ettevõtlus-, kaubandus- ja tööhõiveministeerium)

27. Department of Arts, Sports and Tourism (kunsti-, spordi- ja turismiministeerium)
28. Department of Defence (kaitseministeerium)
29. Department of Foreign Affairs (välisministeerium)
30. Department of Social and Family Affairs (sotsiaal- ja pereasjade ministeerium);
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (kohalike asjade, maaelu ja iirikeelsete piirkondade ministeerium);
32. Arts Council (kunstinõukogu)
33. National Gallery (rahvusgalerii)

KREEKA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (siseministeerium)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (välisministeerium)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (majandus- ja rahandusministeerium)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (arenguministeerium)

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (justiitsministeerium)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (haridus- ja usuasjade ministeerium)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (kultuuriministeerium)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (tervishoiu ja sotsiaalse solidaarsuse ministeerium)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (keskkonna, füüsilise planeerimise ja riiklike ehitustööde ministeerium)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (tööhõive ja sotsiaalkaitse ministeerium)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (transpordi- ja sideministeerium)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (maaelu- ja toiduministeerium)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (merekaubanduse, Egeuse mere ja saarte poliitika ministeerium)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Makedoonia ja Traakia asjade ministeerium)

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (kommunikatsiooni peasekretariaat)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (teabe peasekretariaat)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (noorsoo peasekretariaat)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (võrdõiguslikkuse peasekretariaat)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (sotsiaalkindlustuse peasekretariaat)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (väliskreeklaste peasekretariaat)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (tööstuse peasekretariaat)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (teaduse ja tehnoloogia peasekretariaat)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (spordi peasekretariaat)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (riiklike ehitustööde peasekretariaat)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (riiklik statistikaamet)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (riiklik sotsiaalhoolekande nõukogu)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (töötajate majutuse organisatsioon)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (riiklik trükikoda)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (riiklik pealaboratorium)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Kreeka maanteede fond)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Ateena ülikool)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Thessaloniki ülikool)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Traakia ülikool)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Egeuse ülikool)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Ioannina ülikool)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Patrase ülikool)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Makedoonia ülikool)

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Kreeta polütehtnikum)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Sivitanidiose tehnikakool)
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginitio haigla)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Aretaeio haigla)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (riiklik avaliku halduse keskus)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. riiklik materjalihalduse organisatsioon)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (talupidajate kindlustusorganisatsioon)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (kooliehitusorganisatsioon)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (maanäe peastaap)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (mereväe peastaap)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (lennuväe peastaap)

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Kreeka aatomiennergia komisjon)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (täiskasvanuhariduse peasekretariaat)
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (kaubanduse peasekretariaat)
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Kreeka post (EL. TA)

HISPAANIA

1. Presidencia de Gobierno;
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
3. Ministerio de Justicia
4. Ministerio de Defensa
5. Ministerio de Economía y Hacienda
6. Ministerio del Interior
7. Ministerio de Fomento
8. Ministerio de Educación y Ciencia

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
12. Ministerio de la Presidencia
13. Ministerio de Administraciones Públicas
14. Ministerio de Cultura
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Medio Ambiente
17. Ministerio de Vivienda

PRANTSUSMAA

Ministères:

Services du Premier ministre;

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports;



Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales;

Ministère chargé de la justice;

Ministère chargé de la défense;

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes;

Ministère chargé de l'éducation nationale;

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi;

Secrétariat d'Etat aux transports;

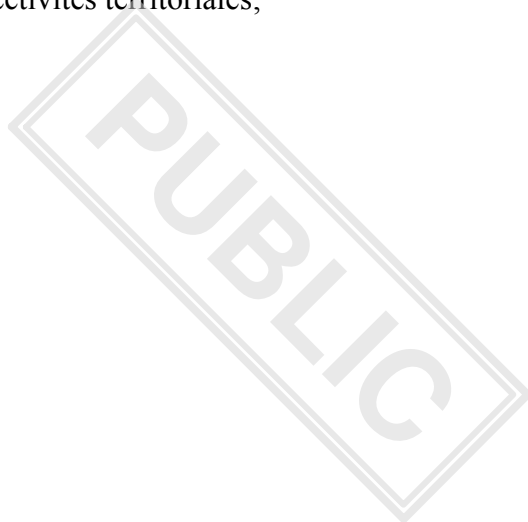
Secrétariat d'État aux entreprises et au commerce extérieur;

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité;

Ministère chargé de la culture et de la communication;

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique;

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche;



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche;

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables;

Secrétariat d'État à la fonction publique;

Ministère chargé du logement et de la ville;

Secrétariat d'État à la coopération et à la francophonie;

Secrétariat d'État à l'outre-mer;

Secrétariat d'État à la jeunesse et aux sports et de la vie associative;

Secrétariat d'État aux anciens combattants;

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement;

Secrétariat d'État en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques;

Secrétariat d'aux affaires européennes;

Secrétariat d'État aux affaires étrangères et aux droits de l'homme;

Secrétariat d'État à la consommation et au tourisme;

Secrétariat d'État à la politique de la ville;

Secrétariat d'État à la solidarité;

Secrétariat d'État en charge de l'emploi;

Secrétariat d'État en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services;

Secrétariat d'État en charge du développement de la région-capitale;

Secrétariat d'État en charge de l'aménagement du territoire;.

Établissements publics nationaux:

Académie de France à Rome;

Académie de marine;

Académie des sciences d'outre-mer;

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.);

Agences de l'eau;

Agence Nationale de l'Accueil des Étrangers et des migrations;

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT);

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH);

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des Chances;

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM);

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA);

Bibliothèque nationale de France;

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg;

Caisse des Dépôts et Consignations;

Caisse nationale des autoroutes (CNA);

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS);

Caisse de garantie du logement locatif social;

Casa de Velasquez;

Centre d'enseignement zootechnique;

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts;

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro);

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale;

Centre des Monuments Nationaux;

Centre national d'art et de culture Georges Pompidou;

Centre national de la cinématographie;

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés;

Centre National d'Études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF);

École nationale supérieure de Sécurité Sociale;

Centre national du livre;

Centre national de documentation pédagogique;

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS);

Centre national professionnel de la propriété forestière;

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S);

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS);

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS);

Collège de France;

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres;

Conservatoire National des Arts et Métiers;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris;

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon;



Conservatoire national supérieur d'art dramatique;

École centrale de Lille;

École centrale de Lyon;

École centrale des arts et manufactures;

École française d'archéologie d'Athènes;

École française d'Extrême-Orient;

École française de Rome;

École des hautes études en sciences sociales;

École nationale d'administration;

École nationale de l'aviation civile (ENAC);

École nationale des Chartes;

École nationale d'équitation;



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg;

Écoles nationales d'ingénieurs;

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes;

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles;

École nationale de la magistrature;

Écoles nationales de la marine marchande;

École nationale de la santé publique (ENSP);

École nationale de ski et d'alpinisme;

École nationale supérieure des arts décoratifs;

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix;

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers;

École nationale supérieure des beaux-arts;

École nationale supérieure de céramique industrielle;

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA);

École Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires;

Écoles nationales vétérinaires;

École nationale de voile;

Écoles normales supérieures;

École polytechnique;

École de viticulture Avize (Marne);

Établissement national d'enseignement agronomique de Dijon;

Établissement national des invalides de la marine (ENIM);

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter;

Fondation Carnegie;

Fondation Singer-Polignac;

Haras nationaux;

Hôpital national de Saint-Maurice;

Institut français d'archéologie orientale du Caire;

Institut géographique national;

Institut National des Appellations d'origine;

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes;

Institut National d'Études Démographiques (I.N.E.D);

Institut National d'Horticulture;

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire;

Institut national des jeunes aveugles Paris;

Institut national des jeunes sourds Bordeaux;



Institut national des jeunes sourds Chambéry;

Institut national des jeunes sourds Metz;

Institut national des jeunes sourds Paris;

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P);

Institut national de la propriété industrielle;

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A);

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P);

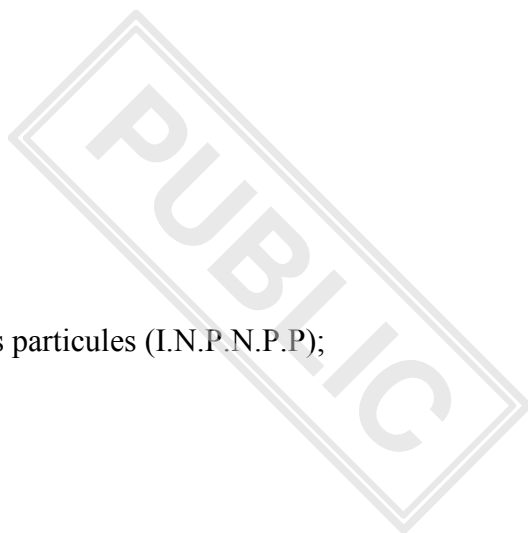
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M);

Institut National des Sciences de l'Univers;

Institut National des Sports et de l'Éducation Physique;

Instituts nationaux polytechniques;

Instituts nationaux des sciences appliquées;



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA);

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS);

Institut de Recherche pour le Développement;

Instituts régionaux d'administration;

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech);

Institut supérieur de mécanique de Paris;

Institut Universitaires de Formation des Maîtres;

Musée de l'armée;

Musée Gustave-Moreau;

Musée national de la marine;

Musée national J.-J.-Henner;

Musée national de la Légion d'honneur;

Musée de la Poste;

Muséum National d'Histoire Naturelle;

Musée Auguste-Rodin;

Observatoire de Paris;

Office français de protection des réfugiés et apatrides;

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC);

Office national de la chasse et de la faune sauvage;

Office National de l'eau et des milieux aquatiques;

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP);

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie;

Palais de la découverte;

Parcs nationaux;

Universités.



Autre organisme public national:

Union des groupements d'achats publics (UGAP);

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E);

Autorité indépendante des marchés financiers;

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF);

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS);

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS).

HORVAATIA

1. Horvaatia parlament
2. Horvaatia Vabariigi president
3. Horvaatia Vabariigi presidendi kantselei
4. Horvaatia Vabariigi presidendi kantselei pärast ametiaja lõppu



5. Horvaatia Vabariigi valitsus
6. Horvaatia Vabariigi valitsuse bürood
7. Majandusministeerium
8. Regionaalarengu ja ELi vahendite ministeerium
9. Rahandusministeerium
10. Kaitseministeerium
11. Välis- ja Euroopa asjade ministeerium
12. Siseministeerium
13. Justiitsministeerium
14. Avaliku halduse ministeerium
15. Ettevõtlus- ja käsitööstusministeerium
16. Töö ja pensionisüsteemi ministeerium



17. Mere-, transpordi- ja taristuministeerium
18. Põllumajandusministeerium
19. Turisministeerium
20. Keskkonna- ja looduskaitseministeerium
21. Ehituse ja füüsilise planeerimise ministeerium
22. Veteraniministeerium
23. Sotsiaalpoliitika ja noorsooküsimuste ministeerium
24. Tervishoiuministeerium
25. Teadus-, haridus- ja spordiministeerium
26. Kultuuriministeerium
27. Riigi haldusorganisatsioonid
28. Maakondlikud haldusasutused



29. Horvaatia Vabariigi konstitutsioonikohus
30. Horvaatia Vabariigi kõrgeim kohus
31. Kohtud
32. Riiklik kohtunike nõukogu
33. Riigiprokuratuur
34. Riigiprokuröride nõukogu
35. Ombudsmani büroo
36. Riiklik riigihangete järelevalvekomisjon
37. Horvaatia riigipank
38. Riigiametid ja -bürood
39. Riigikontroll



ITAALIA

Hankijad:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (ministrite nõukogu presidentuur);
2. Ministero degli Affari Esteri (välisministeerium)
3. Ministero dell'Interno (siseministeerium)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (justiitsministeerium ja kohtuasutused – välja arvatud giudici di pace)
5. Ministero della Difesa (kaitseministeerium)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (majandus- ja rahandusministeerium)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (majandusarengu ministeerium)
8. Ministero del Commercio internazionale (rahvusvahelise kaubanduse ministeerium)
9. Ministero delle Comunicazioni (sideministeerium)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (põllumajandus- ja metsandusministeerium)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (mere-, maa- ja keskkonnaministeerium)
12. Ministero delle Infrastrutture (taristuministeerium)
13. Ministero dei Trasporti (transpordiministeerium)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (töö-, sotsiaalpoliitika- ja sotsiaalkindlustusministeerium)
15. Ministero della Solidarietà sociale (sotsiaalse solidaarsuse ministeerium)
16. Ministero della Salute (tervishoiuministeerium)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (haridus-, kõrgharidus- ja teadusministeerium)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (pärandi- ja kultuuriministeerium, kaasa arvatud selle allasutused)

II. Muud riigiasutused:

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)¹

¹ Tegutseb kõigi Itaalia riiklike ametiasutuste keskse hankeasutusena.

ΚΥΠΡΟΣ

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (presidentuur ja presidendipalee)
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (ühtlustamiskoordinaatori amet)
3. Υπουργικό Συμβούλιο (ministrite nõukogu)
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (esindajatekoda)
5. Δικαστική Υπηρεσία (kohtute teenistus)
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (õigusamet)
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (riigikontroll)
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (avaliku teenistuse komisjon)
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (haridusteenistuse komisjon)
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (ombudsman)
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (konkurentsikaitse komisjon)

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (siseaudititeenistus)
13. Γραφείο Προγραμματισμού (planeerimisbüroo)
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (riigikassa)
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (andmekaitsevoliniku büroo)
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (riigiabivoliniku büroo)
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (pakkumuste hindamise amet)
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (ühistute järelevalve ja arengu amet)
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (pagulasamet)
20. Υπουργείο Άμυνας (kaitseministeerium)

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (põllumajanduse, loodusvarade ja keskkonna ministeerium):

1. Τμήμα Γεωργίας (põllumajandusministeerium)
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (veterinaaramet)
3. Τμήμα Δασών (metsandusamet)
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (veemajanduse amet)
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (geoloogiaamet)
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (meteoroloogiateenistus)
7. Τμήμα Αναδασμού (maakorralduse amet)
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (kaevandusamet)
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (põllumajandusuuringute instituut);
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (kalanduse ja mereuuringute amet)

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (justiitsküsimumste ja avaliku korra ministeerium):

1. Αστυνομία (politsei)
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Küprose tuletõrjeteenistus)
3. Τμήμα Φυλακών (vanglate amet)

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (kaubandus-, tööstus- ja turismiministeerium):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (ettevõttere register ja ametlik vastunõtja)

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (töö ja sotsiaalkindlustuse ministeerium):

1. Τμήμα Εργασίας (tööhõiveamet)
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (sotsiaalkindlustusamet)
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (sotsiaalhoolekandeteenuste amet)

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Küprose tootlikkuskeskus)
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Küprose kõrgem hotellinduskool)
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (kõrgem tehnikainstituut)
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (tööinspektsioon)
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (töösuhete amet)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (siseministeerium):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (piirkondlikud omavalitsused)
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (linnaplaneerimis- ja hoonestusamet)
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (tsiviilregistri- ja rändeamet)
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (kinnistu- ja mõõdistusamet)
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (pressi- ja teabebüroo)
6. Πολιτική Άμυνα (tsiviilkaitse)

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (põgenike hoolekande ja rehabilitatsiooni teenistus)
8. Υπηρεσία Ασύλου (varjupaigasteenistus)
26. Υπουργείο Εξωτερικών (välisministeerium)
27. Υπουργείο Οικονομικών (rahandusministeerium):
 1. Τελωνεία (tolli- ja aktsiisiamet)
 2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (maksuamet)
 3. Στατιστική Υπηρεσία (statistikaamet)
 4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (valitsuse ostude ja riigihangete amet)
 5. Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (avaliku halduse ja personali osakond)
 6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (valitsuse trükikoda)
 7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (infotehnoloogia teenuste amet)

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (haridus- ja kultuuriministeerium)
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (side ja ehitustööde ministeerium):
1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (riiklike ehitustööde amet)
 2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (antiikpärandi amet)
 3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (tsiviillennundusamet)
 4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (kaubandusliku meresõidu amet)
 5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (postiamet)
 6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (maanteetranspordiamet)
 7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (elektri- ja mehaanikateenuste amet)
 8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (elektrooniliste telekommunikatsiooniteenuste amet)

30. Υπουργείο Υγείας (tervishoiuministeerium):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (ravimiamet)
2. Γενικό Χημείο (pealaboratoorium)
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (meditsiini- ja rahvaterviseteeenistus)
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (hambaraviteenistus)
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (vaimse tervise teenistus)

LÄTI

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministeeriumid, eriülesannetega ministrite kabinetid ja nende allasutused):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (kaitseministeerium ja selle allasutused)
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (välisministeerium ja selle allasutused)

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (majandusministere un tās pakļautās iestādes)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (rahandusministere un tās pakļautās iestādes)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (siseministere un tās pakļautās iestādes)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (haridus- un zinātnes ministere un tās pakļautās iestādes)
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (kultuuriministere un tās pakļautās iestādes)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (sotsiaalhoolekandeministere un tās pakļautās iestādes)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (transpordiministere un tās pakļautās iestādes)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (justiitsministere un tās pakļautās iestādes)

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (tervishoiuministerium ja selle allasutused)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (keskkonnakaitse ja regionaalarengu ministerium ja selle allasutused)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (põllumajandusministerium ja selle allasutused)
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (eriülesannetega ministeriumid ja nende allasutused)

B. Citas valsts iestādes (muud riigiasutused):

1. Augstākā tiesa (Lāti kõrgeim kohus)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (keskvalimiskomisjon)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (finants- ja kapitaliturgude komisjon)
4. Latvijas Banka (Lāti Pank)

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (prokuratūras ja selle järelevalve alla kuuluvad asutused)
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (parlament ja selle allasutused)
7. Satversmes tiesa (konstitutsioonikohus)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (riigikantselei ja selle järelevalve alla kuuluvad asutused)
9. Valsts kontrole (riigikontroll)
10. Valsts prezidenta kanceleja (presidendi kantselei)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (muud, ministereiumide alluvusse mittekuuluvad riigiasutused):
 - Tiesībsarga birojs (ombudsman)
 - Nacionālā radio un televīzijas padome (rahvusringhäälingu nõukogu)

LEEDU

1. Prezidentūros kanceliarija (presidendi kantselai)
2. Seimo kanceliarija (seimi kantselai)
Seimui atskaitingos institucijos (institutsioonid, millel on aruandekohustus parlamendi (Seimas) ees):
 1. Lietuvos mokslo taryba (teaduste nõukogu)
 2. Seimo kontrolierių įstaiga (seimi ombudsman)
 3. Valstybės kontrolė (riigikontroll)
 4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (eriuurimisteenistus)
 5. Valstybės saugumo departamentas (riiklik julgeolekuamet)
 6. Konkurencijos taryba (konkurentsiamet)
 7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Leedu genotsiidi ja vastupanuliikumise uurimiskeskus)

8. Vertybinių popierių komisija (Leedu väärtpaberikomisjon)
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (sideamet)
10. Nacionalinė sveikatos taryba (riiklik terviseamet)
11. Etninės kultūros globos taryba (rahvuskultuuri kaitse nõukogu)
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (võrdsete võimaluste ombudsmani büroo)
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (riiklik kultuuripärandi komisjon)
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (laste õiguste ombudsman)
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (riigi energiaressursside hinnaregulatsiooni komisjon)
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (riiklik leedu keele komisjon)
17. Vyriausioji rinkimų komisija (keskvalimiskomisjon)

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (riiklik eetikakomisjon) ning
 19. Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (ajakirjanduseetika inspektori kantselei)
3. Vyriausybės kanceliarija (valitsuse kantselei)
Vyriausybei atskaitingos institucijos (valitsusele alluvad asutused):
1. Ginklų fondas (relvafond)
 2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (infoühiskonna arengu komitee)
 3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (kehakultuuri ja spordi amet)
 4. Lietuvos archyvų departamentas (Leedu arhiiviamet)
 5. Mokestinių ginčų komisija (maksuvaidluste komisjon)
 6. Statistikos departamentas (statistikaamet)
 7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (vähemusrahvuste ja välisleedulaste amet)

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (riiklik tubaka- ja alkoholikontrolli talitus)
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (riigihangete amet)
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (riiklik tuumaohutuse inspektsioon)
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (riiklik andmekaitse inspektsioon)
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (riiklik hasartmängukontrolli amet)
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (riiklik toidu- ja veterinaaramet)
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (haldusvaidluste ülemkomisjon)
15. Draudimo priežiūros komisija (kindlustusjärelvalve komisjon)
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Leedu riiklik teaduse ja õppe sihtasutus)
17. Konstitucinis Teismas (konstitutsioonikohus)
18. Lietuvos bankas (Leedu Pank)

4. Aplinkos ministerija (keskkonnaministeerium)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (keskkonnaministeeriumi alluvuses olevad asutused)

1. Generalinė miškų urėdija (riigimetsade peadirektooraat)
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Leedu geoloogiaamet)
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Leedu hüdrometeoroloogiateenistus)
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Leedu standardiamet)
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Leedu riiklik akrediteerimisamet)
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (riiklik metroloogiateenistus)
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (riiklik kaitsealade teenistus)
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (riiklik territoriaalse planeerimise ja ehitusinspektsiooni amet).

5. Finanšu ministrija (rahandusministeerium)

Īstaigos prie Finanšu ministrijos (rahandusministeeriumi alluvuses olevad asutused):

1. Muitinēs departamentas (Leedu toll)
2. Valstybēs dokumentu tehnologinēs apsaugos tarnyba (riiklike dokumentide tehnoloogilise turbe teenistus)
3. Valstybinē mokesču inspekcija (riiklik maksuamet)
4. Finanšu ministrijos mokymo centras (rahandusministeeriumi koolituskeskus)

6. Krašto apsaugos ministrija (riigikaitseministeerium)

Īstaigos prie Krašto apsaugos ministrijos (riigikaitseministeeriumi alluvuses olevad asutused):

1. Antrasis operatyviniu tarnybu departamentas (teine juurdlusbuuro)
2. Centralizuota finansu ir turto tarnyba (tsentraliseeritud finants- ja omanditeenistus)
3. Karo prievolēs administravimo tarnyba (kaitsejoudude vārbamisteenistus)
4. Krašto apsaugos archyvas (riiklik kaitsearhiivide teenistus)

5. Krizių valdymo centras (kriisiohjekeskus)
 6. Mobilizacijos departamentas (mobilisatsiooniteenistus)
 7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (side- ja infosüsteemide teenistus)
 8. Infrastruktūros plėtros departamentas (taristuarendusteenistus)
 9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (tsiviilvastupanu keskus)
 10. Lietuvos kariuomenė (Leedu relvajõud)
 11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (sõjaväeüksused ja riikliku kaitsesüsteemi talitused)
7. Kultūros ministerija (kultuuriministeerium)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (kultuuriministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Kultūros paveldo departamentas (Leedu kultuuripärandi amet)
 2. Valstybinė kalbos inspekcija (riiklik keeleinspektsioon)

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (sotsiaalkindlustus- ja tööministeerium)
Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (sotsiaalkindlustus- ja tööministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Garantinio fondo administracija (tagatisfondi haldusasutus)
 2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (riiklik laste õiguste kaitse ja adopteerimise teenistus)
 3. Lietuvos darbo birža (Leedu tööbörs)
 4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Leedu tööturu koolitusamet)
 5. Trišalės tarybos sekretoriatas (kolmepoolse nõukogu sekretariaat)
 6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (sotsiaalteenuste järelevalveamet)
 7. Darbo inspekcija (tööinspektsioon)
 8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (riiklik sotsiaalkindlustusfondi nõukogu)

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (puude ja töövõime määramise teenistus)
 10. Ginčų komisija (vaidluste komisjon)
 11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (riiklik puuetega inimeste tehnilise abi keskus)
 12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (puudekūsimustega tegelev asutus)
9. Susisiekimo ministerija (transpordi- ja kommunikatsiooniministerium)
Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (transpordi- ja sideministeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Leedu maanteeamet)
 2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (riiklik raudteeinspektsioon)
 3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (riiklik maanteetranspordi inspektsioon)
 4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (piirikontrollipunktide direktoraat)

10. Sveikatos apsaugos ministerija (tervishoiuministerium)
- Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (tervishoiuministeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (riiklik tervishoiu akrediteerimisamet)
 2. Valstybinė ligonių kasa (riiklik patsiendifond)
 3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (riiklik meditsiinilise auditi inspeksioon)
 4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (riiklik ravimikrolli amet)
 5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Leedu kohtupsühhaatria ja narkoloogia teenistus)
 6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (riiklik tervishoiuteenistus)
 7. Farmacijos departamentas (apteekide osakond)
 8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (tervishoiuministeriumi tervishoiualaste eriolukordade keskus)
 9. Lietuvos bioetikos komitetas (Leedu bioetika komitee)
 10. Radiacinės saugos centras (kiirguskaitse keskus)

11. Švietimo ir mokslo ministerija (haridus- ja teadusministeerium)
Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (haridus- ja teadusministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Nacionalinis egzaminų centras (riiklik eksamikeskus)
 2. Studijų kokybės vertinimo centras (kõrghariduse kvaliteedi hindamise keskus)
12. Teisingumo ministerija (justiitsministeerium)
Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (justiitsministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Kalėjimų departamentas (kinnipidamisasutuste amet)
 2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (riiklik tarbijakaitseamet)
 3. Europos teisės departamentas (Euroopa õiguse osakond)
13. Ūkio ministerija (majandusministeerium)
Įstaigos prie Ūkio ministerijos (majandusministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (ettevõtjate pankrottide haldamise osakond)

2. Valstybinė energetikos inspekcija (riiklik energiainspektsioon)
 3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (riiklik tarbekaupade inspektsioon)
 4. Valstybinis turizmo departamentas (riiklik turismiamet)
14. Užsienio reikalų ministerija (välisministeerium):
1. Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (rahvusvaheliste organisatsioonide juurde lähetatud diplomaatilised missioonid, konsulaadid ja esindused)
15. Vidaus reikalų ministerija (siseministeerium)
- Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (siseministeeriumi alluvuses olevad asutused):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (isikut tõendavate dokumentide personaliseerimise keskus)
 2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (finantskuritegude uurimise teenistus)
 3. Gyventojų registro tarnyba (elanikeregister)
 4. Policijos departamentas (politsei)

5. Priešgaisrinēs apsaugos ir gelbējimo departamentas (tuletōrje- ja pāasteosakond)
6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (varahaldus- ja majandusosakond)
7. Vadovybēs apsaugos departamentas (VIPi-kaitse osakond)
8. Valstybēs sienos apsaugos tarnyba (piirivalveosakond)
9. Valstybēs tarnybos departamentas (avaliku teenistuse osakond)
10. Informatikos ir ryšių departamentas (IT ja kommunikatsiooni osakond)
11. Migracijos departamentas (rāndeosakond)
12. Sveikatos priežiūros tarnyba (tervishoiuosakond)
13. Bendrasis pagalbos centras (hādaabikeskus)
16. Žemēs ūkio ministerija (pōllumajandusministeerium)
Įstaigos prie Žemēs ūkio ministerijos (pōllumajandusministeeriumi alluvuses olevad asutused):
 1. Nacionalinė mokėjimo agentūra (riiklik makseasutus)

2. Nacionalinė žemės tarnyba (riiklik maa-amet)
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (riiklik taimekaitse teenistus)
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (riiklik tōuaretuse jārelevalveteenistus)
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (riiklik seemne- ja teraviljateenistus)
6. Žuvininkystės departamentas (kalandusosakond)

17. Teismai (kohtud):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Leedu kõrgeim kohus)
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Leedu apellatsioonikohus)
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Leedu kõrgeim halduskohus)
4. Apygardų teismai (maakohtud)
5. Apygardų administraciniai teismai (maakondlikud halduskohtud)

6. Apylinkių teismai (ringkonnakohtud)
7. Nacionalinė teismų administracija (riiklik kohtute amet) Generalinė prokuratūra (prokuratuur)

LUXEMBOURG

1. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture
3. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
4. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police

8. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

UNGARI

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (riiklike ressurside ministeerium)
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (maaelu arengu ministeerium)
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (riikliku arengu ministeerium)
4. Honvédelmi Minisztérium (kaitseministeerium)
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (riigihaldus- ja justiitsministeerium)
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (riigimajanduse ministeerium)
7. Külügyminisztérium (välisministeerium)
8. Miniszterelnöki Hivatal (peaministri büroo)

9. Belügyminisztérium (siseministeerium)

10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (kesksete teenistuste direktoraat)

MALTA

1. Ufficċju tal-Prim Ministru (peaministri büroo)

2. Ministeru għall-Familja u Solidarjeta' Soċjali (perede ja sotsiaalse solidaarsuse ministeerium)

3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (haridus-, noorsoo- ja tööhõiveministeerium)

4. Ministeru tal-Finanzi (rahendusministeerium)

5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (ressursi- ja taristuministeerium)

6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (turismi- ja kultuuriministeerium)

7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (justiits- ja siseministeerium)

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (maaelu- ja keskkonnaministerium)
9. Ministeru għal Ghawdex (Gozo asjade ministerium)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (tervishoiu, eakate ja hooldusravi ministerium)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministry of Foreign Affairs)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (investeeringute, tööstuse ja infotehnoloogia ministerium)
13. Ministeru għall-Kompetittiva u Komunikazzjoni (konkurensi- ja komunikatsiooniministerium)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (linnaarendus- ja teedeministerium)
15. Uffiċċju tal-President (presidenti kantselei)
16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (esindajatekoja sekretäri kantselei)

MADALMAAD

1. Ministerie van Algemene Zaken (üldasjade ministeerium):
 - Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
 - Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (valitsuse poliitika nõuandekogu)
 - Rijksvoorlichtingsdienst (Madalmaade valitsuse teabeteenistus)

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (siseministeerium):
 - Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
 - Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (arhiveerimiskeskus)
 - Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (luure- ja julgeolekuteenistus)
 - Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (rahvastikuregistri ja reisidokumentide amet)
 - Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (riiklik politseiamet)

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (välisministeerium):

- Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (regionaalpoliitika ja konsulaarasjade peadirektoraat)

- Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (poliitika peadirektoraat)

- Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (rahvusvahelise koostöö peadirektoraat)

- Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Euroopa-sisese koostöö peadirektoraat)

- Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (arengumaadest impordi edendamise keskus)

- Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS (peasekretärile ja asepeasekretärile alluvad tugitalitused)

- Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (diplomaatilised esindused)

4. Ministerie van Defensie (kaitseministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
- Commando Diensten Centra (CDC) (tugikomandod)
- Defensie Telematica Organisatie (DTO) (kaitsetelemaatikakeskus)
- Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (kaitsealaste kinnisvarateenuste keskdirektoraat)
- De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (piirkondlikud kaitsealaste kinnisvarateenuste direktoraadid)
- Defensie Materieel Organisatie (DMO) (kaitsevarude organisatsioon)
- Landelijk Bevoorradingbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (kaitsevarude organisatsiooni riiklik tarneagentuur)
- Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (kaitsevarude organisatsiooni logistikakeskus)

- Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (kaitsevarude organisatsiooni hooldusettevõtte)

- Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (kaitseotstarbeliste torujuhtmete organisatsioon)

5. Ministerie van Economische Zaken (majandusministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)

- Centraal Planbureau (CPB) (Madalmaade majanduspoliitika analüüsi büroo)

- Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (tööstusomandi büroo)

- SenterNovem (SenterNovem – kestliku innovatsiooni amet)

- Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (riiklik kaevanduste inspektsioon)

- Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Madalmaade konkurentsiamet)

- Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Madalmaade väliskaubandusagentuur)

- Agentschap Telecom (raadiosideamet)

- Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (hankijate professionaalsete ja innovaatileste hangete teadmuskus)

- Octrooicentrum Nederland (Madalmaade patendiamet)

6. Ministerie van Financiën (rahandusministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)

- Belastingdienst Automatiseringscentrum (maksu- ja tolliameti arvuti- ja tarkvarakeskus)

- Belastingdienst (maksu- ja tolliamet)

- de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (maksu- ja tolliameti osakonnad Madalmaade eri osades)

- Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD)) (maksuteabe- ja uurimisteenistus (kaasa arvatud majanduse uurimisteenistus))

- Belastingdienst Opleidingen (maksu- ja tolliameti koolituskeskus)

- Dienst der Domeinen (riigivaraamet)

7. Ministerie van Justitie (justiitsministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
- Dienst Justitiële Inrichtingen (parandusamet)
- Raad voor de Kinderbescherming (lastekaitse)
- Centraal Justitie Incasso Bureau (justiitsinkasso keskbüroo)
- Openbaar Ministerie (riigiprokuratuur)
- Immigratie en Naturalisatiedienst (immigratsiooni- ja naturalisatsiooniamet)
- Nederlands Forensisch Instituut (Madalmaade kohtumeditiini instituut)

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (põllumajanduse, looduse ja toidukvaliteedi ministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
- Dienst Regelingen (DR) (riiklik õigusaktide rakendamise teenistus)

- Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (taimekaitseamet)
- Algemene Inspectiedienst (AID) (üldinspektsioon)
- Dienst Landelijk Gebied (DLG) (kestliku maaeluarenduse teenistus)
- Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (toidu- ja tarbekaupade ohutuse amet)

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (haridus-, kultuuri- ja teadusministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
- Inspectie van het Onderwijs (haridusinspektsioon)
- Erfgoedinspectie (pärandiinspektsioon)
- Centrale Financiën Instellingen (institutsioonide rahastamise keskus)
- Nationaal Archief (riigiarhiiv)

- Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (teadus- ja tehnoloogiapoliitika nõuandekogu)

- Onderwijsraad (haridusnõukogu)

- Raad voor Cultuur (kultuurinõukogu)

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (sotsiaal- ja tööhõiveministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)

- Inspectie Werk en Inkomen (töö ja sissetulekute inspeksioon)

- Agentschap SZW (sotsiaal- ja tööhõiveamet)

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (transpordi, ehitustööde ja veemajanduse ministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)

- Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (transpordi ja tsiviillennunduse peadirektooraat)

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (reisijateveo peadirektoraat)
- Directoraat-Generaal Water (veeressursside peadirektoraat)
- Centrale diensten (kesktalitused)
- Shared services Organisatie Verkeer en Watersaat (transpordi ja veemajanduse jagatud teenuste organisatsioon) (uus asutus)
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Madalmaade kuninglik meteoroloogiatinstituut)
- Rijkswaterstaat, Bestuur (riiklike ehitustööde ja veemajanduse nõukogu)
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (kõik avaliku sektori ehitustööde ja veemajanduse peadirektoraadi piirkondlikud talitused)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (kõik ehitustööde ja veemajanduse peadirektoraadi eriotstarbelised talitused)
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (geoinfo ja IKT nõuandekomisjon)
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (liikluse ja transpordi nõuandekomisjon)
- Bouwdienst (ehitustalitus)

- Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (riiklik ranniku- ja merealade majandamise instituut)
- Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (riiklik mageveemajanduse ja veekäitluse instituut)
- Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (majandamisüksus „Õhk“)
- Toezichthouder Beheer Eenheid Water (majandamisüksus „Vesi“)
- Toezichthouder Beheer Eenheid Land (majandamisüksus „Maa“)

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (elamuehitus-, ruumiplaneerimis- ja keskkonnaministeerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)
- Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (elamumajanduse, kogukondade ja integratsiooni peadirektoraat)
- Directoraat-generaal Ruimte (ruumiplaneerimispoliitika peadirektoraat)
- Directoraat-generaal Milieubeheer (keskkonnakaitse peadirektoraat)

- Rijksgebouwendienst (valitsuse kinnisvarakeskus)

- VROM Inspectie (VROMi inspeksioon)

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (tervishoiu-, heaolu- ja spordiministerium):

- Bestuursdepartement (üldpoliitika- ja personaliosakond)

- Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (tervisekaitse ja loomatervise inspeksioon)

- Inspectie Gezondheidszorg (tervishoiuinspeksioon)

- Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (noorsooteenistuste ja noortekaitse inspeksioon)

- Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (riiklik keskkonna ja rahvatervise instituut)

- Sociaal en Cultureel Planbureau (sotsiaalse ja kultuurilise planeerimise amet)

- Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (ravimihindamisamet)

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (parlamendi alamkoda)
15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (parlamendi ülemkoda)
16. Raad van State (riiginõukogu)
17. Algemene Rekenkamer (Madalmaade audiitorkoda)
18. Nationale Ombudsman (riiklik ombudsman)
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Madalmaade Ordu kantselei)
20. Kabinet der Koningin (kuninganna kabinet)
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (justiits- ja kohtunõukogu)

AUSTRIA

A/ Praegused hõlmatud üksused:

1. Bundeskanzleramt (liidukantselei)

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (föderaalne Euroopa ja rahvusvaheliste asjade ministeerium)
3. Bundesministerium der Finanzen (föderaalne rahandusministeerium)
4. Bundesministerium der Gesundheit (föderaalne tervishoiu ministeerium)
5. Bundesministerium für Inneres (föderaalne siseministeerium)
6. Bundesministerium für Justiz (föderaalne justiitsministeerium)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (föderaalne kaitse- ja spordiministeerium)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (föderaalne põllumajandus- ja metsandus-, keskkonna- ja veemajandusministeerium)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (föderaalne tööhõive-, sotsiaal- ja tarbijakaitseministeerium)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (föderaalne haridus-, kunsti- ja kultuuriministeerium)

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (föderaalne transpordi-, innovatsiooni- ja tehnoloogiaministeerium)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (föderaalne majandus-, perekonna- ja noorsooministeerium)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (föderaalne teadusministeerium)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (föderaalne metroloogiabüroo)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Austria uurimis- ja katsetuskeskus Arsenal Gesellschaft m.b.H)
16. Bundesanstalt für Verkehr (föderaalne liiklusamet)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (föderaalne riigihangete aktsiaselts)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (föderaalne andmetöötluskeskuse aktsiaselts)

B/ Kõik muud keskvalitsusasutused, sealhulgas nende piirkondlikud ja kohalikud allüksused, tingimusel et nad ei ole tööstusliku ega tulundusliku iseloomuga.

POOLA

1. Kancelaria Prezydenta RP (presidendi kantselei)
2. Kancelaria Sejmu RP (seimi kantselei)
3. Kancelaria Senatu RP (senati kantselei)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (peaministri kantselei)
5. Sąd Najwyższy (kõrgeim kohus)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (kõrgeim halduskohus)
7. Trybunał Konstytucyjny (konstitutsioonikohus)
8. Najwyższa Izba Kontroli (kõrgeim kontrollikoda)
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (inimõiguste kaitsja büroo)
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (lasteombudsmani büroo)
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (tööhõive- ja sotsiaalministeerium)



12. Ministerstwo Finansów (rahendusministeerium)
13. Ministerstwo Gospodarki (majandusministeerium)
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (regionaalarengu ministeerium)
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (kultuuri ja rahvusliku pärandi ministeerium)
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (riikliku hariduse ministeerium)
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (riigikaitse ministeerium)
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (põllumajanduse ja maaelu arengu ministeerium)
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (riigivarade ministeerium)
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (justiitsministeerium)
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (transpordi-, ehitus- ja meremajandusministeerium)

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (teadus- ja kõrgharidusministeerium)
23. Ministerstwo Środowiska (keskkonnaministeerium)
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (siseministeerium)
25. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (haldus- ja digitaliseerimisministeerium)
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (välisministeerium)
27. Ministerstwo Zdrowia (tervishoiuministeerium)
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (spordi- ja turismiministeerium)
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Poola Vabariigi patendiamet)
30. Urząd Regulacji Energetyki (Poola energiasektori reguleerimisasutus)
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (sõjaveteranide ja repressioonihvrite amet)
32. Urząd Transportu Kolejowego (raudteetranspordi amet)

33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (välismaalaste amet)
34. Urząd Zamówień Publicznych (riigihangete amet)
35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (konkurentsija tarbijakaitseamet)
36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (tsiviillennundusamet)
37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (elektroonilise side amet)
38. Wyższy Urząd Górniczy (riiklik kaevandusamet)
39. Główny Urząd Miar (metroloogia keskamet)
40. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (geodeesia ja kartograafia keskamet)
41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (ehitusinspektsiooni keskamet)
42. Główny Urząd Statystyczny (statistikaamet)
43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (riiklik ringhäälingunõukogu)

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (isikuandmete kaitse peainspektor)
45. Państwowa Komisja Wyborcza (riiklik valimiskomisjon)
46. Państwowa Inspekcja Pracy (riiklik tööinspektsioon)
47. Rządowe Centrum Legislacji (valitsuse õiguskeskus)
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (riiklik tervisefond)
49. Polska Akademia Nauk (Poola teaduste akadeemia)
50. Polskie Centrum Akredytacji (Poola akrediteerimiskeskus)
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Poola kontrolli- ja sertifitseerimiskeskus)
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Poola standardikomitee)
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (sotsiaalkindlustusamet)
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Poola finantsjärelevalveamet)
55. Naczelną Dyrekcja Archiwów Państwowych (riigiarhiivi keskamet)

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (põllumajanduse sotsiaalkindlustusfond)
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (riigimaanteed ja kiirteede peadirektooraat)
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (taime- ja seemnekaitse peainspektsioon)
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (riikliku tuletõrjeteenistuse peakomando)
60. Komenda Główna Policji (Poola politsei peakomando)
61. Komenda Główna Straży Granicznej (piirivalve peakomando)
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
(põllumajandustoodete ja toiduainete kaubandusliku kvaliteedi peainspektsioon)
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (keskkonnakaitse peainspektsioon)
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (maanteetranspordi peainspektsioon)
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (ravimite peainspektsioon)

66. Główny Inspektorat Sanitarny (sanitaarpeainspektsioon)
67. Główny Inspektorat Weterynarii (veterinaarpeainspektsioon)
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (sisejulgeolekuagentuur)
69. Agencja Wywiadu (välisluureagentuur)
70. Agencja Mienia Wojskowego (sõjaväevarade amet)
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (põllumajanduse restruktureerimise ja moderniseerimise amet)
72. Agencja Rynku Rolnego (põllumajandusturu amet)
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (põllumajanduskinnisvara amet)
74. Państwowa Agencja Atomistyki (riiklik aatomienergiaagentuur)
75. Narodowy Bank Polski (Poola riigipank)
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (riiklik keskkonnakaitse ja veemajanduse fond)

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (riiklik puuetega inimeste rehabiliteerimise fond)
78. Instytut Pamięci Narodowej – Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (riiklik mäluinstituut – Poola rahva vastu sooritatud kuritegude uurimise komisjon)

PORTUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (ministrite nõukogu eesistuja)
2. Ministério das Finanças (rahandusministeerium)
3. Ministério da Defesa Nacional (kaitseministeerium)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (välisasjade ja portugali kogukondade ministeerium)
5. Ministério da Administração Interna (siseministeerium)
6. Ministério da Justiça (justiitsministeerium)
7. Ministério da Economia (majandusministeerium)

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (põllumajanduse, maaelu arengu ja kalanduse ministeerium)
9. Ministério da Educação (haridusministeerium)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (teadus- ja kõrgharidusministeerium)
11. Ministério da Cultura (kultuuriministeerium)
12. Ministério da Saúde (tervishoiuministeerium)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (töö ja sotsiaalse solidaarsuse ministeerium)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (riiklike ehitustööde, transpordi ja elamumajanduse ministeerium)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (linnade, maakorralduse ja keskkonna ministeerium)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (kutsekvalifikatsiooni ja tööhõive ministeerium)

17. Presidença da Republica (vabariigi president)
18. Tribunal Constitucional (konstitutsioonikohus)
19. Tribunal de Contas (riigikontroll)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsman)

RUMEENIA

1. Administrația Prezidențială (presidendi kantselei)
2. Senatul României (Rumeenia senat)
3. Camera Deputaților (Rumeenia saadikutekoda)
4. Inalta Curte de Casație și Justiție (kassatsioonikohus)
5. Curtea Constituțională (konstitutsioonikohus)
6. Consiliul Legislativ (seadusandlik nõukogu)
7. Curtea de Conturi (riigikontroll)



8. Consiliul Superior al Magistraturii (kõrgem justiitsnõukogu)
9. Parchetul de pe lângă Inalta Curte de Casație și Justiție (kassatsioonikohtu juurde kuuluv prokuratuur)
10. Secretariatul General al Guvernului (valitsuse peasekretariaat)
11. Cancelaria primului Ministru (peaministri kantselei)
12. Ministerul Afacerilor Externe (välisministeerium)
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (majandus- ja rahandusministeerium)
14. Ministerul Justiției (justiitsministeerium)
15. Ministerul Apărării (kaitseministeerium)
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (siseasjade ja haldusreformi ministeerium)
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (töö ja võrdsete võimaluste ministeerium)

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (VKEde, kaubanduse, turismi ja vabade kutsete ministeerium)
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (põllumajanduse ja maaelu arengu ministeerium)
20. Ministerul Transporturilor (transpordiministeerium)
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (arengu, riiklike ehitustööde ja elamumajanduse ministeerium)
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (haridus-, teadus- ja noorsooministeerium)
23. Ministerul Sănătății Publice (tervishoiuministeerium)
24. Ministerul Culturii și Cultelor (kultuuri- ja usuasjade ministeerium)
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (kommunikatsiooni- ja infotehnoloogiaministeerium)
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (keskkonna ja kestliku arengu ministeerium)

27. Serviciul Român de Informații (Rumeenia luureteenistus)
28. Serviciul Român de Informații Externe (Rumeenia välisluureteenistus)
29. Serviciul de Protecție și Pază (kaitse- ja turvateenistus)
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (erisideteenistus)
31. Consiliul Național al Audiovizualului (riiklik audiovisuaalnõukogu)
32. Direcția Națională Anticorupție (riiklik korruptsioonivastane talitus)
33. Inspectoratul General de Poliție (politsei peainspektsioon)
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (riigihangete reguleerimise ja järelevalve amet)
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (riiklik kommunaalteenuste reguleerimise amet)
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (riiklik sanitaar-veterinaar- ja toiduohutusamet)

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (riiklik tarbijakaitseamet)
38. Autoritatea Navală Română (Rumeenia laevandusamet)
39. Autoritatea Feroviară Română (Rumeenia raudteeamet)
40. Autoritatea Rutieră Română (Rumeenia maanteeamet)
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului-și Adopție (riiklik laste õiguste ja adopteerimise amet)
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (riiklik puuetega inimeste amet)
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (riiklik noorsooamet)
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (riiklik teadusuuringute amet)
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (riiklik sideamet)
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (riiklik infoühiskonna teenuste amet)

47. Autoritatea Electorală Permanentă (alaline valimisamet)
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (valitsustrategia amet)
49. Agenția Națională a Medicamentului (riiklik ravimiamet)
50. Agenția Națională pentru Sport (riiklik spordiamet)
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (riiklik tööhõiveamet)
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (riiklik elektrienergia reguleerimisamet)
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Rumeenia energiasäästuaamet)
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (riiklik maavarade amet)
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Rumeenia välisinvesteeringute amet)
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (riiklik avalike teenistujate amet)
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (riiklik maksuhaldusamet)

SLOVEENIA

1. Predsednik Republike Slovenije (Slovenia Vabariigi president)
2. Državni zbor (rahvussamblee)
3. Državni svet (riiginõukogu)
4. Varuh človekovih pravic (ombudsman)
5. Ustavno sodišče (konstitutsioonikohus)
6. Računsko sodišče (riigikontroll)
7. Državna revizijska komisja (riiklik revisjonikomisjon)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Slovenia teaduste ja kunstide akadeemia)
9. Vladne službe (valitsuse talitused)
10. Ministrstvo za finance (rahandusministeerium)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (siseministeerium)

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (välisministeerium)
13. Ministrstvo za obrambo (kaitseministeerium)
14. Ministrstvo za pravosodje (justiitsministeerium)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (majandusministeerium)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (põllumajanduse, metsanduse ja toiduainete ministeerium)
17. Ministrstvo za promet (transpordiministeerium)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energio (keskkonna-, ruumiplaneerimis- ja energeetikaministeerium)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (töö-, perekonna- ja sotsiaalministeerium)
20. Ministrstvo za zdravje (tervishoiuministeerium)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnogijo (kõrghariduse, teaduse ja tehnoloogia ministeerium)

22. Ministrstvo za kulturo (kultuuriministeerium)
23. Ministerstvo za javno upravo (avaliku halduse ministeerium)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Sloveenia kõrgeim kohus)
25. Višja sodišča (kõrgemad kohtud)
26. Okrožna sodišča (ringkonnakohtud)
27. Okrajna sodišča (maakonnakohtud)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Sloveenia Vabariigi peaprokurör)
29. Okrožna državna tožilstva (ringkondade riigiprokurörid)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Sloveenia Vabariigi sotsiaaladvokaat)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Sloveenia Vabariigi riiklik advokaat)

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Sloveenia Vabariigi halduskohus)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Sloveenia Vabariigi väiksemate õigusrikkumiste kohus)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (kõrgem töö- ja sotsiaalkohus)
35. Delovna sodišča (töökohtud)
36. Upravne enote (kohalikud haldusüksused)

SLOVAKKIA

Ministeeriumid ja muud keskvalitsusasutused, mida nimetatakse valitsuse tegevuse struktuuri ja keskvalitsuse haldusasutusi käsitlevas seaduses nr 575/2001 (seadustekogu), mida on täpsustatud hilisemates määrustes:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi majandusministeerium)
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi rahandusministeerium)

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi transpordi, ehituse ja regionaalarengu ministeerium)
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi põllumajanduse ja maaelu arengu ministeerium)
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi siseministeerium)
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi kaitseministeerium)
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi justiitsministeerium)
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi välisministeerium)
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi töö-, sotsiaal- ja perekonnaministeerium)
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi keskkonnaministeerium)
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi haridus-, teadus- ja spordiministeerium)

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi kultuuriministeerium)
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi tervishoiuministeerium)
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi valitsuse kantselei)
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi monopolivastane amet)
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi statistikaamet)
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi maamõõtmis-, kartograafia- ja katastriamet)
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Slovaki standardi-, metroloogia- ja katsetusamet)
19. Úrad pre verejné obstarávanie (riigihangete amet)
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi tööstusomandi amet)

21. Národný bezpečnostný úrad (riiklik julgeolekuamet)
22. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi presidendi kantselei)
23. Národná rada Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi riiginõukogu)
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi konstitutsioonikohus)
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi kõrgeim kohus)
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi peaprokuratuur)
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi kõrgem riigikontroll)
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Slovaki Vabariigi telekommunikatsiooni amet)
29. Poštový úrad (postiamet)
30. Úrad na ochranu osobných údajov (andmekaitseamet)

31. Kancelária verejného ochrancu práv (ombudsmani büroo)

32. Úrad pre finančný trh (finantsturuamet)

SOOME

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (õiguskantsleri büroo)

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (transpordi- ja kommunikatsiooniministeerium):

1. Viestintävirasto – Kommunikationsverket (Soome sideamet)

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (põllumajandus- ja metsandusministeerium):

1. Elintarvikeluotuvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (Soome toiduohutusamet)

2. Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (Soome riiklik maamõõtmisamet)

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (justiitsministerium):

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (andmekaitse ombudsmani büroo)
2. Tuomioistuimet – Domstolar (kohtud)
3. Korkein oikeus – Högsta domstolen (Soome kõrgeim kohus)
4. Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (Soome kõrgeim halduskohus)
5. Hovioikeudet – hovrätter (apellatsioonikohtud)
6. Käräjäoikeudet – tingsrätter (esimese astme kohtud)
7. Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (halduskohtud)
8. Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (kaubanduskohus)
9. Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (töökohus)

10. Vakuutusosikeus – Försäkringsdomstolen (sotsiaalkindlustuskohus)

11. Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (tarbijakakaebuste komisjon)

12. Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (vanglateenistus)

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (haridusministeerium):

1. Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (riiklik haridusamet)

2. Valtion elokuvataarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (Soome filmitsensuuri nõukogu)

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (kaitseministeerium):

1. Puolustusvoimat – Försvarsmakten (Soome kaitsejõud)

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (siseministeerium):

1. Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisens (keskkriminaalpolitsei)

2. Liikkuva poliisi – Rörliga polisens (riiklik liikluspolitsei)

3. Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (piirivalve)

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (varjupaigataotlejate vastuvõtukeskused)

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (sotsiaal- ja tervishoiu ministerium):

1. Työttömyysturvalautakunta – Besvärnsämnden för utkomstskyddsärenden (töötuskindlustuse vaidlustuskomisjon)

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärnsämnden för socialtrygghet (sotsiaalkindlustusajade vaidlustuskomisjon)

3. Lääkelaitos – Läkemedelsverket (riiklik ravimiamet)

4. Terveysturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (riiklik tervishoiu õiguskaitsekeskus)

5. Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (Soome kiirguskaitsekeskus)

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (töö- ja majandusministeerium):

1. Kuluttajavirasto – Konsumentverket (Soome tarbijakaitseamet)
2. Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (Soome konkurentsiamet)
3. Patenti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (patendi- ja registriamet)
4. Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (riikliku lepitaja kantselei)
5. Työneuvosto – Arbetsrådet (töönõukogu)

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (välisministeerium)

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (peaministri kantselei)

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (rahandusministeerium):

1. Valtiokonttori – Statskontoret (riigikassa)
2. Verohallinto – Skatteförvaltningen (maksuamet)

3. Tullilaitos – Tullverket (tolliamet)

4. Väestorekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (rahvastikuregistrikeskus)

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (keskkonnaministerium):

1. Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (Soome keskkonnainstituut)

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (riigikontroll)

ROOTSI

Akademien för de fria konsterna (kuninglik kaunite kunstide akadeemia)

Allmänna reklamationsnämnden (riiklik tarbijakaebuste komisjon)

Arbetsdomstolen (töövaidluskomisjon)

Arbetsförmedlingen (Rootsi tööhõiveamet)

Arbetsgivarverk, statens (riiklik riigiteenistujate amet)

Arbetslivsinstitutet (riiklik tööelu instituut)

Arbetsmiljöverket (Rootsi töökeskkonna amet)

Arkitekturmuseet (arhitektuurimuuseum)

Ljud och bildarkiv, statens (riiklik helisalvestiste ja filmide arhiiv)

Barnombudsmannen (laste ombudsmani büroo)

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Rootsi tervishoiutehnika hindamise nõukogu)

Kungliga Biblioteket (kuninglik raamatukogu)

Biografbyrå, statens (riiklik filmitsensuuri nõukogu)

Biografiskt lexikon, svenskt (Rootsi biograafialeksikon)

Bokföringsnämnden (Rootsi raamatupidamisstandardite nõukogu)

Bolagsverket (Rootsi äriregister)

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (riiklik elamukrediidi nõukogu)

Boverket (riiklik elamumajanduse amet)

Brottsförebyggande rådet (Rootsi kriminaalpreventsiooni nõukogu)

Brottsoffermyndigheten (kuriteoohvrite toetamise amet)

Centrala studiestödsnämnden (riiklik üliõpilaste tugikomitee)

Datainspektionen (andmekaitseinspeksioon)

Departementen (ministeeriumid (valitsuse struktuuriüksused))

Domstolsverket (riiklik kohtute amet)

Elsäkerhetsverket (riiklik elektriohutuse amet)

Exportkreditnämnden (ekspordikrediidi tagamise amet)

Finansinspektionen (finantsinspeksioon)

Fiskeriverket (riiklik kalandusamet)

Folkhälsoinstitut, statens (riiklik rahvatervise instituut)

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Rootsi keskkonnauuringute nõukogu)

Fortifikationsverket (riiklik kaitserajatiste valitsus)

Medlingsinstitutet (riikliku lepitaja büroo)

Försvarets materielverk (kaitsevarude valitsus)

Försvarets radioanstalt (kaitseväe raadiosideamet)

Försvarshistoriska museer, statens (Rootsi sõjaajaloo muuseumid)

Försvarshögskolan (riiklik kaitsekolledž)

Försvarsmakten (Rootsi kaitsejõud)

Försäkringskassan (sotsiaalkindlustusamet)

Geologiska undersökning, Sveriges (Rootsi geoloogiakeskus)

Geotekniska institut, statens (riiklik geotehnika instituut)

Glesbygdsverket (riiklik maaelu arengu agentuur)

Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (graafikainstituut ja meediakõrgkool)



Granskningsnämnden för Radio och TV (Rootsi ringhäälingunõukogu)

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Rootsi kaubalaevastiku kultuuri- ja vabaajateenistus)

Handikappombudsmannen (puuetega inimeste ombudsman)

Haverikommision, statens (õnnetuste uurimise komisjon)

Hovrätterna (apellatsioonikohtud) (6)

Hyses- och ärendenämnder (piirkondlikud üüri- ja rendiasjade komisjonid) (12)

Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (tervishoiutöötajate vastutuse nõukogu)

Högskoleverket (riiklik kõrgharidusamet)

Högsta domstolen (Rootsi kõrgeim kohus)

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (riiklik psühhosotsiaalse meditsiini instituut)

Institut för tillväxtpolitiska studier (riiklik piirkondlike uuringute instituut)

Institutet för rymdfysik (Rootsi kosmosefüüsika instituut)

Migrationsverket (Rootsi rändeamet)

Jordbruksverk, statens (Rootsi põllumajandusamet)

Justitiekanslern (õiguskantsleri büroo)

Jämställdhetsombudsmannen (võrdsete võimaluste ombudsman)

Kammarkollegiet (riiklik riigimaade ja -vahendite erikohus)

Kammarrätterna (haldusajade apellatsioonikohtud) (4)

Kemikalieinspektionen (riiklik kemikaalide inspeksioon)

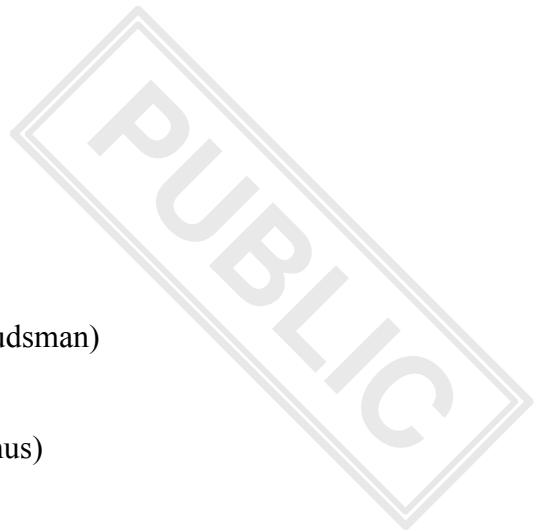
Kommerskollegium (riiklik kaubandusnõukogu)

Verket för innovationssystem (VINNOVA) (Rootsi innovatsioonisüsteemide agentuur)

Konjunkturinstitutet (konjunkturiinstituut)

Konkurrensverket (Rootsi konkurentsiamet)

Konstfack (kunsttööstuskõrgkool)



Konsthögskolan (kunstikõrgkool)

Nationalmuseum (riiklik kunstimuuseum)

Konstnärsnämnden (kunstistipendiumide komitee)

Konstråd, statens (riiklik kunstinõukogu)

Konsumentverket (riiklik tarbijakaitseamet)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (riiklik kohtumediitsiini labor)

Kriminalvården (vanglate ja kriminaalhoolduse amet)

Kriminalvårdsnämnden (riiklik kriminaalhoolduskomisjon)

Kronofogdemyndigheten (Rootsi täitevamet)

Kulturråd, statens (riiklik kultuurinõukogu)

Kustbevakningen (Rootsi rannavalve)

Lantmäteriverket (riiklik maamõõtmisamet)

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (kuninglik relvapat)



Livsmedelsverk, statens (riiklik toiduamet)

Lotteriinspektionen (riiklik hasartmängunõukogu)

Läkemedelsverket (ravimiamet)

Länsrätterna (läänikohtud) (24)

Länsstyrelserna (maavalitsused) (24)

Pensionsverk, statens (riigiametnike ja pensionite komisjon)

Marknadsdomstolen (kaubanduskohus)

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Rootsi meteoroloogia- ja hüdroloogiainstituut)

Moderna museet (kaasaegse kunsti muuseum)

Musiksamlingar, statens (Rootsi riiklik muusikakogu)

Naturhistoriska riksmuseet (loodusloomuuseum)

Naturvårdsverket (Rootsi keskkonnakaitse amet)

Nordiska Afrikainstitutet (Skandinaavia Aafrika-uuringute instituut)



Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Põhjamaade rahvatervise kool)

Notarienämnden (notarite kogu)

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Rootsi riiklik rahvusvaheliste adopteerimistega tegelev komisjon)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Rootsi majanduse ja regionaalarengu amet)

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (etnilise diskrimineerimise ombudsman)

Patentbesvärsrätten (teise astme patendikohus)

Patent- och registreringsverket (patendi- ja registriamet)

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Rootsi rahvastikuregister)

Polarforskningssekretariatet (Rootsi polaaruurigute amet)

Presstödsnämnden (pressitoetuste nõukogu)

Radio- och TV-verket (Rootsi raadio- ja televisiooniamet)

Regeringskansliet (valitsusasutused)

Regeringsrätten (Rootsi kõrgeim halduskohus)

Riksantikvarieämbetet (riiklik kultuuripärandi amet)

Riksarkivet (riigiarhiiv)

Riksbanken (Rootsi pank)

Riksdagsförvaltningen (parlamendi haldusbüroo)

Riksdagens ombudsmän (JO) (parlamendi ombudsmanid)

Riksdagens revisorer (parlamendi audiitorid)

Riksgäldskontoret (riigivõla amet)

Rikspolisstyrelsen (politseiamet)

Riksrevisionen (riigikontroll)

Riksställningar, Stiftelsen (rändnäituste sihtasutus)

Rymdstyrelsen (riiklik kosmosenõukogu)



Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Rootsi tööelu ja sotsiaalteaduste nõukogu)

Räddningsverk, statens (riiklik päästeteenuste nõukogu)

Rättshjälpsmyndigheten (piirkondlik õigusabi amet)

Rättsmedicinalverket (riiklik kohtumeditiiniamet)

Sameskolstyrelsen och sameskolor (saami (lapi) koolinõukogu, saami (lapi) koolid)

Sjöfartsverket (riiklik veeteede amet)

Maritima museer, statens (riiklikud meremuuseumid)

Skatteverket (Rootsi maksuamet)

Skogsstyrelsen (riiklik metsandusnõukogu)

Skolverk, statens (riiklik haridusamet)

Smittskyddsinstitutet (Rootsi nakkushaiguste leviku tõkestamise instituut)

Socialstyrelsen (riiklik sotsiaalabiamet)

Sprängämnesinspektionen (riiklik lõhkeainete ja tuleohtlike materjalide inspektsioon)

Statistiska centralbyrån (Rootsi statistikaamet)

Statskontoret (haldusarengu amet)

Strålsäkerhetsmyndigheten (Rootsi kiirguskaitse keskus)

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete (SIDA) (Rootsi rahvusvahelise koostöö arendamise nõukogu)

Styrelsen för psykologiskt försvar (riiklik psühholoogilise kaitse nõukogu)

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Rootsi akrediteerimise ja tehnilise kontrolli nõukogu)

Svenska Institutet, stiftelsen (sihtasutus Rootsi Instituut)

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (audioraamatute ja Braille' publikatsioonide raamatukogu)

Tingsrätterna (esimese astme kohtud) (97)

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (kohtunike nimetamise komitee)

Totalförsvarets pliktverk (kaitsejõudude värbamisnõukogu)

Totalförsvarets forskningsinstitut (Rootsi kaitseuringute keskus)

Tullverket (Rootsi tolliamet)

Turistdelegationen (Rootsi turismiamet)

Ungdomsstyrelsen (riiklik noorsooamet)

Universitet och högskolor (ülikoolid ja ülikoolide kolledžid)

Utlänningsnämnden (võõramaalaste apellatsioonikomisjon)

Utsädeskontroll, statens (riiklik seemnekontrolli ja sertifitseerimise instituut)

Vatten- och avloppsnämnd, statens (riiklik veevarustuse ja kanalisatsiooni vahekohus)

Verket för högskoleservice (VHS) (riiklik kõrgharidusamet)

Verket för näringslivsutveckling (NUTEK) (Rootsi majanduse ja regionaalarengu amet)

Vetenskapsrådet (Rootsi teadusnõukogu)

Veterinärmedicinska anstalt, statens (riiklik veterinaariainstituut)

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Rootsi riiklik teede ja transpordi teadusinstituut)

Växsortnämnd, statens (riiklik taimesortide nõukogu)

Åklagarmyndigheten (Rootsi prokuratuur)

Krisberedskapsmyndigheten (Rootsi kriisivalmidusamet)

Märkused A jao kohta

1. „Euroopa Liidu liikmesriikide avaliku sektori hankijate“ mõiste hõlmab ka kõiki Euroopa Liidu liikmesriigi avaliku sektori hankijate allasutusi, mis ei ole eraldi juriidilised isikud.
2. Kaitse- ja julgeolekuvaldkonna üksuste hangete puhul on hõlmatud ainult D jaole lisatud loetelus sisalduvad mittesalajased ja mittesõjalise otstarbega materjalid.

B JAGU

KESKVALITSUSEST MADALAMA TASANDI VALITSUSASUTUSED

Asjad

Nimetatud D jaos

Künnised 200 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 200 000 SDR

Ehitustööd

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR

Hankeüksused

1. Kõik piirkondliku või kohaliku tasandi avaliku sektori hankijad

Kõik Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 1059/2003 („NUTSi määrus”)¹ määratletud haldusüksuste avaliku sektori hankijad.

28. peatükis tähendavad „piirkondliku tasandi avaliku sektori hankijad“ NUTSi määruses osutatud jaotustesse NUTS 1 ja 2 kuuluvate haldusüksuste avaliku sektori hankijaid.

28. peatükis tähendavad „kohaliku tasandi avaliku sektori hankijad“ NUTSi määruses osutatud jaotusse NUTS 3 kuuluvate haldusüksuste ja neist madalama tasandi haldusüksuste avaliku sektori hankijaid.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1059/2003, millega kehtestatakse ühine statistiliste territoriaalüksuste liigitus (NUTS) (ELT L 154, 21.6.2003, lk 1), viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1137/2008.

2. Kõik avaliku sektori hankijad, kes on ELi riigihankedirektiivide kohaselt avalik-õiguslikud asutused.

Avalik-õiguslik asutus on mis tahes asutus:

- a) mis on asutatud üldistes huvides ega ole tööstusliku ega tulundusliku iseloomuga,
- b) millel on juriidilise isiku staatus ning
- c) mida enamjaolt rahastab riik või piirkondlik või kohalik omavalitsus või muu avalik-õiguslik asutus või mis on nende asutuste järelevalve all või millel on haldus-, juht- või järelevalveorgan, mille enam kui pooled liikmed nimetab riik, piirkondlik või kohalik omavalitsus või muu avalik-õiguslik asutus.

C JAGU

ÜKSUSED, MIS TEGELEVAD HANGETEGA 28. PEATÜKI KOHASELT

Asjad

Nimetatud D jaos

Künnised 400 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 400 000 SDR

Ehitustööd

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR

Kõik võrgustiku sektori hankijad, kelle hanked on hõlmatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2014/25/EÜ¹ (edaspidi „Euroopa Liidu võrgustiku sektori direktiiv“) ja kes on avaliku sektori hankijad (s.t kuuluvad A või B jao alla) või avalikud ettevõtjad² ja kelle üheks tegevusalaks on mõni allpool nimetatud tegevus või nende kombinatsioon:

- a) lennujaama- või muude terminaliteenuste osutamine lennuettevõtjatele;
- b) mere- või siseveesadama teenuste või muude terminaliteenuste osutamine mere- või siseveetranspordi ettevõtjatele;

Märkused C jao kohta

1. Lepingud, mis on hanke tulemusena sõlmitud mõne eespool loetletud tegevusega tegelemiseks, ei kuulu 28. peatüki alla, kui neid mõjutavad asjaomase turu konkurentsitingimused.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. veebruari 2014. aasta direktiiv 2014/25/EL, milles käsitletakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate üksuste riigihankeid ja millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2004/17/EÜ (ELT L 94, 28.3.2014, lk 243).

² Vastavalt direktiivile 2014/25/EL tähendab mõiste „avalik ettevõtja“ (direktiivis „avalik-õiguslik äriühing“) äriühingut, millele avaliku sektori hankijad võivad omandiõiguse, rahalise osaluse või selle reguleerimise eeskirjade alusel otseselt või kaudselt avaldada valitsevat mõju.

Eeldatakse, et avaliku sektori hankijatel on valitsev mõju järgmistel juhtudel, kui kõnealused hankijad otseselt või kaudselt:

- omavad enamust äriühingu märgitud kapitalist või
- kontrollivad enamust äriühingu käibele lastud aktsiatega määratud häälest või
- võivad määrata üle poole äriühingu haldus-, juhtimis- või järelevalveorgani liikmetest.

2. 28. peatükki ei kohaldata käesoleva jaoga hõlmatud hankeüksuste sõlmitud lepingute suhtes, mis:

- on sõlmitud muul otstarbel kui käesolevas jaos loetletud tegevustega tegelemiseks või sellise tegevusega tegelemiseks EMP-välises riigis,
- on sõlmitud lepingu eseme kolmandatele isikutele edasimüümise või rentimise tarbeks, tingimusel et hankeüksusel ei ole selliste lepingute eseme müümiseks või rentimiseks erisõltumatust ja teistel üksustel on õigus seda müüa või rentida samadel tingimustel nagu hankeüksuselgi.

3. I. Tingimusel, et II alajaos esitatud tingimused on täidetud, ei kohaldata 28. peatükki järgmiste lepingute suhtes:

- i) lepingud, mille hankeüksus on sõlminud sidusettevõtjaga¹ või

¹ „Sidusettevõtja“ on mis tahes ettevõtja, mille raamatupidamise aastaaruanne konsolideeritakse võrgustiku sektori hankija aastaaruannetega, nagu on nõutud 13. juuni 1983. aasta seitsmendas nõukogu direktiivis 83/349/EMÜ, mis põhineb asutamislepingu artikli 54 lõike 3 punktil g ja käsitleb konsolideeritud aastaaruandeid (ELT L 193, 18.7.1983, lk 1), või hankijate puhul, mille suhtes nimetatud direktiivi ei kohaldata, mis tahes ettevõtja, mille üle on võrgustiku sektori hankijal otseselt või kaudselt valitsev mõju või millel võib olla valitsev mõju võrgustiku sektori hankijale või mille üle, nagu võrgustiku sektori hankijate puhulgi, on omandiõiguse, rahalise osaluse või ettevõtja tegevust reguleerivate eeskirjade tulemusena valitsev mõju teisel ettevõtjal.

- ii) lepingud, mille ühissettevõtja, mille mitu võrgustiku sektori hankijat on loonud üksnes käesoleva jao punktides a ja b määratletud tegevuseks, on sõlminud ettevõtjaga, mis on ühe nimetatud võrgustiku sektori hankija sidusettevõtja.
- II. I alapunkti kohaldatakse teenuste või asjade hankelepingute suhtes tingimusel, et vähemalt 80 % sidusettevõtja eelneva kolme aasta keskmisest teenuste või tarnete käibest on saadud selliste teenuste osutamisest või selliste asjade tarnimisest ettevõtjatele, millega ta on seotud¹.

4. 28. peatükki ei kohaldata järgmiste lepingute suhtes:

- i) lepingud, mille ühissettevõtja, mille mitu hankeüksust on loonud üksnes käesoleva jao punktides a ja b määratletud tegevuseks, on sõlminud ühega neist hankeüksustest, või
- ii) lepingud, mille hankeüksus sõlmib sellise ühissettevõtjaga, kuhu ta kuulub,

tingimusel et ühissettevõtte on loodud selleks, et tegelda kõnealuse tegevusega vähemalt kolme aasta jooksul, ja et ühissettevõtja asutamisdokumendis on sätestatud, et ühissettevõtja loonud hankeüksused osalevad selles vähemalt sama ajavahemiku jooksul.

¹ Kui selle tõttu, mis kuupäeval sidusettevõtja loodi või tegevust alustas, ei ole eelneva kolme aasta käive kättesaadav, siis piisab sellest, kui ettevõtja näitab, eriti äritegevuse perspektiivhinnangute abil, et käesolevas punktis osutatud käive on usutav.

D JAGU

KAUBAD

1. 28. peatükk reguleerib kõiki selliste kaupade hankeid, mida hangivad A jaos loetletud üksused, kui 28. peatükis ei ole sätestatud teisiti.
2. 28. peatükki kohaldatakse üksnes kaupade suhtes, mida on kirjeldatud allpool esitatud koondnomenklatuuri gruppides ja mida hangivad Austria, Belgia, Bulgaaria, Hispaania, Horvaatia, Eesti, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küprose, Leedu, Luksemburgi, Läti, Madalmaade, Malta, Poola, Portugali, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi ja Ungari kaitseministeeriumid ning kaitse- või julgeolekuasutused:

Grupp 25	Sool; väävel; mullad ja kivimid; krohvismaterjalid, lubi ja tsement
Grupp 26	Maagid, räbu ja tuhk
Grupp 27	Mineraalkütused, mineraalõlid ja nende destilleerimise saadused; bituumenained; mineraalvahad välja arvatud: ex 27.10: spetsiaalsed mootorikütused

Grupp 28	<p>Anorgaanilised kemikaalid; väärismetallide, haruldaste muldmetallide, radioaktiivsete elementide ja isotoopide orgaanilised ja anorgaanilised ühendid</p> <p>välja arvatud:</p> <ul style="list-style-type: none">ex 2808: lõhkeainedex 2813: lõhkeainedex 2814: pisargaasex 2825: lõhkeainedex 2829: lõhkeainedex 2834: lõhkeainedex 2844: mürgised tootedex 2845: mürgised tootedex 2847: lõhkeainedex 2852: mürgised tootedex 2853: mürgised tooted
----------	---

Grupp 29	Orgaanilised kemikaalid välja arvatud: ex 2904: lõhkeained ex 2905: lõhkeained ex 2908: lõhkeained ex 2909: lõhkeained ex 2912: lõhkeained ex 2913: lõhkeained ex 2914: mürgised tooted ex 2915: mürgised tooted ex 2916: mürgised tooted ex 2920: mürgised tooted ex 2921: mürgised tooted ex 2922: mürgised tooted ex 2933: lõhkeained ex 2926: mürgised tooted ex 2928: lõhkeained
Grupp 30:	farmaatsiatooted
Grupp 31	Väetised
Grupp 32	Park- ja värvaineekstraktid; tanniinid ja nende derivaadid; värvained ja pigmendid; värvid ja lakid; kitt ja muud mastiksid; tint
Grupp 33	Eeterlikud õlid ja resinoidid; parfümeeria- ja kosmeetikatooted ning hügieenivahendid

Grupp 34	Seep, orgaanilised pindaktiivsed ained, pesemisvahendid, määrdeained, tehisvahad ja vahavalmistised, poleerimis- ja puhastusvahendid, küünlad jms tooted, voolimispastad, stomatoloogiline vaha ja hambaravis kasutatavad kipsisegud
Grupp 35	Valkained; modifitseeritud tärklis; liimid; ensüümid
Grupp 37	Foto- ja kinokaubad
Grupp 38	Mitmesugused keemiatooted välja arvatud: ex 3824: mürgised tooted
Grupp 39	Plastid ja plasttooted välja arvatud: ex 3912: lõhkeained
Grupp 40	Kautšuk ja kummitooted välja arvatud: ex 4011: kuulikindlad rehvid
Grupp 41	Toornahad (v.a karusnahad) ja nahk
Grupp 42	Nahktooted; sadulsepatooted ja rakmed; reisirabed, käekotid jms tooted; tooted loomasooltest (v.a jämesiidist)
Grupp 43	Karusnahk ja tehiskarusnahk; nendest valmistatud tooted
Grupp 44	Puit ja puittooted; puusüsi
Grupp 45	Kork ja korgist tooted
Grupp 46	Õlgedest, espartost ja muudest punumismaterjalidest tooted; korv- ja vitspunutised

Grupp 47	Kiumass puidust vm kiulisest tselluloosmaterjalist; ringlusse võetud paberi- või papijäätmed ja -jäägid
Grupp 48	Paber ja papp; paberimassist, paberist või papist tooted
Grupp 49	Raamatud, ajalehed, pildid jm trükitooted; käsikirjad, masinakirjatekstid ning plaanid ja joonised
Grupp 65	Peakatted ja nende osad
Grupp 66	Vihma- ja päevavarjud, jalutuskepid, istmega jalutuskepid, piitsad, ratsapiitsad ja nende osad
Grupp 67	Töödeldud suled ja udusuled ning tooted nendest; tehislilled; tooted juustest
Grupp 68	Kivist, kipsist, tsemendist, asbestist, vilgust jms materjalist tooted
Grupp 69	Keraamikatooted
Grupp 70	Klaas ja klaastooted
Grupp 71	Looduslikud ja kultiveeritud pärlid, vääris- ja poolvääriskivid, väärismetallid, väärismetalliga plakeeritud metallid, nendest valmistatud tooted; juveeltoodete imitatsioonid; mündid
Grupp 73	Raud- ja terastooted
Grupp 74	Vask ja vasktooted
Grupp 75	Nikkel ja nikkeltooted
Grupp 76	Alumiinium ja alumiiniumtooted
Grupp 78	Plii ja pliitooted
Grupp 79	Tsink ja tsinktooted
Grupp 80	Tina ja tinatooted
Grupp 81	Muud mitteväärismetallid; metallkeraamika; tooted nendest

Grupp 82	Mitteväärismetallist tööriistad, terariistad, lusikad ja kahvlid; nende mitteväärismetallist osad välja arvatud: ex 8207: mitteväärismetallist tööriistad ex 8209: tööriistad ja nende osad, mitteväärismetallist
Grupp 83	mitmesugused mitteväärismetallist tooted
Grupp 84	Tuumareaktorid, katlad, masinad ja mehaanilised seadmed; nende osad välja arvatud: 8407: mootorid 8408: mootorid ex 8411: muud mootorid ex 8412: muud mootorid ex 8458: masinad ex 8486: masinad ex 8471: automaatsed andmetötlusseadmed ex 8473: rubriiki nr 8471 kuuluvate masinate osad ex 8401: tuumareaktorid
Grupp 85	Elektrimasinad ja -seadmed, nende osad; helisalvestus- ja taasesitusseadmed, telepildi ja -heli salvestus- ja taasesitusseadmed, nende osad ja tarvikud välja arvatud: ex 8517: telekommunikatsiooniseadmed ex 8525: saateaparatuur ex 8527: saateaparatuur

Grupp 86	<p>Raudtee- või trammivedurid, -veerem ning nende osad; raudtee- või trammiteeseadmed ja -tarvikud ning nende osad; mitmesugused mehaanilised (sh elektromehaanilised) liikluskorraldusseadmed</p> <p>välja arvatud:</p> <p>ex 8601: elektrilised soomusvedurid</p> <p>ex 8603: muud soomusvedurid</p> <p>ex 8605: vagunid</p> <p>ex 8604: remondivagunid</p>
Grupp 87	<p>sõidukid, v.a raudtee- ja trammitveerem, ning nende osad ja tarvikud</p> <p>välja arvatud:</p> <p>8710: tankid ja muud soomukid</p> <p>8701: traktorid</p> <p>ex 8702: sõjaväesõidukid</p> <p>ex 8705: hooldeveokid</p> <p>ex 8711: mootorrattad</p> <p>ex 8716: järelkärud</p>
Grupp 89	<p>Laevad, paadid ja ujuvkonstruksioonid</p> <p>välja arvatud:</p> <p>ex 8906: sõjalaevad</p>

Grupp 90	<p>Optika-, foto-, kino-, mõõte-, kontroll-, täppis-, meditsiini- ja kirurgiainstrumendid ning -aparatuur ja nende osad</p> <p>välja arvatud:</p> <p>ex 9005: binoklid</p> <p>ex 9013: mitmesugused instrumendid, laserid</p> <p>ex 9014: kaugusemõõtjad</p> <p>ex 9028: elektrotehnilised ja elektroonika mõõteaparaadid</p> <p>ex 9030: elektrotehnilised ja elektroonika mõõteaparaadid</p> <p>ex 9031: elektrotehnilised ja elektroonika mõõteaparaadid</p> <p>ex 9012: mikroskoobid</p> <p>ex 9018: meditsiiniseadmed</p> <p>ex 9019: mehhanoteraapilised seadmed</p> <p>ex 9021: ortopeedilised abivahendid</p> <p>ex 9022: röntgeniaparatuur</p>
Grupp 91	Kellad ja nende osad
Grupp 92	Muusikariistad; nende osad ja tarvikud
Grupp 94	<p>Mööbel, madratsid, madratsialused, padjad ja muud täistopitud mööblilisandid; mujal nimetamata lambid ja valgustid; sisevalgustusega sildid, valgustablood jms; kokkupandavad ehitised</p> <p>välja arvatud:</p> <p>ex 9401: õhusõidukite istmed</p>
Grupp 96	Mitmesugused tööstustooted

E JAGU

TEENUSED

Dokumendis MTN.GNS/W/120 sisalduvast üldisest teenuste loetelust on hõlmatud järgmised teenused*:

Valdkond	CPC viitenumber
Hooldus- ja remonditeenused	6112, 6122, 633, 886
Maismaatransporditeenused, sealhulgas soomussõiduki- ja kulleriteenused, välja arvatud postivedu	712 (välja arvatud 71235), 7512, 87304
Õhutransporditeenused: reisijate- ja lastiveoteenus, välja arvatud postivedu	73 (välja arvatud 7321)
Postivedu maismaal (välja arvatud raudteel) ja õhutranspordiga	71235, 7321
Telekommunikatsiooniteenused	752
Arvutiteenused ja nendega seotud teenused	84
Arvepidamis-, auditeerimis- ja raamatupidamisteenused	862
Turu-uuringute ja avaliku arvamuse küsitluste teenused	864
Juhtimiskonsultatsiooniteenused ja nendega seotud teenused	865, 866**

Valdkond	CPC viitenumber
Arhitektiteenused; inseneriteenused ja integreeritud inseneriteenused, linnaplaneerimis- ja maastikuarhitektuuriteenused; seonduvad teadusliku ja tehnilise nõustamise teenused; tehnilise katsetamise ja analüüsimise teenused	867
Reklaamiteenused	871
Hoonete koristamise ja kinnisvara haldamise teenused	874, 82201–82206
Tasulised ja lepingulised kirjastamis- ja trükiteenused	88442
Reovee- ja jäätmekäitlus, kanalisatsioon jms teenused	94

Lisaks eespool loetletud teenustele on A, B ja C jao alla kuuluvate hankeüksuste puhul hõlmatud ka järgmised teenused (määratuna Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni ajutise ühtse tooteklassifikaatori (CPC Prov¹) järgi):

- hotelli- ja restoraniteenused (CPC 641)^{***};
- toidu serveerimise teenused (CPC 642)^{***};
- jookide serveerimise teenused (CPC 643)^{***};
- telekommunikatsiooniga seotud teenused (CPC 754);

¹ <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- kinnisvarateenused vahendustasu eest või lepingu alusel (CPC 8220);
- muud äriteenused (CPC 87901, 87903, 87905–87907);
- haridusteenused (CPC 92).

Märkused E jao kohta

1. Kui A, B või C jao alla kuuluv hankeüksus hangib käesoleva jaoga hõlmatud teenuseid, on Tšiili teenuseosutaja jaoks tegemist hõlmatud hankega ainult niivõrd, kui võrd Tšiili on selle teenuse lisanud 28-B lisa E jao kohaldamisalasse.
2. * Välja arvatud teenused, mida üksused peavad hankima teiselt üksuselt, kellel on avaldatud õigus- või haldusnormi kohaselt ainuõigus.
3. ** Välja arvatud vahekohtu- ja lepitusteenused.
4. *** Hotelli- ja restoraniteenuste (CPC 641), toidu serveerimise teenuste (CPC 642), jookide serveerimise teenuste (CPC 643) ja haridusteenuste (CPC 92) lepingud kuuluvad Tšiili tarnijate, sealhulgas teenuseosutajate puhul võrdse kohtlemise režiimi alla, tingimusel et nende väärtus on 750 000 eurot või rohkem, kui neid lepinguid sõlmivad käesoleva lisa A või B jao alla kuuluvad hankeüksused, või tingimusel et nende väärtus on 1 000 000 eurot või rohkem, kui neid sõlmivad käesoleva lisa C jao alla kuuluvad hankeüksused.

F JAGU

EHITUSTEENUSED

Määratlus:

Käesoleva jao kohaldamisel tähendab ehitustööde leping lepingut, mille eesmärk on teostada mis tahes vahenditega tsiviilrajatiste või hoonete ehitamine ühtse tooteklassifikaatori CPC jaotise 51 tähenduses.

CPC jaotise 51 loetelu:

Kõik jaotises 51 loetletud teenused.

CPC jaotise 51 loetelu

Grupp	Klass	Alamklass	Pealkiri	Vastav ISCI kood
5. JAGU			EHITUSTÖÖD JA EHITISED: MAISMAA	
JAOTIS 51			EHITUSTÖÖD	
511			Ehitusplatsi ettevalmistustööd	
	5111	51110	Ehitusplatsi pinnaseuuringud	4510
	5112	51120	Lammutustööd	4510
	5113	51130	Ehitusplatsi ettevalmistus- ja puhastustööd	4510
	5114	51140	Kaeve- ja pinnaseemaldustööd	4510
	5115	51150	Ehitusplatsi ettevalmistamine kaevetöödeks	4510
	5116	51160	Tellingute tegemine	4520

Grupp	Klass	Alamklass	Pealkiri	Vastav ISCI kood
512			Hoonete ehitustööd	
	5121	51210	Ühe- ja kahepereelamud	4520
	5122	51220	Korterelamud	4520
	5123	51230	Lao- ja tööstushooned	4520
	5124	51240	Ärihooned	4520
	5125	51250	Vabaaja- ja kultuurihooned	4520
	5126	51260	Hotellid, restoranid ja sarnased hooned	4520
	5127	51270	Haridusasutuste hooned	4520
	5128	51280	Tervishoiuasutuste hooned	4520
	5129	51290	Muud hooned	4520
513			Tsiviilehitustööd	
	5131	51310	Maanteed (välja arvatud viaduktid), tänavad, teed, raudteed ja lennurajad	4520
	5132	51320	Sillad, viaduktid, tunnelid ja metrood	4520
	5133	51330	Veeteed, sadamad, tammid ja muud veerajatised	4520
	5134	51340	Kaugtranspordi torujuhtmed, sideliinid ja elektriliinid (kaablid)	4520
	5135	51350	Kohalike torustike ja kaablivõrkude ehitustööd; abirajatised	4520
	5136	51360	Kaevandus- ja tootmisrajatised	4520

Grupp	Klass	Alamklass	Pealkiri	Vastav ISCI kood
	5137		Spordi- ja vabaajarahajatised	
		51371	Staadionid ja spordiväljakud	4520
		51372	Muud spordi- ja vabaajarahajatised (nt ujumisbasseinid, tenniseväljakud, golfiväljakud)	4520
	5139	51390	Mujal nimetamata inseneritehnilised tööd	4520
514	5140	51400	Valmishitusdetailide montaaži- ja püstitustööd	4520
515			Eriehitustööd	
	5151	51510	Vundamenditööd, sealhulgas rammimistööd	4520
	5152	51520	Veekaevude puurimine	4520
	5153	51530	Katuseehitus- ja hüdroisolatsioonitööd	4520
	5154	51540	Betoonitööd	4520
	5155	51550	Teraskonstruksioonide painutamine ja montaaž (sealhulgas keevitamine)	4520
	5156	51560	Müürsepatööd	4520
	5159	51590	Muud eriehitustööd	4520
516			Paigaldustööd	
	5161	51610	Kütte-, ventilatsiooni- ja kliimaseadmete paigaldustööd	4530
	5162	51620	Vee-, kanalisatsiooni- ja drenaažitorustiku paigaldustööd	4530
	5163	51630	Gaasiseadmete paigaldustööd	4530
	5164		Elektritööd	
		51641	Elektrijuhtmete ja -seadmete paigaldustööd	4530
		51642	Tulekahjuhäiresüsteemide ehitustööd	4530

Grupp	Klass	Alamklass	Pealkiri	Vastav ISCI kood
		51643	Turvahäiresüsteemide ehitustööd	4530
		51644	Elamuantennide ehitustööd	4530
		51649	Muud elektriehitustööd	4530
	5165	51650	Isolatsioonitööd (elektri-, hüdro-, soojus- ja heliisolatsioon)	4530
	5166	51660	Aedade ja piirete ehitustööd	4530
	5169		Muud paigaldustööd	
		51691	Liftide ja eskalaatorite paigaldustööd	4530
		51699	Muud mujal liigitamata paigaldustööd	4530
517			Hoonete viimistlemise tööd	
	5171	51710	Klaasimistööd ja aknaklaaside paigaldamine	4540
	5172	51720	Krohvimistööd	4540
	5173	51730	Värvimistööd	4540
	5174	51740	Põrandate ja seinte plaatimise tööd	4540
	5175	51750	Muud põrandapaigaldus-, seinakatte- ja tapeetimistööd	4540
	5176	51760	Puust ja metallist ehitusdetailide paigaldamine ning puusepatööd	4540
	5177	51770	Sisekujundustööd	4540
	5178	51780	Kaunistuste paigaldustööd	4540
	5179	51790	Muud hoonete viimistlemise tööd	4540
518	5180	51800	Hoonete ehitamisel või lammutamisel või tsiviilehitustöodes kasutatavate masinate rentimise teenused (koos juhiga)	4550

G JAGU

EHITUSTÖÖDE KONTSESSIOONID

Määratlus:

„ehitustööde kontsessioon“ tähendab kirjalikku rahaliste huvidega seotud lepingut, millega hankeüksused usaldavad tööde tegemise ühele või mitmele ettevõtjale ja mille vastutasu seisneb kas ainult õiguses eksploateerida lepingu esemeks olevaid ehitisi või sellises õiguses koos tasu maksmisega.

Ehitustööde kontsessiooni sõlmimisega kaasneb nende ehitiste eksploateerimise riski, sealhulgas nõudluse ja/või pakkumise riski üleandmine ettevõtjatele. Tehtud investeeringute või ehitise eksploateerimisega kaasnevate kulude katmine ei tohiks olla tagatud.

Kohaldamisala

Ehitustööde kontsessioonilepingud, kui neid sõlmivad A või B jao alla kuuluvad üksused ja tingimusel, et nende väärtus on 5 000 000 SDR või rohkem. Kohaldatakse järgmisi artikleid: artikkel 28.1, artikkel 28.2 (v.a lõiked 7 ja 8), artikkel 28.3, artikkel 28.4 (v.a lõige 5), artikkel 28.5, artikkel 28.6 (v.a lõike 2 punktid c ja e ning lõiked 4 ja 5), artikkel 28.7, artikkel 28.9, artikkel 28.10, artikkel 28.11, artikli 28.12 lõige 1, artikli 28.14 lõike 1 punktid a, b ja c, artikkel 28.16, artikkel 28.17, artikkel 28.18, artikkel 28.19, artikkel 28.20, artikkel 28.21.

Märkused

Selle kohustuse suhtes kehtivad Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2014/23/EL¹ artiklites 11 ja 12 sätestatud erandid.

H JAGU

ÜLDMÄRKUSED JA ERANDID

1. 28. peatükk ei hõlma järgmist:
 - a) selliste põllumajandustoodete hanked, mis on toodetud põllumajanduslike toetusprogrammide ja toiduabiprogrammide jaoks (näiteks toiduabi, sh kiire hädaabi);
 - b) ringhäälinguorganisatsioonide hanked saatematerjali soetamiseks, arendamiseks, tootmiseks või ühistootmiseks ja saateajalepingud; või
 - c) A ja B jao alla kuuluvate hankeüksuste hanked seoses tegevusega joogivee-, energia-, transpordi- ja postiteenuste valdkonnas ei kuulu käesoleva peatüki alla, välja arvatud juhul, kui need on hõlmatud C jaoga ja vastavad nende suhtes kohaldatavatele väärtusekünnistele;

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. veebruari 2014. aasta direktiiv 2014/23/EL kontsessioonilepingute sõlmimise kohta (ELT L 94, 28.3.2014, lk 1).

2. Ahvenamaa suhtes kehtivad eritingimused, mis on ette nähtud Austria, Soome ja Rootsi Euroopa Liiduga ühinemise lepingu Ahvenamaad käsitleva protokolliga nr 2.

I JAGU

HANKETEABE AVALDAMISE KANALID

1. Elektrooniline või trükimeedia, mida Euroopa Liidu pool kasutab artikliga 28.5 hõlmatud riigihankeid käsitlevate õigusaktide, määruste, kohtuotsuste, üldkohaldatavate haldusmääruste, standardsete lepinguklauslite ja menetluste avaldamiseks.

1.1. Euroopa Liit

Teave Euroopa Liidu riigihangete süsteemi kohta:

- http://simap.ted.europa.eu/index_en.html
- Euroopa Liidu Teataja

1.2. Liikmesriigid

1.2.1. Belgia

1. Seadused, kuninglikud määrused, ministrite määrused ja ministrite ringkirjad:

– le Moniteur Belge

2. Kohtulahendid:

– Pasicrisie

1.2.2. Bulgaaria

1. Seadused ja määrused:

– Държавен вестник (Bulgaaria ametlik väljaanne)

2. Kohtuotsused:

– <http://www.sac.government.bg>

3. Üldkohaldatavad haldusotsused ja kõik menetlused:

– <http://www.aop.bg>

– <http://www.cpc.bg>

1.2.3. Tšehhi

1. Seadused ja määrused:

– Tšehhi Vabariigi seaduste kogu

2. Konkurentsikaitse ameti otsused:

– Konkurentsikaitse ameti otsuste kogu

1.2.4. Taani

1. Seadused ja määrused:

– Lovtidende

2. Kohtuotsused:
 - Ugeskrift for Retsvaesen
3. Haldusotsused ja menetlused:
 - Ministerialtidende
4. Taani riigihangete vaidluskomisjoni otsused:
 - Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

1.2.5. Saksamaa

1. Õigusaktid:
 - Bundesgesetzblatt
 - Bundesanzeiger

2. Kohtuotsused:

- Entscheidungsammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs; Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

1.2.6. Eesti

1. Seadused, määrused ja üldkohaldatavad haldusotsused:

- Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

2. Riigihankemenetlused:

- <https://riigihanked.riik.ee>

1.2.7. Iirimaa

1. Õigusaktid:

- Iris Oifigiúil (Iiri valitsuse ametlik väljaanne)

1.2.8. Kreeka

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtwn (Kreeka valitsuse ametlik väljaanne)

1.2.9. Hispaania

1. Õigusaktid:

- Boletín Oficial del Estado

2. Kohtuotsused:

- Kohtudokumentide keskus (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>

- Hispaania konstitutsioonikohus (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>

- Lepinguvaidluste keskhalduskohus (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales) <https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

1.2.10. Prantsusmaa

1. Õigusaktid:

- Journal Officiel de la République française

2. Kohtulahendid:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État
- Revue des marchés publics

1.2.11. Horvaatia

- ##### 1. Narodne novine – <http://www.nn.hr>

1.2.12. Itaalia

1. Õigusaktid:

- Gazzetta Ufficiale

2. Kohtulahendid:

- Ametlik väljaanne puudub

1.2.13. Küpros

1. Õigusaktid:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (vabariigi ametlik väljaanne)

2. Kohtuotsused:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (kõrgema ülemkohtu otsused – riigi trükikoda)



1.2.14. Lāti

1. Ōigusaktid:

- Latvijas vēstnesis (ametlik teataja)

1.15.15. Leedu

1. Ōigus- ja haldusnormid:

- Teisēs aktų registras (ōigusaktide register)

2. Kohtuotsused, kohtulahendid:

- Leedu ūlemkohtu būlletāān „Teismų praktika“
- Leedu kōrgema halduskohtu būlletāān „Administracinių teismų praktika“

1.15.16. Luksemburg

1. Õigusaktid:
 - Mémorial
2. Kohtulahendid:
 - Pasicrisie

1.2.17. Ungari

1. Õigusaktid:
 - Magyar Közlöny (Ungari Vabariigi ametlik teataja)
2. Kohtulahendid:
 - Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (riigihangete infoleht – riigihangete nõukogu ametlik väljaanne)



1.2.18. Malta

1. Õigusaktid:

- Government Gazette (valitsuse teataja)

1.19.19. Madalmaad

1. Õigusaktid:

- Nederlandse Staatscourant ja/või Staatsblad

2. Kohtulahendid:

- Ametlik väljaanne puudub

1.19.20. Austria

1. Õigusaktid:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung



2. Kohtuotsused:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte - <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21. Poola

1. Õigusaktid:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Poola Vabariigi ametlik väljaanne)

2. Kohtuotsused, kohtulahendid:

- „Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrow i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (vahekohtute ja Varssavi regionaalse kohtu lahendite kogumik)

1.2.22. Portugal

1. Õigusaktid:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

2. Kohtuväljaanded:

- Boletim do Ministério da Justiça
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

1.2.23. Rumeenia

1. Seadused ja määrused:

- Monitorul Oficial al României (Rumeenia ametlik väljaanne)

2. Kohtulahendid, üldkohaldatavad haldusotsused ja menetlused:

<http://www.anrmap.ro>

1.2.24. Sloveenia

1. Õigusaktid:

- Sloveenia Vabariigi ametlik väljaanne

2. Kohtuotsused:

- Ametlik väljaanne puudub

1.2.25. Slovakkia

1. Õigusaktid:

- Zbierka zakonov (seaduste kogu)

2. Kohtuotsused:

- Ametlik väljaanne puudub



1.2.26. Soome

1. Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Soome seadustekogu)
2. Ålands Författningssamling (Ahvenamaa seadustekogu)

1.2.27. Rootsi

Svensk Författningssamling (Rootsi seadustekogu)

2. Elektrooniline või trükimeedia, mida ELi pool kasutab artikli 28.5 alusel artiklis 28.6, artikli 28.8 lõikes 7 ja artikli 28.17 lõikes 2 nõutud teadaannete avaldamiseks.

2.1. Euroopa Liit

Euroopa Liidu Teataja kaasanne ja selle elektrooniline versioon:

TED (Tenders Electronic Daily) <http://ted.europa.eu> (kättesaadav ka portaalis

http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)

2.2. Liikmesriigid

2.2.1. Belgia

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Le Bulletin des Adjudications
3. Avaldamine muudes spetsialiseerunud meediaväljaannetes

2.2.2. Bulgaaria

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Държавен вестник (Bulgaaria ametlik väljaanne) – <http://dv.parliament.bg>
3. Riigihangete register (www.aop.bg)

2.2.3. Tšehhi

Euroopa Liidu Teataja

2.2.4. Taani

Euroopa Liidu Teataja

2.2.5. Saksamaa

Euroopa Liidu Teataja

2.2.6. Eesti

Euroopa Liidu Teataja

2.2.7. Iirimaa

1. Euroopa Liidu Teataja
2. eTenders (www.eTenders.gov.ie)

2.2.8. Kreeka

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Avaldamine päevalehtedes, ärilehtedes, piirkondlikes ja spetsialiseerunud meediaväljaannetes



2.2.9. Hispaania

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Hispaania avaliku sektori hangete platvorm (Plataforma de Contratación del Sector Público), <https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Hispaania valitsuse ametlik väljaanne (Boletín Oficial del Estado) <https://www.boe.es>

2.2.10. Prantsusmaa

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

2.2.11. Horvaatia

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Horvaatia Vabariigi elektrooniline riigihangete register)

2.2.12. Itaalia

Euroopa Liidu Teataja

2.2.13. Küpros

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Küprose Vabariigi ametlik väljaanne
3. Kohalikud päevalehed

2.2.14. Läti

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Latvijas vēstnesis (ametlik teataja)

2.2.15. Leedu

1. Euroopa Liidu Teataja



2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (riigihangete keskportaal)
3. Leedu Vabariigi ametliku väljaande („Valstybės žinios“) teadaannete lisa „Informaciniai pranešimai“

2.2.16. Luksemburg

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Päevalehed

2.2.17. Ungari

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (riigihangete infoleht – riigihangete nõukogu ametlik väljaanne)

2.2.18. Malta

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Government Gazette (valitsuse teataja)

2.2.19. Madalmaad

Euroopa Liidu Teataja

2.2.20. Austria

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

2.2.21. Poola

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (riigihangete infoleht)



2.2.22. Portugal

Euroopa Liidu Teataja

2.2.23. Rumeenia

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Monitorul Oficial al României (Rumeenia ametlik väljaanne)
3. Elektrooniline riigihangete süsteem – <http://www.e-licitatie.ro>

2.2.24. Sloveenia

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

2.2.25. Slovakkia

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Vestník verejného obstarávania (riigihangete teataja)

2.2.26. Soome

1. Euroopa Liidu Teataja
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite
(riigihanked Soomes ja EMPs, Soome ametliku väljaande lisa)

2.2.27. Rootsi

Euroopa Liidu Teataja

RIIGIHANKED

TŠIILI

A JAGU

KESKVALITSUSASUTUSED

1. 28. peatükki kohaldatakse käesolevas jaos loetletud keskvalitsuse tasandi üksuste hangete suhtes, kui hankelepingu maksumus võrdub J jao kohaselt hinnanguliselt järgmise asjakohase künnisega või ületab seda:

Kaubad

Nimetatud D jaos

Künnised 95 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 95 000 SDR

Ehitusteenused

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR

2. Punktis 1 sätestatud rahalisi künniseid kohandatakse vastavalt J jaole.

Üksuste loetelu

Kui käesolevas jaos ei ole sätestatud teisiti, kuuluvad 28. peatüki alla kõik loetletud üksuste allüksused, sealhulgas järgmised:

1. Presidencia de la República (vabariigi president)
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (siseasjade ja avaliku julgeoleku ministeerium):

Subsecretaría del Interior;

Subsecretaría de Desarrollo Regional;

Subsecretaría de Prevención del Delito;

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI);

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA);

Fondo Nacional de Seguridad Pública;

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (välisministeerium):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores;

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales;

Instituto Antártico Chileno (INACH);

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL);

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

4. Ministerio de Defensa Nacional (kaitseministeerium):

Subsecretaría de Defensa;

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas;

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional;

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC);

Dirección General de Movilización Nacional (DGMN);

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE);

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (rahandusministeerium):

Subsecretaría de Hacienda;

Dirección de Presupuestos (DIPRES);

Servicio de Impuestos Internos (SII);

Tesorería General de la República (TGR);

Servicio Nacional de Aduanas (SNA);

Chilecompra;

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (presidendi peasekretariaadi ministeerium):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (valitsuse peasekretariaadi ministeerium):

Subsecretaría General de Gobierno;

Instituto Nacional del Deporte (IND);

División de Organizaciones Sociales (DOS);

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (majandus-, arengu- ja turismiministeerium):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño;

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura;

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR);

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC);

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA);

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO);

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC);

Fiscalía Nacional Económica (FNE);

Invest Chile;

Instituto Nacional de Estadísticas (INE);

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI);

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF);

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento;

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA);

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (mäendusministeerium):

Subsecretaría de Minería;

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO);

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (energeetikaministeerium):

Subsecretaría de Energía;

Comisión Nacional de Energía;

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN);

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (sotsiaalarengu ja perede ministeerium):

Subsecretaría de Evaluación Social;

Subsecretaría de Servicios Sociales;

Subsecretaría de la Niñez;

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI);

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS);

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS);

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV);

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (haridusministeerium):

Subsecretaría de Educación;

Subsecretaría de Educación Parvularia;

Subsecretaría de Educación Superior;

Superintendencia de Educación;

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT);

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB);

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI);

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (justiitsküsimumste ja inimõiguste ministeerium):

Subsecretaría de Justicia;

Subsecretaría de Derechos Humanos;



Servicio Nacional de Menores (SENAME);

Servicio Médico Legal;

Gendarmería de Chile;

Servicio Registro Civil e Identificación;

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (töö- ja sotsiaalkindlustusministeerium):

Subsecretaría del Trabajo;

Subsecretaría de Previsión Social;

Dirección del Trabajo;

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE);

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales
(CHILEVALORA);

Dirección General del Crédito Prendario;



Superintendencia de Pensiones;

Superintendencia de Seguridad Social;

Instituto de Previsión Social (IPS);

Instituto de Seguridad Laboral (ISL);

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (riiklike ehitustööde ministeerium):

Subsecretaría de Obras Públicas;

Dirección General de Obras Públicas;

Dirección General de Concesiones;

Dirección General de Aguas;

Administración y ejecución de Obras Públicas;

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos;



Dirección de Aeropuertos;

Dirección de Arquitectura;

Dirección de Obras Portuarias;

Dirección de Planeamiento;

Dirección de Obras Hidráulicas;

Dirección de Vialidad;

Dirección de Contabilidad y Finanzas;

Instituto Nacional de Hidráulica;

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (transpordi- ja sideministeerium):

Subsecretaría de Transportes;

Subsecretaría de Telecomunicaciones;



Junta de Aeronáutica Civil;

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV);

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET);

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (tervishoiuiministeerium):

Subsecretaría de Salud Pública;

Subsecretaría de Redes Asistenciales;

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST);

Fondo Nacional de Salud (FONASA);

Instituto de Salud Pública (ISP);

Instituto Nacional del Tórax;

Superintendencia de Salud;

Servicio de Salud Arica y Parinacota;

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá;

Servicio de Salud Antofagasta;

Servicio de Salud Atacama;

Servicio de Salud Coquimbo;

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio;

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota;

Servicio de Salud O'Higgins;

Servicio de Salud Maule;

Servicio de Salud Ñuble;

Servicio de Salud Concepción;

Servicio de Salud Tacahuano;



Servicio de Salud Bío-Bío;

Servicio de Salud Arauco;

Servicio de Salud Araucanía Norte;

Servicio de Salud Araucanía Sur;

Servicio de Salud Valdivia;

Servicio de Salud Osorno;

Servicio de Salud Chiloé;

Servicio de Salud Aysén;

Servicio de Salud Magallanes;

Servicio de Salud Metropolitano Norte;

Servicio de Salud Metropolitano Occidente;

Servicio de Salud Central;



Servicio de Salud Oriente;

Servicio de Salud Metropolitano Sur;

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (elamumajanduse ja linnaplaneerimise ministeerium):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo;

Parque Metropolitano;

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (riigivarade ministeerium):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (põllumajandusministeerium):

Subsecretaría de Agricultura;

Comisión Nacional de Riego (CNR);

Corporación Nacional Forestal (CONAF);

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP);

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA);

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG);

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA);

AgroSeguros;

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (keskkonnaministeerium):

Servicio de Evaluación Ambiental;

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (spordiministeerium):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (kultuuri-, kunsti- ja pärandiministeerium):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes;

Subsecretaría del Patrimonio Cultural;

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio;

Consejo Nacional del Libro y la Lectura;

Consejo de Fomento de la Música Nacional;

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural;

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (naiste ja soolise võrdõiguslikkuse ministeerium):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.



25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (teaduse, tehnika, teadmiste ja innovatsiooni ministeerium):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Tšiili riigikontrolör)

Kõik piirkondlikud valitsused (sealhulgas praegused ja äsja loodud ametikohad, nagu Intendencias / Gobernadores regionales)

Kõik kohalikud omavalitsused (Gobernaciones, sealhulgas praegused „Gobernador“ ja äsja loodud ametikohad, nagu „Delegado presidencial provincial“)

Märkus

Kõik muud keskvalitsusasutused, sealhulgas nende piirkondlikud ja kohalikud allüksused, tingimusel et nad ei ole tööstusliku ega tulundusliku iseloomuga.

B JAGU

KESKVALITSUSEST MADALAMA TASANDI VALITSUSASUTUSED

1. 28. peatükki kohaldatakse käesolevas jaos loetletud keskvalitsusest madalama tasandi valitsusasutuste hangete suhtes, kui hankelepingu maksumus võrdub 28-B lisa J jao kohaselt hinnanguliselt järgmise asjakohase künnisega või ületab seda:

Kaubad

Nimetatud D jaos

Künnised 200 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 200 000 SDR

Ehitusteenused

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR

2. Punktis 1 sätestatud rahalisi künniseid kohandatakse vastavalt J jaole.

Üksuste loetelu

Kõik kohalikud omavalitsused (Municipalidades)

Märkus

Kõik muud keskvalitsusest madalama tasandi valitsusasutused, sealhulgas nende allüksused ja muud üksused, mis tegutsevad üldsuse huvides ja mis on avaliku sektori asutuste tegeliku kontrolli ning juhtimis- ja finantskontrolli all, tingimusel et nad ei ole tööstusliku ega tulundusliku iseloomuga.

C JAGU

MUUD HÕLMATUD ÜKSUSED

1. 28. peatükki kohandatakse käesolevas jaos loetletud keskvalitsuse tasandi üksuste hangete suhtes, kui hankelepingu maksumus võrdub J jao kohaselt hinnanguliselt järgmise asjakohase künnisega või ületab seda:

Kaubad

Nimetatud D jaos

Künnised 220 000 SDR

Teenused

Nimetatud E jaos

Künnised 220 000 SDR

Ehitusteenused

Nimetatud F jaos

Künnised 5 000 000 SDR



2. Punktis 1 sätestatud rahalisi künniseid kohandatakse vastavalt J jaole.

Üksuste loetelu:

1. *Empresa Portuaria Arica* (Arica sadama äriühing);
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Iquique sadama äriühing);
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagasta sadama äriühing);
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Coquimbo sadama äriühing);
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaíso sadama äriühing);

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonio sadama äriühing);
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talcahuano San Vicente sadama äriühing);
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Montti sadama äriühing);
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Chacabuco sadama äriühing);
10. *Empresa Portuaria Austral* (Australi sadama äriühing);
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (riigi omanduses olevad lennujaamad, mis alluvad tsiviillennunduse peadirektoraadile).

Märkused

Kõik muud avalikud ettevõtjad, mille üheks tegevusalaks on mõni allpool nimetatutest või nende kombinatsioon:

- a) lennujaama- või muude terminaliteenuste osutamine lennuettevõtjatele; ning
- b) mere- või siseveesadama teenuste või muude terminaliteenuste osutamine ettevõtjatele, kes teevad vedusid mere- või siseveeteede kaudu.

D JAGU

KAUBAD

28. peatükki kohaldatakse kõikide kaupade suhtes, mida hangivad käesoleva lisa A, B või C jaos loetletud üksused, kui 28. peatükis ei ole sätestatud teisiti.

E JAGU

TEENUSED

28. peatükki kohaldatakse kõikide teenuste suhtes, mida hangivad käesoleva lisa A, B või C jaos loetletud üksused, kui 28. peatükis ei ole sätestatud teisiti.

F JAGU

EHITUSTEENUSED

28. peatükki kohaldatakse kõikide ehitusteenuste suhtes, mida hangivad käesoleva lisa A, B või C jaos loetletud üksused, sealhulgas riiklike ehitustööde kontsessioonilepingute suhtes, kui 28. peatükis ei ole sätestatud teisiti.

28. peatükki ei kohaldata ehitusteenuste suhtes, mis on ette nähtud Lihavõttesaare (Isla de Pascua) jaoks.

Märkused

- a) Ehitusteenuste puhul hõlmab artikli 28.1 alapunktis q sätestatud tehnilise kirjelduse määratlus ka ehitusmeetodeid ja ehitusdisaini.
- b) Artikli 28.14 lõike 1 punktis d osutatud piiratud pakkumismenetluse asjaolusid, milles viidatakse äärmiselt kiireloomulisele olukorrale, tuleb mõista kui erakorralist olukorda ja katastroofi.

G JAGU

RIIKLIKE E HITUSTÖÖDE KONTSESSIOON

Käesoleva jao kohaldamisel tähendab „riiklike ehitustööde kontsessioonileping“ lepingulist suhet, millega eraõiguslik isik võtab üle riikliku ehitustöö täideviimise, remondi või hoolduse vastutavaks selle ajutise ekspluateerimise eest, mis seisneb õiguses ehitist kontrollida ja käitada ning saada sellest tulu ja/või riigi makstavas tasus.

Selle määratluse alla kuuluvad kõik lepinguliigid, mis kuuluvad riiklike ehitustööde kontsessiooni regulatsiooni (riiklike ehitustööde ministeeriumi 1996. aasta dekreet nr 900, milles määratakse kindlaks riiklike ehitustööde ministeeriumi 1991. aasta dekreetseaduse nr 164, riiklike ehitustööde kontsessioonide seaduse konsolideeritud, koordineeritud ja süstematiseeritud tekst, ning riiklike ehitustööde ministeeriumi 1997. aasta ülemdekreet nr 956, millega avaldatakse riiklike ehitustööde kontsessioonide seaduse määrused).

Kohaldamisala

1. Riiklike ehitustööde kontsessioonilepingute suhtes, kui neid sõlmivad A või B jao alla kuuluvad üksused ja tingimusel, et nende väärtus on 5 000 000 SDR või rohkem, kohaldatakse järgmisi artikleid: artikkel 28.1, artikkel 28.2 (v.a lõiked 7 ja 8), artikkel 28.3, artikkel 28.4**, artikkel 28.5, artikkel 28.6 (v.a lõike 2 punktid c ja e ning lõiked 4 ja 5), artikkel 28.7, artikkel 28.9, artikkel 28.10, artikkel 28.11, artikli 28.12 lõige 1, artikkel 28.16, artikkel 21.17, artikkel 21.18, artikkel 21.19, artikkel 21.20 ja artikkel 28.21.

** Artikli 28.4 lõike 4 puhul võetakse riiklike ehitustööde kontsessioonide puhul võimaluste piires pakkumusi vastu elektroonilisel teel.

2. Lisaks lõikes 1 mainitud sätetele kehtivad lepinguosaliste siseriiklikud kontsessioone käsitlevad õigusnormid.

Märkused

Riiklike ehitustööde kontsessioonide puhul hõlmab artikli 28.1 alapunktis q sätestatud tehnilise kirjelduse määratlus ka ehitusmeetodeid ja ehitusdisaini.

H JAGU

ÜLDMÄRKUSED JA ERANDID

28. peatükki ei kohaldata kaupade või teenuste hankimise suhtes väljastpoolt Tšiili territooriumi selleks, et tarbida neid väljaspool Tšiili territooriumi.

I JAGU

AVALDAMINE

Tedaannete avaldamiseks kasutatav elektrooniline meedia

www.mercadopublico.cl või www.chilecompra.cl

www.mop.cl

http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx

Seadused ja määrused

www.diariooficial.cl

Kohtuotsused

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Halduseeskirjad

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>



J JAGU

KÜNNISVÄÄRTUSED

1. Tšiili arvutab ja konverteerib künniste väärtuse oma riiklikusse vääringusse, kasutades riigi vääringu päevast vahetuskurssi, väljendatuna eriarveldusühikutes, nagu seda avaldab igakuiselt Rahvusvahelise Valuutafondi rahvusvahelise finantsstatistika andmebaasis, kahe aasta jooksul, mis eelnevad selle aasta 1. oktoobrile, mis eelneb künniste jõustumisele, mis leiab aset järgneva aasta 1. jaanuaril.
2. Tšiili teatab ELi poolele künniste arvatud väärtused oma riiklikus vääringus hiljemalt üks kuu enne nende künniste jõustumist. Riiklikus vääringus väljendatud künnised fikseeritakse kaheks kalendriaastaks.

TŠIILI LOEND

1. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Artikli 29.4 lõike 1 punkti c alapunkt i

Üksus:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja sidusettevõtjad.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võib üksus võimaldada sooduskohtlemist, kui ta ostab energiakaupu, nagu süsivesinikke või mis tahes allikatest toodetud elektrienergiat, et müüa see edasi Tšiili kaugetesse või alavarustatud piirkondadesse.

Artikli 29.4 lõike 1 punkti a ja punkti c alapunkti i puhul võib üksus võimaldada sooduskohtlemist, kui ta müüb energiakaupu, nagu süsivesinikke või mis tahes allikatest toodetud elektrienergiat tarbijatele Tšiili kaugetes või alavarustatud piirkondades.

2. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Üksus:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja sidusettevõtjad.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võib üksus võimaldada sooduskohtlemist Tšiili territooriumil asuvatele ettevõtetele kuni 10 % ulatuses oma aastasest kaupade ja teenuste ostude koguväärtusest.

3. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Artikli 29.4 lõike 1 punkti c alapunkt i

Üksus:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja sidusettevõtjad.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võib üksus vastavalt õigusnormidele võimaldada sooduskohtlemist, kui ta ostab mineraale väikestelt või keskmise suurusega mineraalitootjatelt, mis kujutavad endast Tšiili investorite investeeringut.

Artikli 29.4 lõike 1 punkti a ja punkti c alapunkti i puhul võib üksus pakkuda soodustingimustel tehnilist tuge ja finantsteenuseid väikeste või keskmise suurusega mineraalitootjatele, mis kujutavad endast Tšiili investorite investeeringut.

4. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Üksus:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.
(METRO) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja
sidusettevõtjad.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võib üksus
võimaldada sooduskohtlemist Tšiili territooriumil
asuvatele ettevõtetele kuni 10 % ulatuses oma aastasest
kaupade ja teenuste ostude koguväärtusest.

5. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Üksus:

Televisión Nacional de Chile (TVN) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja sidusettevõtjad.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võib üksus vastavalt õigusnormidele võimaldada programmisisu ostmisel sooduskohtlemist Tšiili sisule ja Tšiili toodetele.

6. Asjaomased kohustused:	Artikli 29.4 lõike 1 punkt a finantsteenuste puhul
	Artikli 29.4 lõike 1 punkti c alapunkt i finantsteenuste puhul
Üksus:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) või selle õigusjärglane, selle tütar- ja sidusettevõtjad.
Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:	Artikli 29.4 lõike 1 punkti a ja punkti c alapunkti i puhul võib üksus vastavalt õigusnormidele võimaldada sooduskohtlemist finantsteenuste osutamisel Tšiili elanikkonna alavarustatud segmentidele, tingimusel et selliste finantsteenustega ei püüta kõrvale tõrjuda ega takistada finantsteenuseid, mida osutavad asjaomasel turul eraomandis olevad ettevõtted.

7. Asjaomased kohustused:

Artikli 29.4 lõike 1 punkt a

Artikli 29.4 lõike 1 punkt b

Üksus:

Kõik olemasolevad ja tulevased riigi omandis olevad ettevõtted.

Nõuetele mittevastava tegevuse ulatus:

Artikli 29.4 lõike 1 punktide a ja b puhul võivad olemasolevad ja tulevased riigi omandis olevad ettevõtted võimaldada põliselanikele ja nende kogukondadele sooduskohtlemist kaupade ja teenuste ostmisel.

Selle kande kohaldamisel tähendavad põliselanikud ja nende kogukonnad neid, keda on sellisena tunnustatud sotsiaalarengu ja perede ministeeriumi seaduse nr 19.523 või selle järglasseaduse alusel.

LEPINGUOSALISTE ÕIGUSAKTID

1. ELi POOL

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 21. novembri 2012. aasta määrus (EL) nr 1151/2012 põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta¹ ning selle rakendusaktid.

2. TŠIILI

- a) Seadus nr 19.039, millega määratakse kindlaks tööstuslike privileegide suhtes kehtivad reeglid ja tööstusomandi kaitse, viimati muudetud seadusega nr 21.355, millega muudetakse seadust nr 19.039 tööstusomandi kohta ja seadust nr 20.254, millega asutatakse riiklik tööstusomandi instituut.
- b) Majandus-, arengu- ja rekonstruktsiooniministeriumi 25. augusti 2005. aasta ülemdekreet nr 236, millega kiidetakse heaks tööstusomandit käsitleva seaduse nr 19.039 juurde kuuluvad määrused.

¹ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

VASTUVÄITEMENETLUSE KRITEERIUMID
VASTAVALT ARTIKLILE 32.34

1. Nimetuste loetelu koos vastava transkriptsiooniga ladina tähestikus.
2. Toote liik.
3. Kutse kõikidele järgmistele õigustatud huvi omavatele isikutele vaidlustada geograafilise tähise kaitse, esitades selleks nõuetekohaselt põhjendatud vastuväite:
 - a) ELi poole puhul iga füüsiline või juriidiline isik, välja arvatud isikud, kes on asutatud või elavad Tšiilis,
 - b) Tšiili puhul iga füüsiline või juriidiline isik, välja arvatud isikud, kes on asutatud või elavad mõnes liikmesriigis.
4. Euroopa Komisjon või Tšiili valitsus peab vastuväited kätte saama kahe kuu jooksul alates avalikustamismeetme avaldamise kuupäevast.

5. Vastuväited on vastuvõetavad ainult siis, kui:
- a) need saadakse kätte punktis 4 sätestatud tähtaja jooksul ja neist ilmneb, et kavandatavalt kaitstav nimetus:
 - i) oleks vastuolus taimesordi, sealhulgas viinamarjasordi, või loomatõu nimetusega ja võib seetõttu eksitada tarbijat toote tegeliku päritolu osas;
 - ii) eksitaks tarbijat, pannes ta uskuma, et tooted on pärit muult territooriumilt;
 - iii) võiks tarbijat tegeliku tootesamasuse suhtes eksitada, arvestades kaubamärgi mainet ja tuntust ning seda, kui kaua see on olnud kasutusel;
 - iv) mõjutaks täiesti identse või osaliselt identse nimetuse olemasolu või kaubamärgi olemasolu või eristatavust või mõjutaks tooteid, mida on heauskselt turustatud enne avalikustamismeetme avaldamist, või
 - b) neis esitatud üksikasjad näitavad, et nimetus, mille kaitsmist ja registreerimist kaalutakse, on üldnimetus.
6. Käesolevas lisas sätestatud kriteeriume hinnatakse ELi poole territooriumist lähtuvalt, mis intellektuaalomandi õiguste puhul tähendab üksnes territooriumi või territooriume, kus need õigused on kaitstud, ja Tšiili territooriumist lähtuvalt.
-

A OSA

ELI POOLE GEOGRAAFILISED TÄHISED
VASTAVALT ARTIKLILE 32.33

Riik	Nimetus	Tooteliik
BELGIA	Beurre d'Ardenne	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
BELGIA	Fromage de Herve	Juust
BELGIA	Jambon d'Ardenne	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
BELGIA	Pâté gaumais	Liha sisaldav küpsetatud pagaritoode
BELGIA	Plate de Florenville	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
BULGAARIA	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Eeterlikud õlid
TŠEHHI	Budějovické pivo ⁱ	Õlu
TŠEHHI	Budějovický měšťanský var ⁱⁱ	Õlu
TŠEHHI	České pivo	Õlu
TŠEHHI	Českobudějovické pivo ⁱⁱⁱ	Õlu
TŠEHHI	Žatecký chmel ^{iv}	Humal

Riik	Nimetus	Tooteliik
TAANI	Danablu	Juust
TAANI	Esrom	Juust
SAKSAMAA	Aachener Printen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
SAKSAMAA	Allgäuer Bergkäse	Juust
SAKSAMAA	Allgäuer Emmentaler	Juust
SAKSAMAA	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
SAKSAMAA	Bayerisches Bier	Õlu
SAKSAMAA	Bremer Bier	Õlu
SAKSAMAA	Dortmunder Bier	Õlu
SAKSAMAA	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
SAKSAMAA	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
SAKSAMAA	Hopfen aus der Hallertau ^v	Humal
SAKSAMAA	Kölsch	Õlu
SAKSAMAA	Kulmbacher Bier	Õlu
SAKSAMAA	Lübecker Marzipan	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted

Riik	Nimetus	Tooteliik
SAKSAMAA	Münchener Bier	Õlu
SAKSAMAA	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
SAKSAMAA	Nürnberger Lebkuchen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
SAKSAMAA	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Pastatooted
SAKSAMAA	Schwarzwälder Schinken	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
SAKSAMAA	Tettlinger Hopfen	Humal
SAKSAMAA	Thüringer Rostbratwurst	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
IIRIMAA	Clare Island Salmon	Värske kala, limused ja koorikloomad ning neist valmistatud tooted
IIRIMAA	Imokilly Regato	Juust
KREEKA	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Juust
KREEKA	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Juust
KREEKA	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
KREEKA	Καλαμάτα (Kalamata) ^{vi}	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Κασέρι (Kasseri)	Juust

Riik	Nimetus	Tooteliik
KREEKA	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Juust
KREEKA	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) ^{vii}	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
KREEKA	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) ^{viii}	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
KREEKA	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Vürtsid
KREEKA	Λακωνία (Lakonia)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Μανούρι (Manouri)	Juust
KREEKA	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Looduslikud kummivaigud ja vaigud
KREEKA	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
KREEKA	Φέτα (Feta) ^{ix}	Juust
KREEKA	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Aceite de la Rioja	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)

Riik	Nimetus	Tooteliik
HISPAANIA	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Aceite del Bajo Aragón	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Alfajor de Medina Sidonia	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
HISPAANIA	Antequera	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Azafrán de la Mancha	Vürtsid
HISPAANIA	Baena	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Värske liha (ja rups)
HISPAANIA	Cecina de León	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Chorizo Riojano	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Cítricos Valencianos; Cítrics Valencians ^x	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
HISPAANIA	Dehesa de Extremadura	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

Riik	Nimetus	Tooteliik
HISPAANIA	Estepa	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Guijuelo	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Idiazabal	Juust
HISPAANIA	Jabugo	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Jamón de Trevélez	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Jijona	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
HISPAANIA	Les Garrigues	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Los Pedroches	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Mahón-Menorca	Juust
HISPAANIA	Pimentón de la Vera	Vürtsid
HISPAANIA	Pimentón de Murcia	Vürtsid
HISPAANIA	Polvorones de Estepa	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
HISPAANIA	Priego de Córdoba	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)

Riik	Nimetus	Tooteliik
HISPAANIA	Queso Manchego	Juust
HISPAANIA	Queso Tetilla / Queixo Tetilla	Juust
HISPAANIA	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Siider
HISPAANIA	Sierra de Cádiz	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Sierra de Cazorla	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Sierra de Segura	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Sierra Mágina	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Siurana	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
HISPAANIA	Sobrasada de Mallorca	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HISPAANIA	Ternera Asturiana	Värske liha (ja rups)
HISPAANIA	Ternera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Värske liha (ja rups)
HISPAANIA	Ternera Gallega	Värske liha (ja rups)
HISPAANIA	Torta del Casar	Juust

Riik	Nimetus	Tooteliik
HISPAANIA	Turrón de Alicante	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
HISPAANIA	Vinagre de Jerez	Äädikas
PRANTSUSMA A	Abondance	Juust
PRANTSUSMA A	Banon	Juust
PRANTSUSMA A	Beaufort	Juust
PRANTSUSMA A	Bleu d'Auvergne	Juust
PRANTSUSMA A	Bœuf de Charolles ^{xi}	Värske liha (ja rups)
PRANTSUSMA A	Brie de Meaux	Juust
PRANTSUSMA A	Brillat-Savarin	Juust
PRANTSUSMA A	Camembert de Normandie	Juust
PRANTSUSMA A	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
PRANTSUSMA A	Cantal; Fourme de Cantal	Juust
PRANTSUSMA A	Chabichou du Poitou ^{xii}	Juust
PRANTSUSMA A	Chaource	Juust
PRANTSUSMA A	Comté	Juust
PRANTSUSMA A	Crottin de Chavignol; Chavignol ^{xiii}	Juust
PRANTSUSMA A	Emmental de Savoie	Juust
PRANTSUSMA A	Époisses	Juust
PRANTSUSMA A	Fourme d'Ambert	Juust

Riik	Nimetus	Tooteliik
PRANTSUSMA A	Génisse Fleur d'Aubrac ^{xiv}	Värske liha (ja rups)
PRANTSUSMA A	Gruyère ^{xv}	Juust
PRANTSUSMA A	Huile d'olive de Haute-Provence	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PRANTSUSMA A	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Eeterlikud õlid
PRANTSUSMA A	Huîtres Marennes Oléron	Värske kala, limused ja koorikloomad ning neist valmistatud tooted
PRANTSUSMA A	Jambon de Bayonne	Lihatooded (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
PRANTSUSMA A	Lentille verte du Puy	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
PRANTSUSMA A	Maroilles / Marolles	Juust
PRANTSUSMA A	Morbier	Juust
PRANTSUSMA A	Munster; Munster-Géromé	Juust
PRANTSUSMA A	Neufchâtel	Juust
PRANTSUSMA A	Noix de Grenoble	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
PRANTSUSMA A	Pont-l'Évêque	Juust
PRANTSUSMA A	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits ^{xvi}	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul

Riik	Nimetus	Tooteliik
PRANTSUSMA A	Reblochon; Reblochon de Savoie	Juust
PRANTSUSMA A	Roquefort	Juust
PRANTSUSMA A	Sainte-Maure de Touraine ^{xvii}	Juust
PRANTSUSMA A	Saint-Marcellin	Juust
PRANTSUSMA A	Saint-Nectaire	Juust
PRANTSUSMA A	Tomme de Savoie	Juust
PRANTSUSMA A	Tomme des Pyrénées	Juust
PRANTSUSMA A	Veau d'Aveyron et du Ségala	Värske liha (ja rups)
PRANTSUSMA A	Veau du Limousin ^{xviii}	Värske liha (ja rups)
PRANTSUSMA A	Volailles de Loué	Värske liha (ja rups)
HORVAATIA	Baranjski kulen	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HORVAATIA	Dalmatinski pršut	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HORVAATIA/S LOVEENIA	Istarski pršut / Istrski pršut	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
HORVAATIA	Krčki pršut	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Aceto Balsamico di Modena	Äädikas
ITAALIA	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Äädikas

Riik	Nimetus	Tooteliik
ITAALIA	Aprutino Pescarese	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
ITAALIA	Asiago	Juust
ITAALIA	Bresaola della Valtellina	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
ITAALIA	Coppa Piacentina	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Cotechino Modena	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Culatello di Zibello	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Fontina	Juust
ITAALIA	Garda	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
ITAALIA	Gorgonzola	Juust
ITAALIA	Grana Padano	Juust
ITAALIA	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
ITAALIA	Mela Val di Non	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
ITAALIA	Montasio	Juust

Riik	Nimetus	Tooteliik
ITAALIA	Mortadella Bologna	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Mozzarella di Bufala Campana	Juust
ITAALIA	Pancetta Piacentina	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Parmigiano Reggiano ^{xix}	Juust
ITAALIA	Pasta di Gragnano	Pastatooted
ITAALIA	Pecorino Romano	Juust
ITAALIA	Pecorino Toscano	Juust
ITAALIA	Pomodoro San Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino ^{xx}	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
ITAALIA	Prosciutto di Modena	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Prosciutto di Norcia	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Prosciutto di Parma	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Prosciutto di San Daniele	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Prosciutto Toscano	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Provolone Valpadana	Juust
ITAALIA	Ragusano	Juust

Riik	Nimetus	Tooteliik
ITAALIA	Salamini italiani alla cacciatora	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
ITAALIA	Taleggio	Juust
ITAALIA	Terra di Bari	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
ITAALIA	Toscana	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
ITAALIA	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
ITAALIA	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Värske liha (ja rups)
ITAALIA	Zampone Modena	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
KÜPROS	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
KÜPROS	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted, küpsised ja muud pagaritooted
UNGARI	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
UNGARI	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
UNGARI	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Vürtsid
UNGARI	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Vürtsid

Riik	Nimetus	Tooteliik
UNGARI	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
MADALMAAD	Edam Holland	Juust
MADALMAAD	Gouda Holland	Juust
AUSTRIA	Steirischer Kren	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
AUSTRIA	Steirisches Kürbiskernöl	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
AUSTRIA	Tiroler Bergkäse	Juust
AUSTRIA	Tiroler Graukäse	Juust
AUSTRIA	Tiroler Speck	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)
AUSTRIA	Vorarlberger Bergkäse	Juust
POOLA	Jablko grójeckie	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
PORTUGAL	Azeite de Moura	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PORTUGAL	Azeite do Alentejo Interior	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PORTUGAL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PORTUGAL	Azeite de Trás-os-Montes	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PORTUGAL	Azeites do Norte Alentejano	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)
PORTUGAL	Azeites do Ribatejo	Õlid ja rasvad (või, margariin jne)

Riik	Nimetus	Tooteliik
PORTUGAL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
PORTUGAL	Chouriço de Portalegre	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
PORTUGAL	Pêra Rocha do Oeste ^{xxi}	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
PORTUGAL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
PORTUGAL	Queijo S. Jorge ^{xxii}	Juust
PORTUGAL	Queijo Serra da Estrela	Juust
PORTUGAL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Juust
RUMEENIA	Magiun de prune Topoloveni	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul
RUMEENIA	Salam de Sibiu	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
RUMEENIA	Telemea de Ibănești	Juust
SLOVEENIA	Kranjska klobasa	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
SLOVEENIA	Kraška panceta	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
SLOVEENIA	Kraški pršut	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)
SLOVEENIA	Kraški zašink	Lihatooted (kuumtööteldud, soolatud, suitsutatud jne)

B OSA

TŠIILI GEOGRAAFILISED TÄHISED
VASTAVALT ARTIKLILE 32.33

Riik	Nimetus	Tooteliik
TŠIILI	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Sool
TŠIILI	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Laagerdatud sink
TŠIILI	LIMÓN DE PICA	Sidrunid
TŠIILI	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Homaarid
TŠIILI	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tuun – kala/kalafilee/eluskala
TŠIILI	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Krabid – elus/mitteelus
TŠIILI	CORDERO CHILOTE	Lambaliha
TŠIILI	DULCES DE LA LIGUA	Valikpagaritooted
TŠIILI	MAÍZ LLUTEÑO	Mais
TŠIILI	SANDÍA DE PAINE	Arbuusid
TŠIILI	ACEITUNAS DE AZAPA	Konserveeritud/värsked oliivid

Riik	Nimetus	Tooteliik
TŠIILI	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Vürtsid
TŠIILI	TOMATE ANGOLINO	Tomatid
TŠIILI	DULCES DE CURACAVÍ	Valikpagaritooted
TŠIILI	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Oliiviõli
TŠIILI	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Porrulauk
TŠIILI	SIDRA DE PUNUCAPA	Siider
TŠIILI	CHICHA DE CURACAVÍ	Kääritatud jook

Selgitavad märkused

- i Geograafilise tähise „Budějovické pivo“ kaitset taotletakse ainult tšehhi keeles.
- ii Geograafilise tähise „Budějovický měšťanský var“ kaitset taotletakse ainult tšehhi keeles.
- iii Geograafilise tähise „Českobudějovické pivo“ kaitset taotletakse ainult tšehhi keeles.

- iv Nimevarianti „saaz“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- v Nimevarianti „hallertau“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- vi Nimevarianti „kalamon“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.

- vii Nimevarianti „konservolia“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- viii Nimevarianti „pasa de corinto“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- ix Geograafilise tähise „Φέτα (Feta)“ kaitse ei takista mis tahes isikutel, sealhulgas nende õigusjärglastel ja õiguste omandajatel, jätkuvalt ja sarnasel viisil kasutada nimetust „Feta“ kuni 6 aasta jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest, tingimusel et nad on käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval seda geograafilist tähist Tšiili territooriumil samade või sarnaste kaupade puhul pidevalt kasutanud. Selle aja jooksul peab nimetusega „Feta“ kaasnema loetav ja nähtav märge asjaomase toote geograafilise päritolu kohta.

- x Nimevarianti „Valencia“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- xi Geograafilise tähise „Bœuf de Charolles“ kaitse Tšiili territooriumil ei takista neid, kes kasutavad nimetust „Charolesa“, mis näitab, et toode on saadud teatavalt loomatõult, seda nimetust ka edaspidi kasutamast, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet ning et loomatõu nimetuse kasutamine ei eksita tarbijaid ega kujuta endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- xii Kaitset taotletakse üksnes liitnimetusele.
- xiii Kaitset taotletakse üksnes liitnimetusele.

- xiv Geograafilise tähise „Génisse Fleur d'Aubrac“ kaitse ei takista neid, kes kasutavad Tšiili territooriumil nimetust „Aubrac“, mis näitab, et toode on saadud teatavalt loomatõult, seda nimetust ka edaspidi kasutamast, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte, lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ega kasutata ära geograafilise tähise mainet ning et loomatõu nimetuse kasutamine ei eksita tarbijaid ega kujuta endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- xv Geograafilise tähise „Gruyère“ kaitse ei takista neid, kes on nimetust „Gruyère/Gruyere“ varem Tšiili territooriumil kasutanud ja kes on loetletud liites 32-C-2 ning kes on teinud seda heauskselt ja on 12 kuu jooksul enne seda, kui käesoleva lepingu läbirääkimised 9. detsembril 2022 lõpule viidi, korduvalt turul tegutsenud, seda nimetust ka edaspidi kasutamast, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad „Gruyère’i“ tegelikule päritolule, ning et neid eristatakse nende päritolu osas „Gruyère’ist“ üheselt mõistetaval viisil, ning tingimusel, et see nimetus esitatakse sellises kirjatüübis, mis on küll loetav, aga tunduvalt väiksem kui tootemargi nimetus ning eristub sellest toote päritolu osas üheselt mõistetaval viisil. Nimetus „Gruyère“ viitab Euroopa Liidu territooriumil kahele homonüümsele geograafilisele tähisele, mis tähistavad vastavalt Šveitsi ja Prantsusmaa juustu. ELi pool ei ole vastu võimalikule taotlusele, millega kaitstakse kõnealust Šveitsi homonüümset geograafilist tähist Tšiilis.

- xvi Nimetust „d’Agen“ võib värskete ploomide ja ploomipuude sordinimetuseks ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- xvii Kaitset taotletakse üksnes mitmeosalisele nimetusele.
- xviii Geograafilise tähise „Veau du Limousin“ kaitse ei takista neid, kes kasutavad Tšiili territooriumil nimetust „Limousin“, mis näitab, et toode on saadud teatavalt loomatõult, seda nimetust ka edaspidi kasutamast, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet ning et loomatõu nimetuse kasutamine ei eksita tarbijaid ega kujuta endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.

- xix** Geograafilise tähise „Parmigiano Reggiano“ kaitse ei takista neid, kes on nimetust „Parmesano“ varem Tšiili territooriumil kasutanud ja kes on loetletud liites 32-C-2 ning kes on teinud seda heauskselt ja on 12 kuu jooksul enne seda, kui käesoleva lepingu läbirääkimised 9. detsembril 2022 lõpule viidi, korduvalt turul tegutsenud, seda nimetust ka edaspidi kasutamast, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad „Parmigiano Reggiano“ tegelikule päritolule, ning et neid eristatakse nende päritolu osas „Parmigiano Reggiano“ üheselt mõistetaval viisil, ning tingimusel, et see nimetus esitatakse sellises kirjatüübis, mis on küll loetav, aga tunduvalt väiksem kui tootemargi nimetus ning eristub sellest toote päritolu osas üheselt mõistetaval viisil.
- xx** Nimetust „San Marzano“ võib värskete tomatite ja tomatitaimede sordinimetuseks ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.

- xxi Nimevarianti „Pêra Rocha“ võib samalaadsetel toodetel ka edaspidi kasutada, tingimusel et nende toodete turustamisel ei kasutata viiteid (graafilisi kujutisi, nimetusi, pilte või lippe), mis viitavad geograafilise tähise tegelikule päritolule, ei kasutata ära geograafilise tähise mainet, tarbijat ei eksitata sellise nimetuse laadi või toote täpse päritolu osas ning neid ei turustata viisil, mis kujutab endast ebaausat konkurentsi geograafilise tähise vastu.
- xxii Nimetuse „Queijo S. Jorge“ kaitse ei piira nimetuse „San Jorge“ kasutamist Tšiilis olemasoleva registreeritud kaubamärgina, tingimusel et selline kasutus ei eksita tarbijat toote päritolu osas. Nimetust „Queijo S. Jorge“ tuleks kasutada üksnes mitmeosalise nimetusena ja kombinatsioonis märkega selle päritolu kohta ning tootemargiga.

ÜKSIKKOMPONENTIDE LOETELU
VASTAVALT ARTIKLI 32.35 LÕIKELE 9

ELi poole loetletud geograafilised tähised:

32-C lisa A osas loetletud ELi poole geograafiliste tähiste puhul ei taotleta lepingu artikli 32.35 kohast kaitset järgmistele üksikterminitele, mis moodustavad osa mitmeosalisest nimetusest, mida kaitstakse geograafilise tähisena:

„aceite“, „Aceto balsamico“, „tradizionale“, „aceto“, „alfajor“, „alla cacciatora“, „amarelo“, „Apfel“, „azafran“, „azeite“, „azeites“, „Bayrische“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „bleu“, „boeuf“, „Bratwürste“, „Bresaola“, „Breze“, „Brezn“, „Brez'n“, „Brezel“, „brie“, „camembert“, „Canard à foie gras“, „cantucci“, „cantuccini“, „carne“, „carne de vacuno“, „cecina“, „chmel“, „chorizo“, „chouriça de carne“, „chouriço“, „Christstollen“, „citricos“, „citrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „Emmentaler“, „Ελιά (Elia)“, „Essence de lavande“, „fromage“, „füszerpaprika-őrlemén“, „génisse“, „Γλυκό Τριαντάφυλλο“ (Glyko Triantafyllo), „gouda“, „Graukäse“, „graviera“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „island“, „jablko“, „jambon“, „Katenrauchschinken“, „Katenschinken“, „klobasa“, „Knochenschinken“, „Knöpfe“, „kolbász“, „Kren“, „Κρόκος“ (Krokos), „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „Λουκούμι“ (Loukoumi), „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „mela“, „mortadella“, „mozzarella“, „mozzarella di bufala“, „noix“, „oli“, „paleta“, „panceta“, „pancetta“, „paprika“, „pároskolbász“, „pasta“, „paté“, „pecorino“, „pêra“, „pimentón“, „picante“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pruneaux mi-cuits“, „pruneaux“, „priego“, „printen“, „pršut“, „prune“, „queijo“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „розово масло“ (rozovo maslo), „Rostbratwurst“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salmon“, „Schincken“, „sidra“, „sierra“, „sobrasada“, „Spätzle“, „Speck“, „Σταφίδα“ (Stafida), „Stollen“, „szalámi“, „telemea“, „Téliszalámi“, „ternera“, „terra“, „tomme“, „torta“, „turrón“, „vastagkolbász“, „var“, „veau“, „vinagre“, „vitellone bianco“, „volailles“, „Weihnachtsstollen“, „zamponé“, „zašink“.

Tšiili loetletud geograafilised tähised:

32-C lisa B osas loetletud Tšiili geograafiliste tähiste puhul ei taotleta lepingu artikli 32.35 kohast kaitset järgmistele üksikterminitele, mis moodustavad osa mitmeosalisest nimetusest, mida kaitstakse geograafilise tähisena:

„aceite“, „aceitunas“, „atún“, „cangrejo“, „chicha“, „cordero“, „dulces“, „isla“, „langosta“, „limón“, „maíz“, „oregano“, „prosciutto“, „puerro“, „sal“, „sandía“, „sidra“, „tomate“.

VARASEMATE KASUTAJATE LOETELU

Varasemate kasutajate loetelu lisatakse käesolevasse liitesse enne lepingu allkirjastamist – Tšiili saadab selle loetelu.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.



KODUKORD

I. Mõisted

1. Käesolevas lisas kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „haldustöötajad“ – vahekohtuniku puhul tema juhtimise ja kontrolli all tegutsevad isikud, välja arvatud assistendid;
 - b) „nõustaja“ – isik, kelle lepinguosaline on palganud nõustamiseks või abistamiseks seoses vahekohtumenetlusega;
 - c) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt ning vahekohtuniku juhtimise ja kontrolli all viib läbi uurimist või abistab seda vahekohtunikku; ning
 - d) „lepinguosalise esindaja“ – töötaja või isik, kelle on ametisse nimetanud lepinguosalise ministeerium või valitsusasutus või mis tahes muu avalik-õiguslik üksus ning kes esindab lepinguosalist 38. peatükiga seotud vaidluses.

II. Teated

2. Taotlus, teade, kirjalik esildis või muu dokument:
 - a) mille on koostanud vahekohus, saadetakse ühel ja samal ajal mõlemale lepinguosalisele;
 - b) mille on koostanud lepinguosaline ja mis on adresseeritud vahekohtule, lisatakse samal ajal koopiana teisele lepinguosalisele, ning
 - c) mille on koostanud lepinguosaline ja mis on adresseeritud teisele lepinguosalisele, lisatakse vajaduse korral samal ajal koopiana vahekohtule.
3. Punktis 2 osutatud teated edastatakse e-posti teel või vajaduse korral mõne muu telekommunikatsioonivahendi abil, mis tagab, et teate saatmisest jääb jälg. Kui ei ole tõendatud teisti, loetakse selline teade kätte toimetatuks selle saatmise kuupäeval.
4. Kõik teated adresseeritakse ELi poole puhul Euroopa Liidu komisjoni kaubanduse peadirektoraadile ja Tšiili puhul rahvusvaheliste majandussuhete allsekretariaadile või nende vastavatele õigusjärglastele.
5. Kõigi taotlustes, teadetes, kirjalikes esildistes või muudes vahekohtumenetlusega seotud dokumentides esinevate kirjavigade parandamiseks võib saata uue dokumendi, milles muudatused on selgelt välja toodud.

6. Kui dokumendi kättetoimetamise viimane päev langeb Euroopa Komisjoni või Tšiili puhkepäevale, lõpeb dokumendi kättetoimetamise tähtaeg esimesel sellele järgneval tööpäeval.

III. Vahekohtunike nimetamine

7. Kui artikli 38.6 kohaselt valitakse vahekohtunik või eesistuja loosi teel, teatab kaebuse esitanud lepinguosalist esindav ühiskomitee kaasesimees viivitamata seda lepinguosalist esindavale kaasesimehele, kelle vastu kaebus esitati, loosimise kuupäeva, kellaaja ja koha. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, võib soovi korral loosimise juures viibida. Loosimine toimub igal juhul selle lepinguosalise või nende lepinguosaliste juuresolekul, kes on kohal.

8. Kaebuse esitanud lepinguosalise nimetatud ühiskomitee kaasesistuja teatab igale vahekohtunikuks valitud isikule kirjalikult tema ametisse nimetamisest. Iga isik teatab lepinguosalistele oma valmisolekust ametisse astuda viie päeva jooksul pärast kuupäeva, mil talle teatati ametisse nimetamisest.

9. Kaebuse esitanud lepinguosalist esindav ühiskomitee kaasesimees valib loosi teel vahekohtuniku või vahekohtu eesistuja viie päeva jooksul pärast artikli 38.6 lõikes 2 osutatud tähtaja möödumist, kui mõni artikli 38.8 lõikes 1 osutatud alamnimekirjadest:

a) ei ole koostatud – sel juhul valitakse vahekohtunik või eesistuja nende isikute hulgast, kelle üks või mõlemad lepinguosalsed on selle alamnimekirja koostamiseks ametlikult esitanud, või

b) ei sisalda enam vähemalt viit isikut – sel juhul valitakse vahekohtunik või eesistuja nende isikute hulgast, kes on selles alamnimekirjas alles.

10. Lepinguosalised püüavad tagada, et hiljemalt ajaks, mil kõik vahekohtunikud on vastavalt artikli 38.6 lõikele 5 teatanud lepinguosalistele, et nad nõustuvad enda nimetamisega vahekohtunikuks, lepivad nad kokku vahekohtunike ja assistentide töötasud ja kulude hüvitamises ning valmistavad ette vajalikud ametisse nimetamise lepingud, et need oleks võimalik viivitamata allkirjastada. Vahekohtunike töötasud ja kulud põhinevad WTO standarditel. Vahekohtuniku ühe või mitme assistendi töötasud ja kulud ei ületa 50 % selle vahekohtuniku töötasust, keda nad abistavad.

IV. Korralduslik nõupidamine

11. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et määrata kindlaks küsimused, mida lepinguosalised või vahekohus asjakohaseks peavad, sealhulgas menetluse ajakava. Vahekohtunikud ja lepinguosaliste esindajad võivad osaleda nõupidamisel mis tahes vahendite kaudu, sealhulgas telefoni- või videokonverentsi teel.

V. Kirjalikud esildised

12. Kaebuse esitanud lepinguosaline esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 20 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 20 päeva jooksul pärast kaebuse esitanud lepinguosalise kirjaliku esildise kättetoimetamist.

VI. Vahekohtu töö

13. Vahekohtu eesistuja juhatab kõiki selle istungeid. Vastavalt punktidele 17 ja 18 võib vahekohus delegeerida eesistujale volituse teha haldus- ja menetlusotsuseid.

14. Kui 38. peatükis või käesolevas lisas ei ole sätestatud teisiti, võib vahekohus oma tegevuses kasutada mis tahes sidevahendeid, sealhulgas telefoni, videokonverentsi või muid elektroonilisi sidevahendeid.

15. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtu liikmed, kuid vahekohus võib lubada vahekohtunike assistentidel nõupidamiste juures viibida.

16. Mis tahes otsuse ja aruande koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja seda ülesannet ei tohi delegeerida.

17. Kui tekib menetlusküsimus, mis ei ole hõlmatud 38. peatüki, käesoleva lisa ega lisaga 38-B, võib vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist võtta kasutusele sobiva menetluse, mis on kõnealuste sätetega kooskõlas.

18. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mõnda menetluses rakendatavat tähtaega, välja arvatud 38. peatükis sätestatud tähtajad, või teha muid menetluslikke või halduskohandusi, teatab ta tähtajast, mida on vaja muuta, või muust menetluslikust või halduskohandusest, mida on vaja teha, ja selle põhjustest lepinguosalistele kirjalikult. Vahekohus võib muudatuse või kohanduse vastu võtta pärast lepinguosalistega konsulteerimist.

VII. Asendamine

19. Kui lepinguosaline leiab, et vahekohtunik ei vasta 38-B lisa nõuetele ja ta tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele lepinguosalisele 15 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ta sai piisavaid tõendeid selle kohta, et vahekohtunik ei vasta väidetavalt 38-B lisa nõuetele.

20. Lepinguosalised konsulteerivad teineteisega 15 päeva jooksul alates punktis 19 osutatud teate saamisest. Nad teatavad vahekohtunikule tema väidetavast mittevastavusest ja võivad nõuda, et vahekohtunik astuks samme mittevastavuse kõrvaldamiseks. Samuti võivad lepinguosalisel kokku leppida, et vahekohtunik kutsutakse tagasi ja artikli 38.6 kohaselt valitakse uus vahekohtunik.

21. Kui lepinguosalisel ei jõua punkti 20 alusel vahekohtu liikme, välja arvatud eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib emb-kumb lepinguosaline anda asja lahendamiseks vahekohtu eesistujale, kes teeb lõpliku otsuse. Kui vahekohtu eesistuja leiab, et vahekohtunik ei vasta 38-B lisa nõuetele, kutsutakse vahekohtunik tagasi ja asendatakse uue vahekohtunikuga, kes valitakse artikli 38.6 kohaselt.

22. Kui lepinguosalisel ei jõua punkti 20 alusel vahekohtu esimehe asendamise vajaduses kokkuleppele, võib emb-kumb lepinguosaline taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks ühele ülejäänud isikutest, kes on artikli 38.8 lõike 1 punkti c kohaselt koostatud esimeeste alamnimekirjas. Taotluse esitanud lepinguosalist esindav ühiskomitee kaasesimees või selle kaasesimehe delegeeritud isik valib selle isiku nime loosi teel. Valitud isiku otsus esimehe asendamise vajalikkuse kohta on lõplik. Kui valitud isik leiab, et eesistuja ei vasta 38-B lisa nõuetele, valitakse artikli 38.6 kohaselt uus eesistuja.

VIII. Istungid

23. Vastavalt punkti 11 kohaselt kindlaks määratud ajakavale ja pärast lepinguosaliste ja teiste vahekohtunikega konsulteerimist teatab vahekohtu eesistuja lepinguosalistele istungi kuupäeva, kellaaja ja toimumiskoha. Selle teabe teeb avalikkusele kättesaadavaks see lepinguosaline, kelle territooriumil istung toimub, välja arvatud juhul, kui istung on kinnine.

24. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, toimub istung Brüsselis, juhul kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Tšiili, ja Santiagos, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on ELi pool.

Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, kannab istungi logistilised halduskulud. Nõuetekohaselt põhjendatud juhtudel ja lepinguosalise taotlusel võib vahetkõhus otsustada korraldada virtuaalse või hübriidistungi ja teha selleks vajalikud ettevalmistused, olles konsulteerinud mõlema lepinguosalisega ning võttes arvesse õigust nõuetekohasele menetlusele ja vajadust tagada läbipaistvus.

25. Vahetkõhus võib kokku kutsuda lisaistungeid, kui lepinguosalisel selles kokku lepivad.

26. Kõik vahetkohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal viibima.

27. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, võivad järgmised isikud istungil viibida, olenemata sellest, kas istung on avalik või kinnine:

- a) lepinguosalise esindajad;
- b) nõustajad;
- c) assistendid ja haldustöötajad;

d) vahekohtu tõlgid, tõlkijad ja protokollijad ning

e) eksperdid, kelle vahekohus on artikli 38.22 lõike 2 kohaselt otsustanud kutsuda.

28. Kumbki lepinguosaline esitab hiljemalt viis päeva enne istungi toimumise kuupäeva vahekohtule ja teisele lepinguosalisele nimekirja isikutest, kes esitavad lepinguosalise nimel suulisi väiteid või selgitusi, ja muudest esindajatest ja nõustajatest, kes istungil viibivad.

29. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil, tagades, et kaebuse esitanud lepinguosalisele ja lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitati, antakse võrdselt aega nii väidete kui ka vastuväidete esitamiseks.

a) Väited

i) Kaebuse esitanud lepinguosalise väited;

ii) selle lepinguosalise väited, kelle vastu kaebus esitati.

b) Vastuväited

i) Kaebuse esitanud lepinguosalise repliik;

ii) Selle lepinguosalise vasturepliik, kelle vastu kaebus esitati.

30. Vahekohus võib istungi jooksul esitada igal ajal mõlemale lepinguosalisele küsimusi.

31. Vahekohus tagab, et iga istungi kohta tehakse salvestis, mis edastatakse lepinguosalistele võimalikult peatselt pärast istungit.

32. Kumbki lepinguosaline võib 10 päeva jooksul pärast istungi kuupäeva esitada istungil tekkinud küsimuste kohta täiendava kirjaliku esildise.

IX. Kirjalikud küsimused

33. Vahekohus võib igal ajal menetluse käigus esitada ühele või mõlemale lepinguosalisele kirjalikke küsimusi. Ühele lepinguosalisele esitatud küsimus edastatakse koopiana teisele lepinguosalisele.

34. Kumbki lepinguosaline saadab teisele lepinguosalisele ka koopia oma vastustest vahekohtu küsimustele. Teisel lepinguosalisel on võimalus esitada asjaomase lepinguosalise vastuste kohta kirjalikke märkusi viie päeva jooksul pärast sellise koopia kättesaamist.

X. Konfidentsiaalsus

35. Mõlemad lepinguosaliselised ja vahekohus käsitlevad lepinguosaliste poolt vahekohtule esitatud ja konfidentsiaalsena märgitud teavet konfidentsiaalsena. Kui lepinguosaline esitab vahekohtule kirjaliku esildise, mis sisaldab konfidentsiaalset teavet, esitab ta 15 päeva jooksul ka konfidentsiaalse teabeta esildise, mis avalikustatakse.

36. Käesolev lisa ei keela lepinguosalisel avaldada üldsusele oma seisukohti, kuid selle käigus ei tohi teise lepinguosalise esitatud teabele viidates avaldada teise lepinguosalise poolt konfidentsiaalsena märgitud teavet.

37. Vahekohus peab kinnise istungi, kui lepinguosalise esildised või väited sisaldavad konfidentsiaalset teavet. Kui istung on kinnine, järgivad lepinguosaliselised vahekohtu istungite konfidentsiaalsuse nõuet.

XI. Ühepoolset kontaktid

38. Vahekohus ei kohtu ega võta ühendust lepinguosaliselise, kui teine lepinguosaline ei viibi kohal.

39. Ükski vahekohtunik ei aruta vaidluse eseme mis tahes aspekti ühe või mõlema lepinguosaliselise, kui teised vahekohtunikud ei viibi kohal.

XII. *Amicus curiae* esildised

40. Kui lepinguosalisel ei lepi viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva kokku teisiti, võib vahekohus võtta vastu kirjalikke esildisi, mille on omal algatusel esitanud lepinguosalise territooriumil asuvad füüsilised või juriidilised isikud, kes on lepinguosaliste valitsustest sõltumatud, tingimusel et:

- a) vahekohus saab need kätte 10 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva;
- b) need on lühikesed ja mitte mingil juhul pikemad kui 15 lehekülge (trükitud kahekordse reavahega), kaasa arvatud lisad;
- c) need puudutavad otseselt vahekohtu käsitletavat faktilist või õiguslikku küsimust;
- d) need sisaldavad esildise esitanud isiku kirjeldust, mis füüsilise isiku puhul hõlmab tema kodakondsust ja juriidilise isiku puhul tema asukohta, tegevuse laadi, õiguslikku seisundit, üldeesmärke ja rahastamisallikaid;
- e) nendes on märgitud, mis laadi huvi on asjaomasel isikul vahekohtumenetluse suhtes, ning
- f) need on koostatud keeltes, mille lepinguosalisel on valinud vastavalt punktidele 44 ja 45.

41. Esildised toimetatakse lepinguosalistele kätte märkuste tegemiseks. Lepinguosalised võivad vahekohtule märkusi esitada kümne päeva jooksul pärast esildise kättetoimetamist.

42. Vahekohus loetleb oma aruandes kõik esildised, mille ta on punkti 40 kohaselt saanud. Vahekohus ei ole kohustatud oma aruandes käsitlema kõnealustes esildistes esitatud argumente, kui ta aga seda teeb, siis võtab ta arvesse ka kõiki märkusi, mille lepinguosalistel on punkti 41 kohaselt teinud.

XIII. Kiireloomulised asjad

43. Artiklis 38.12 osutatud kiireloomuliste asjade korral kohandab vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist vajaduse korral käesolevas lisas nimetatud tähtaegu. Vahekohus teatab lepinguosalistele sellistest kohandustest.

XIV. Töökeel ja tõlge

44. Artiklis 38.4 osutatud konsultatsioonide jooksul ja hiljemalt käesoleva lisa punktis 11 osutatud korraldusliku nõupidamise kuupäeval püüavad lepinguosalistes leppida kokku vahekohtu menetluse ühises töökeeles.

45. Kui lepinguosalisel ühisel töökeeles kokku leppida ei suuda, esitab iga lepinguosaline kirjalikud esildised oma valitud keeles. Kumbki lepinguosaline esitab samal ajal tõlke teise lepinguosalise valitud keelde, välja arvatud juhul, kui tema esildised on kirjutatud ühes WTO töökeeltest. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, korraldab ütluste suulise tõlke lepinguosaliste valitud keeltesse.

46. Vahekohtu aruanded ja otsused esitatakse lepinguosaliste valitud keeltes. Kui lepinguosalisel ei ole ühisel töökeeles kokku leppinud, esitatakse vahearuanne ja lõpparuanne ühes WTO töökeeltest.

47. Kumbki lepinguosaline võib esitada märkusi käesoleva lisa kohaselt koostatud tõlgitud dokumendi tõlke täpsuse kohta.

48. Kumbki lepinguosaline kannab oma kirjalike esildiste tõlkimise kulud. Vahekohtu aruannete ja otsuste tõlkimise kulud kannavad lepinguosalisel võrdset.

XV. Eritähtajad

49. Käesolevas lisas sätestatud tähtaegu kohandatakse vastavalt eritähtaegadele, mis on artiklite 38.15–38.18 alusel toimuvates menetlustes ette nähtud vahekohtu aruande või otsuse vastuvõtmiseks.

VAHEKOHTUNIKE JA VAHENDAJATE TEGEVUSJUHEND

I. Mõisted

1. Käesolevas lisas kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „haldustöötajad“ – vahekohtuniku puhul tema juhtimise ja kontrolli all tegutsevad isikud, välja arvatud assistendid;
 - b) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt ning vahekohtuniku juhtimise ja kontrolli all viib läbi uurimist või abistab seda vahekohtunikku; ning
 - c) „kandidaat“ – isik, kelle nimi on artiklis 38.8 osutatud vahekohtunike nimekirjas ja kelle valimist artikli 38.6 kohaselt vahekohtunikuks kaalutakse;

II. Üldpõhimõtted

2. Et säilitada vaidluste lahendamise mehhanismi usaldusväärsus ja erapooletus, peab iga kandidaat ja vahekohtunik:
- a) tutvuma käitumisjuhendiga;
 - b) olema sõltumatu ja erapooletu;
 - c) vältima otsesest ja kaudset huvide konflikti;
 - d) hoiduma käitumisest, mis on ebasobiv või näib olevat ebasobiv või erapoolik;
 - f) järgima rangeid käitumisnorme; ning
 - e) mitte laskma end mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, avalikest protestidest, lojaalsusest lepinguosalisele või kriitikakartusest.
3. Vahekohtunik ei võta otseselt ega kaudselt ühtegi kohustust ega võta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või näida takistavat tema ülesannete nõuetekohast täitmist.

4. Vahekohtunik ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus isiklike või erahuvide edendamiseks. Vahekohtunik hoidub tegevusest, mis võib jätta mulje, et kellelgi teisel on võimalik teda mõjutada.
5. Vahekohtunik ei lase varasematel või praegustel rahalistel, äri- ja erialastel, isiklikel ega sotsiaalsetel suhetel või kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.
6. Vahekohtunik peab vältima selliste suhete teket või finantshuvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või mis võivad mõistliku eelduse kohaselt jätta ebasobiva või erapooliku mulje.

III. Avalikustamiskohustus

7. Enne kui kandidaat, kellele palutakse artikli 38.6 kohaselt asuda vahekohtunikuks, nõustub oma vahekohtunikuks nimetamisega, avalikustab ta kõik huvid, suhted või küsimused, mis võivad mõjutada tema sõltumatust või erapooletust või mis võivad menetluse käigus jätta mõistliku eelduse kohaselt ebasobiva või erapooliku mulje. Selleks teeb kandidaat mõistlikes piirides kõik endast oleneva, et kõik sellised huvid, suhted ja küsimused, sealhulgas finantshuvid ning ameti- või tööalased või perekondlikud huvid välja selgitada.

8. Punkti 7 kohane avalikustamiskohustus on pidev ülesanne, mis nõuab vahekohtunikult kõikide selliste huvide, suhete ja küsimuste avalikustamist, mis võivad tekkida menetluse mis tahes etapis.

9. Niipea kui kandidaadile või vahekohtunikule saab teatavaks teave käesoleva lisa tegeliku või võimaliku rikkumise kohta, edastab ta selle teabe ühiskomiteele, et lepinguosalisel saaksid seda arutada.

IV. Vahekohtunike ülesanded

10. Kui vahekohtunik nõustub oma nimetamisega, on ta valmis oma ülesandeid täitma ja ta täidab neid põhjalikult, kiiresti, ausalt ja hoolikalt kogu menetluse jooksul.

11. Vahekohtunik käsitleb üksnes küsimusi, mis menetluses tõstatatakse ja mis on otsuse tegemisel vajalikud, ega delegeeri seda ülesannet ühelegi muule isikule.

12. Vahekohtunik astub kõik vajalikud sammud, tagamaks, et tema assistendid ja haldustöötajad on teadlikud vahekohtunike kohustustest, mis on sätestatud käesoleva lisa II, III, IV ja VI osas, ja täidavad neid kohustusi.

V. Endiste vahekohtunike kohustused

13. Kõik endised vahekohtunikud väldivad tegevust, mis võib jätta mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel erapoolikud või said vahekohtu otsusest kasu.
14. Kõik endised vahekohtunikud peavad täitma käesoleva lisa VII osas sätestatud kohustusi.

VI. Konfidentsiaalsus

15. Vahekohtunik ei avalikusta mitte kunagi mitteavalikku teavet, mis on seotud menetlusega või on talle teatavaks saanud menetluse käigus, milles ta on määratud vahekohtunikuks. Mingil juhul ei avalikusta ega kasuta ta seda teavet selleks, et saada isiklikku kasu, tuua kasu kellelegi teisele või kahjustada teiste isikute huve.
16. Vahekohtunik ei avalikusta vahekohtu otsust ega selle osi, enne kui otsus 38. peatüki kohaselt avaldatakse.
17. Vahekohtunik ei avalda kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega ühegi vahekohtuniku seisukohtade kohta ega tee avaldusi menetluse kohta, milles ta on määratud vahekohtunikuks, ega menetletavate vaidlusküsimuste kohta.

VII. Kulud

18. Iga vahekohtunik peab arvestust menetlusele kulunud aja ja oma kulude kohta ning esitab nende kohta lõpparuande, samuti peab ta arvestust ja esitab lõpparuande oma assistentide ja haldustöötajate tööaja ja kulude kohta.

VIII. Vahendajad

19. Käesolevat lisa kohaldatakse vahendajate suhtes *mutatis mutandis*.

KORRUPTSIOONI ENNETAMISE JA KORRUPTSIOONIVASTASE VÕITLUSE PROTOKOLL

I JAGU

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 1

Eesmärgid

1. Lepinguosalised kinnitavad oma kindlat tahet ennetada ja tõkestada korruptsiooni rahvusvahelises kaubanduses ja investeerimises ning tuletavad meelde, et korruptsioon kaubanduses ja investeringutes kahjustab head valitsemistava ja majandusarengut ning moonutab rahvusvahelisi konkurentsitingimusi.
2. Lepinguosalised tunnistavad, et korruptsioon võib mõjutada kaubandust, sest see võib kahjustada turulepääsu võimalusi ja õõnestada nende kohustuste täitmist, mis on võetud võrdsete tingimuste loomiseks. Samuti mõjutab korruptsioon investoreid ja ettevõtteid, kes soovivad osaleda kaubanduses ja investeerimises.
3. Lepinguosalised tunnistavad, et korruptsioon on rahvusvaheline probleem, mis on seotud muude rahvusvahelise ja majanduskuritegevuse vormidega, sealhulgas rahapesuga, ning seda tuleks käsitleda eri valdkondi ühendava lähenemisviisi ja tiheda koostöö abil rahvusvahelisel tasandil.

4. Lepinguosalised tunnistavad vajadust tugevdada ausameelsust ja suurendada läbipaistvust nii avalikus kui ka erasektoris ning tunnistavad, et korrupsioonivastases võitluses on igal sektoril omad üksteist täiendavad ülesanded.
5. Lepinguosalised tunnistavad rahvusvaheliste ja piirkondlike organisatsioonide, sealhulgas ÜRO, WTO, OECD, rahapesuvastase töökonna (FATF), Euroopa Nõukogu ja Ameerika Riikide Organisatsiooni (ARO) tehtava töö tähtsust korrupsiooni ennetamisel ja tõkestamisel rahvusvahelist kaubandust ja investeringuid mõjutavates küsimustes ning kohustuvad seetõttu töötama üheskoos, et julgustada ja toetada sedalaadi algatusi.
6. Lepinguosalised kinnitavad veel kord kestliku arengu eesmärgi 16 alusel võetud ühist kohustust vähendada oluliselt korrupsiooni ning altkäemaksu andmist ja võtmist kõigis selle vormides.
7. Lepinguosalised tunnustavad G20 korrupsioonivastase võitluse töörihma tehtud tähtsat tööd.
8. Käesoleva protokoll eesmärk on luua kahepoolne kohustuste raamistik, mille alusel ennetada ja tõkestada lepinguosalistevahelistes suhetes korrupsiooni, mis mõjutab kaubandust ja investeringuid.
9. Lepinguosalised tunnistavad, et käesoleva protokoll kohaselt kehtestatud või säilitatud süüteokirjeldused ja kohaldatava õiguskaitse või käitumise õiguspärasust reguleerivate õiguslike põhimõtete kirjeldus on küsimused, mida reguleerib kummagi lepinguosalise õiguse, ja et nende süütegude eest võetakse vastutusele ja karistatakse kooskõlas kummagi lepinguosalise õigusega.

ARTIKKEL 2

Kohaldamisala

Käesolevat protokollit kohaldatakse juhtudel, kui korruptsioon mõjutab täiustatud raamlepingu III osaga reguleeritavaid küsimusi.

ARTIKKEL 3

Seos muude lepingutega

Ükski käesoleva protokollit säte ei mõjuta lepinguosaliste õigusi ja kohustusi, mis tulenevad muudest lepingutest, näiteks ÜRO korruptsioonivastasest konventsioonist, rahvusvahelistes tehingutes välisriigi ametiisikutele altkäemaksu andmise vastu võitlemise konventsioonist mis võeti vastu Pariisis 21. novembril 1997; üleameerikalisest korruptsioonivastasest konventsioonist, mis võeti vastu Caracases 29. märtsil 1996, ja Euroopa Nõukogu vastu võetud asjakohastest õigusaktidest.

II JAGU

KORRUPTSIOONIVASTASED MEETMED

ARTIKKEL 4

Ametiisikute aktiivne ja passiivne korruptsioon

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui tähtis on võidelda ametiisikute aktiivse ja passiivse korruptsiooni vastu, kuna see mõjutab kaubandust ja investeringuid. Selleks kinnitavad lepinguosalised veel kord eelkõige ÜRO korruptsioonivastase konventsiooni artiklite 15 ja 16 alusel võetud kohustusi võtta vastu või säilitada seadusandlikud ja muud meetmed, mida võib olla vaja, et tunnistada ametiisikute aktiivne ja passiivne korruptsioon ning välisriigi ametiisikute ja rahvusvaheliste avalik-õiguslike organisatsioonide ametnike aktiivne korruptsioon kuriteoks, kui see on toime pandud tahtlikult. Samuti kinnitavad lepinguosalised veel kord oma kohustust kaaluda selliste seadusandlike ja muude meetmete võtmist, mida võib olla vaja, et tunnistada kuriteoks välisriigi ametiisikute ja rahvusvaheliste organisatsioonide ametnike passiivne korruptsioon, kui see on toime pandud tahtlikult.

ARTIKKEL 5

Aktiivne ja passiivne korruptsioon erasektoris

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui tähtis on võidelda aktiivse ja passiivse korruptsiooni vastu, mis mõjutab kaubandust ja investeringuid erasektoris. Selleks kinnitavad lepinguosalistes veel kord ÜRO korruptsioonivastase konventsiooni artikli 21 alusel võetud kohustust kaaluda selliste seadusandlike ja muude meetmete võtmist, mida võib olla vaja, et tunnistada kuriteoks aktiivne ja passiivne korruptsioon erasektoris, kui see on majandus-, finants- või äritegevuse käigus toime pandud tahtlikult.
2. Lepinguosalised tunnistavad ametiisikutele antava meelega kahjulikke tagajärgi, kuna see õõnestab korruptsioonivastases võitluses tehtavaid pingutusi ja soodustab altkäemaksu andmist. Selleks kinnitavad lepinguosalistes veel kord ÜRO korruptsioonivastase konventsiooni artikli 12 lõike 4 alusel võetud kohustust keelata selliste kulude, mis kujutavad endast altkäemaksu, ja vajaduse korral muude korruptiivse käitumise soodustamiseks tehtud kulutuste mahaarvamine maksustatavast tulust.

ARTIKKEL 6

Korruptsioon ja rahapesu

Tunnistades korruptsiooni ja rahapesu vahelisi seoseid, kinnitavad lepinguosalistes veel kord kohustusi, mis nad on võtnud ÜRO korruptsioonivastase konventsiooni artikli 23 alusel.

ARTIKKEL 7

Juriidiliste isikute vastutus

Lepinguosalised tunnistavad, et selleks et edendada üleilmset võitlust rahvusvahelises kaubanduses ja investeringutes esineva korrupsiooni vastu, on vaja kehtestada juriidiliste isikute vastutus ning tagada tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad kriminaal- ja muud karistused. Selleks kinnitavad lepinguosalisel veel kord kohustusi, mis nad on võtnud ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 26 alusel.

III JAGU

ERASEKTORI KORRUPTSIOONI ENNETAMISE MEETMED

ARTIKKEL 8

Vastutustundlik ärikäitumine

1. Lepinguosalised tunnistavad ennetusmeetmete ja vastutustundliku ärikäitumise, sealhulgas finants- ja mittefinantsaruandluse kohustuste ning ettevõtja sotsiaalse vastutuse tavade tähtsust korrupsiooni ärahoidmisel.

2. Lepinguosalised tunnistavad vajadust võtta lõike 1 alusel kaalutavate meetmete puhul arvesse väikese ja keskmise suurusega ettevõtjate vajadusi ja kitsendusi.

3. Lepinguosalised tulevad seoses korrupsioonivastase võitlusega meelde oma toetust OECD suunistele hargmaiste ettevõtete jaoks.

ARTIKKEL

Finantsaruandlus

1. Kooskõlas ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni raames võetud kohustustega tunnistavad lepinguosalised, et tähtis on tugevdada erasektoris korrupsiooni ennetamise vahendina raamatupidamis- ja auditeerimisstandardeid.

2. Kumbki lepinguosaline kaalub selle eesmärgi saavutamiseks eelkõige järgmisi meetmeid:

a) julgustada eraettevõtteid, võttes arvesse nende struktuuri ja suurust ning eelkõige väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate erivajadusi, rakendama abinõusid, mis aitavad korrupsioonijuhtumeid ennetada ja avastada; selliste abinõude hulka võivad kuuluda äriühingu üldjuhtimise käitumisjuhendi järgimine, siseauditi funktsioon või piisav sisekontroll;

b) nõuda, et selliste eraettevõtete raamatupidamisaruannete ja finantsaruannete suhtes kohaldatakse asjakohaseid auditeerimis- ja sertifitseerimismenetlusi.

3. Kumbki lepinguosaline võtab oma õigusnormide kohaselt vajalikke meetmeid finantsaruannete avalikustamise ning raamatupidamis- ja auditeerimisstandardite säilitamise suhtes.

4. Kumbki lepinguosaline peaks kaaluma selliste meetmete võtmist või säilitamist, mis julgustavad välisaudiitoreid teatama pädevatele asutustele kõikidest tegudest, mis nende kahtluse järgi võivad kujutada endast artiklites 4, 5 ja 6 nimetatud süütegusid. Kui selline teatamine on lepinguosalise õiguse kohaselt nõutav, tagab lepinguosaline, et välisaudiitorid, kes selliseid teateid mõistlikult ja heas usus esitavad, on kaitstud selle eest, et nende vastu algatatakse teabe avalikustamise lepinguliste või õiguslike piirangute rikkumise tõttu kohtumenetlus.

ARTIKKEL 10

Läbipaistvus erasektoris

1. Lepinguosalisel tunnistavad, et läbipaistvus võib aidata ära hoida korrupsiooni, mis mõjutab kaubandust ja investeringuid, ja sel eesmärgil tulevad nad meelde kohustusi, mis nad on võtnud ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 12 lõike 2 alusel, eelkõige järgmiste meetmete suhtes, mille abil võiks saavutada eesmärgi tagada suurem läbipaistvus erasektoris, mis osaleb käesoleva lepingu III osa kohase kaubanduse ja investeringutega seotud äritegevuses:

- a) selliste standardite ja menetluste väljatöötamise edendamine, mis on ette nähtud tagama asjaomaste eraõiguslike üksuste usaldusväärsust, kaasa arvatud käitumisjuhendid korrektseks, ausaks ja nõuetekohaseks äritegevuseks ja kõigil asjaomastel kutsealadel tegutsemiseks, huvide konfliktide ärahoidmiseks ning heade kaubandustavade kasutamise edendamiseks ettevõtjate seas ja ettevõtjate lepingulistest suhetes ametivõimudega;
- b) eraõiguslike üksuste tegevust reguleerivate menetluste väärkasutamise ärahoidmine, sealhulgas menetlused, mis on seotud ametiasutuste poolt äritegevuseks antavate toetuste ja litsentsidega,
- c) huvide konfliktide ennetamise meetmete edendamine, kehtestades vajaduse korral mõistliku aja jooksul piiranguid endiste ametiisikute ametialasele tegevusele või ametiisikute erasektoris töötamisele pärast nende ametist lahkumist või pensionile jäämist, kui selline tegevus või töösuhe on otseselt seotud ülesannetega, mida need ametiisikud oma ametiaja jooksul täitsid või mille üle nad järelevalvet tegid.

2. Kumbki lepinguosaline kutsub börsil noteeritud ettevõtteid, pankasid ja kindlustusseltse üles andma aru meetmetest, mida nad on võtnud korrupsiooni ennetamiseks ja tõkestamiseks. Kumbki lepinguosaline võtab vajalikke meetmeid, et sellised aruanded avalikustada.

ARTIKKEL 11

Rahapesu ennetamise meetmed

1. Tunnistades rahapesu tõkestamise tähtsust ning selle võimalikku mõju kaubandusele ja investeringutele, kinnitavad lepinguosalisel oma kindlat tahet võtta vastu või säilitada terviklik siseriiklik regulatiiv- ja järelevalvekord finantsasutuste ja teatavate finantssektoriväliste ettevõtjate ja kutsealade suhtes kooskõlas olemasolevate kohustustega, mis on võetud ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni ja rahapesuvastase töökonna soovitude alusel. Lepinguosalisel edendavad rahapesuvastase töökonna soovitude 24 (juriidiliste isikute läbipaistvuse ja tegelike tulusaajate kohta) ja 25 (õiguslike moodustiste läbipaistvuse ja tegelike tulusaajate kohta) rakendamist.

2. Vastavalt eespool nimetatud kohustustele, soovitudele ja põhimõtetele võtavad lepinguosalisel vastu või säilitavad meetmed, millega:

- a) tagatakse, et nende õigusnormides on mõiste „tegelik tulusaaja“ määratletud selliselt, et see hõlmab ka füüsilisi isikuid, kelle lõplikus omanduses või kontrolli all klient on, ja füüsilisi isikuid, kelle nimel tehing tehakse; samuti peavad selle mõiste alla kuuluma isikud, kellel on tegelik lõplik kontroll juriidilise isiku või õigusliku moodustise üle;

- b) tagatakse, et nende territooriumil registreeritud äriühingud või muud õigussubjektid on kohustatud koguma ja hoidma piisavat, täpset ja ajakohast teavet oma tegelike tulusaajate kohta, sh omandiosaluse üksikasju;
- c) tagatakse, et lepinguliste usaldushalduste usaldushaldurid peavad piisavat, täpset ja ajakohast teavet tegelike tulusaajate kohta, sealhulgas asutajate, kaitsjate, kui neid on, usaldushaldurite ja soodustatud isikute või soodustatud isikute kategooriate kohta, ning kõigi muude füüsiliste isikute kohta, kellel on usaldushalduse üle tegelik lõplik kontroll; need meetmed peaksid kehtima ka teiste õiguslike moodustiste suhtes, mille struktuur või funktsioon sarnaneb lepingulise usaldusfondi omaga;
- d) nõutakse, et finantsasutused ja teatavad finantssektorivälised ettevõtjad ja kutsealad tuvastaksid kliendi ja kontrolliks tema isikusamasust, teeksid kindlaks tegeliku tulusaaja ning võtaksid mõistlikke meetmeid, et kontrollida tegeliku tulusaaja isikusamasust, nii et asjaomane finantsasutus või teatav finantssektoriväline ettevõtja või kutsetöötaja oleks veendunud, et ta teab, kes on tegelik tulusaaja; teatavaid finantssektoriväliseid ettevõtjaid ja kutsealaid mõistetakse selliselt, nagu neid on määratletud rahapesuvastase töökonna soovitusel;
- e) kehtestatakse mehhanismid, millega tagatakse, et lepinguosaliste õigusnormides määratletud asjaomastel asutustel on juurdepääs tegelikku tulusaajat käsitlevale teabele;
- f) tagatakse, et nende pädevad asutused osalevad aegsasti ja tõhusalt tegelikke tulusaajaid käsitlevas teabevahetuses; ning

- g) nõutakse, et finantsasutused ning teatavad finantssektorivälised ettevõtjad ja kutsealad rakendaksid tugevdatud hooldusmeetmeid, eelkõige riikliku taustaga isikute suhtes, kelle all mõistetakse isikuid, kes on või on olnud kõrgetel avalikel ametikohtadel kas emma-kumma lepinguosalise territooriumil või rahvusvahelisel tasandil, samuti nende pereliikmeid ja lähisugulasi;
- h) tagatakse eespool nimetatud kohustuste täitmise tõhus järelevalve, sealhulgas kohustuste täitmata jätmise korral tõhusate, proportsionaalsete ja hoiatavate karistuste kehtestamine ja täideviimine.

IV JAGU

AVALIKU SEKTORI KORRUPTSIOONI ENNETAMISE MEETMED

ARTIKKEL 12

Ametiisikute käitumine

1. Lepinguosalised tunnistavad 3. juulil 2007 vastu võetud Aasia ja Vaikse ookeani piirkonna riikide majanduskoostöö foorumi ametiisikute käitumispõhimõtete tähtsust Tšiili jaoks ja ametiisikute käitumisjuhendit käsitleva Euroopa Nõukogu 11. mai 2000. aasta soovitus nr R (2000) 10 tähtsust ELi poole jaoks.

2. Lepinguosalised kinnitavad veel kord kohustusi, mis nad on võtnud ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 8 alusel, sealhulgas kohustust kohaldada ametiisikute suhtes käitumisjuhendeid või -standardeid, hõlbustada ametiisikute poolt asjaomastele asutustele korrupsioonijuhtumitest teatamist, nõuda, et ametiisikud deklareeriks asjaomastele asutustele oma võimalikud huvide konfliktid ning võtta meetmeid, millega nähakse ette distsiplinaar- või muud meetmed ametiisikute suhtes, kes selliseid käitumisjuhendeid või -standardeid rikuvad.

ARTIKKEL 13

Avaliku halduse läbipaistvus

1. Lepinguosalised rõhutavad avaliku halduse läbipaistvuse tähtsust kaubandust ja investeringuid mõjutava korrupsiooni ennetamisel ning lepivad kokku, et nad edendavad läbipaistvust kooskõlas käesoleva lepingu III osa eri- ja horisontaalsätetega, sealhulgas eelkõige sätetega, mis käsitlevad kaubanduse lihtsustamist, riigihankeid, siseriiklikku reguleerimist ja üldist läbipaistvust.

2. Lepinguosalised kinnitavad veel kord ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 13 lõike 2 alusel võetud kohustust võtta asjakohaseid meetmeid tagamaks, et nende korrupsioonivastase võitlusega tegelevad asutused on avalikkusele teada, ning võimaldada neile asutustele juurdepääs, et vajaduse korral kõigist asjakohastest intsidentidest teatada.

ARTIKKEL 14

Kodanikuühiskonna osalemine

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui tähtis on kodanikuühiskonna osalemine rahvusvahelise kaubanduse ja investeringute valdkonnas esineva korrupsiooni ennetamisel ja tõkestamisel, ning vajadust suurendada üldsuse teadlikkust korrupsiooni olemasolust, põhjustest ja tõsidusest ning sellest tulenevast ohust. Selleks kinnitavad lepinguosalised veel kord ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 13 lõike 1 alusel võetud kohustusi, eelkõige kohustust võtta sobivaid meetmeid, et edendada selliste väljaspool avalikku sektorit tegutsevate üksikisikute ja rühmade aktiivset osalust nagu kodanikuühiskond, vabaihendused ja kogukonnapõhised organisatsioonid.
2. Eelkõige kaaluvad lepinguosalised järgmist:
 - a) korraldada avalikke teabeüritusi ja üldsuse harimise programme, mis aitavad suurendada korrupsioonisallimatust; ning
 - b) võtta vastu või säilitada meetmed, mis austavad, edendavad ja kaitsevad vabadust otsida, saada, avaldada ja levitada korrupsiooniteemalist teavet.

ARTIKKEL 15

Teatajate kaitse

Lepinguosalised kinnitavad veel kord kohustusi, mis nad on võtnud ÜRO korrupsioonivastase konventsiooni artikli 33 alusel ja mis käsitlevad rikkumisest teatajate kaitset ebaõiglase kohtlemise eest.

V JAGU

Vaidluste lahendamise mehhanism

ARTIKKEL 16

Vaidluste lahendamine

1. Dialoogi, konsultatsioonide, teabevahetuse ja koostöö abil teevad lepinguosalistes kõik endast oleneva, et lahendada lepinguosalistes erimeelsused käesoleva peatüki tõlgendamise või kohaldamise küsimustes.
2. Kui lepinguosalistes vahel tekib erimeelsus käesoleva protokolli tõlgendamise või kohaldamise küsimuses, kasutavad lepinguosalistes ainult artiklites 17 ja 18 sätestatud vaidluste lahendamise menetlusi.

ARTIKKEL 17

Konsultatsioonid

1. Lepinguosaline (edaspidi „taotluse esitanud lepinguosaline“) võib igal ajal taotleda konsultatsioone teise lepinguosalisega (edaspidi „taotluse saanud lepinguosaline“) mis tahes küsimuses, mis puudutab käesoleva protokolliga tõlgendamist või kohaldamist; selleks saadab ta taotluse saanud lepinguosalise kontaktpunktile, mis on määratud artikli 19 lõike 3 alusel, kirjaliku taotluse. Taotluses esitatakse konsultatsioonide taotlemise põhjused, sealhulgas piisavalt täpne vaidlusaluse küsimuse kirjeldus ja selle suhe käesoleva protokolliga sätetega.
2. Taotluse saanud lepinguosaline vastab kirjalikult hiljemalt kümme päeva pärast lõikes 1 osutatud taotluse kättesaamist, välja arvatud juhul, kui taotluse esitanud lepinguosalisega lepatakse kokku teisiti.
3. Lepinguosalised alustavad konsultatsioone hiljemalt 30 päeva jooksul pärast taotluse kättesaamist, välja arvatud juhul, kui nad lepivad kokku teisiti.
4. Konsultatsioone võib pidada füüsilise kohalviibimisega või lepinguosalistele kättesaadavate tehnoloogiliste abivahendite kaudu. Kui konsultatsioonid toimuvad füüsilise kohalviibimisega, peetakse neid taotluse saanud lepinguosalise territooriumil, kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti.

5. Konsultatsioonide käigus:

- a) lepinguosalisel esitavad piisavalt teavet, et küsimus oleks võimalik täielikult läbi vaadata; ning
- b) lepinguosalisel käsitlevad kogu teavet, mida konsultatsioonide käigus vahetatakse, konfidentsiaalsena.

6. Lepinguosalisel alustavad konsultatsioone, et saavutada küsimuses vastastikku rahuldav lahendus, võttes arvesse võimalust teha selles küsimuses koostööd.

7. Kui 60 päeva jooksul pärast lõike 1 kohase taotluse kättesaamist ei ole lepinguosalisel suutnud küsimust lõigete 3–6 kohaselt lahendada, võib kumbki lepinguosaline saata teise lepinguosalise kontaktpunktile, mis on määratud artikli 19 lõike 3 kohaselt, kirjaliku taotluse selle kohta, et asja lahendamiseks kutsutaks kokku artiklis 19 osutatud kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korruptsiooni tõkestamise allkomitee. Kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korruptsiooni tõkestamise allkomitee tuleb viivitamata kokku ja püüab lahenduses kokku leppida.

8. Kumbki lepinguosaline või lõike 7 alusel asja lahendada kutsutud kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korruptsiooni tõkestamise allkomitee võib, kui see on asjakohane, küsida käesoleva lepingu artiklis 40.6 osutatud sise-konsultatiivrühmade arvamust või muud eksperdinõu.

9. Kui lepinguosalistes küsimuse lahendamise, dokumenteerimise tulemuse, sealhulgas vajaduse korral kokkulepitud konkreetsete sammude ja ajakava. Lepinguosalistes teevad selle tulemuse üldsusele kättesaadavaks, kui nad ei lepi kokku teisiti.

ARTIKKEL 18

Ekspertkomisjon

1. Kui 60 päeva jooksul pärast artikli 16 lõike 7 kohase kirjaliku taotluse saamist selle kohta, et asi antaks lahendada kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomiteele, või kui sellist taotlust ei esitata, siis 120 päeva jooksul pärast artikli 16 lõike 1 kohast kirjaliku konsultatsioonitaotluse saamist ei ole vastastikku rahuldavat lahendust leitud, võib kumbki lepinguosaline saata teise lepinguosalistele kontaktipunktile, mis on määratud artikli 19 lõike 3 kohaselt, kirjaliku taotluse selle kohta, et asja läbivaatamiseks moodustataks ekspertkomisjon. Taotluses esitatakse ekspertkomisjoni moodustamise taotlemise põhjused, sealhulgas vaidlustamise küsimuse kirjeldus, ja selgitatakse, kuidas see küsimus rikub käesoleva protokolli sätteid, mida lepinguosaline peab asjakohaseks.

2. Kui käesolevas artiklis ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse käesoleva protokolli suhtes artikleid 38.6, 38.10, artikli 38.13 lõiget 6, artikli 38.14 lõiget 1, artikleid 38.15, 38.19, artikli 38.20 lõiget 2, artikleid 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34, 38.35 ning 38-A ja 38-B lisa *mutatis mutandis*.

3. Kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomitee annab oma esimesel koosolekul ühiskomiteele soovitusel koostada nimekiri vähemalt 15 isikust, kes soovivad ja saavad tegutseda eksperdikomisjonis. Nimekiri koosneb kolmest alamnimekirjast:

- a) üks alamnimekiri, mis koostatakse ELi poole ettepanekute alusel;
- b) üks alamnimekiri, mis koostatakse Tšiili ettepanekute alusel; ning
- c) üks alamnimekiri isikutest, kes ei ole kummagi lepinguosalise kodanikud ja kes on valmis täitma eksperdikomisjoni eesistuja ülesandeid.

Kumbki lepinguosaline esitab oma alamnimekirjas vähemalt viis isikut. Lepinguosalised valivad vähemalt viis isikut, kes kantakse esimeeste alamnimekirja. Ühiskomitee tagab, et kõiki alamnimekirju hoitakse ajakohasena ja et igaühes on vähemalt viis isikut.

4. Lõikes 3 osutatud isikutel peavad olema erialateadmised või asjatundlikkus käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuuluvates küsimustes või rahvusvahelistest lepingutest tulenevate vaidluste lahendamise alal. Nad peavad olema sõltumatud, täitma oma ülesandeid üksikisikuna, ei tohi seoses vaidlusaluste küsimustega vastu võtta juhtnööre üheltki organisatsioonilt ega valitsuselt ega olla seotud kummagi lepinguosalise valitsusega ning peavad järgima 38-B lisas sätestatud tingimusi.

5. Kui eksperdikomisjon moodustatakse käesoleva lepingu artikli 38.6 lõigetes 3 ja 4 sätestatud korra kohaselt, valitakse eksperdid käesoleva artikli lõikes 3 osutatud alamnimekirjadesse kantud isikute hulgast.

6. Kui lepinguosalisel ei lepi viie päeva jooksul pärast käesoleva lepingu artikli 38.6 lõikes 5 määratletud eksperdikomisjoni moodustamise kuupäeva kokku teisiti, on eksperdikomisjoni pädevus järgmine:

„vaadata täiustatud raamlepingu juurde kuuluva korrupsiooni ennetamise ja korrupsioonivastase võitluse protokollis artikli 17 kohases eksperdikomisjoni moodustamise taotluses osutatud küsimus läbi, pidades silmas kõnealuse protokollis asjakohaseid sätteid, ja koostada nimetatud artikli kohaselt aruanne, milles esitada oma järeldused ja soovitused asja lahendamiseks“.

7. Küsimustes, mis on seotud olemasolevate rahvusvaheliste lepingutega või käesolevas protokollis osutatud soovituste või põhimõtetega, peaks eksperdikomisjon vajaduse korral küsima teavet asjaomastelt organisatsioonidelt või asutustelt. Kogu selline teave edastatakse lepinguosalistele märkuste esitamiseks.

8. Eksperdikomisjon tõlgendab käesoleva protokollis sätteid vastavalt rahvusvahelise avaliku õiguse tõlgendamise väljakujunenud reeglitele, mis on sätestatud muu hulgas 1969. aasta Viini lepinguõiguse konventsioonis.

9. Eksperdikomisjon esitab lepinguosalistele vahearuande ja lõpparuande, mis sisaldab tuvastatud asjaolusid, asjakohaste sätete kohaldatavust, järelduste põhjendusi ning komisjoni lõppjäreldusi ja soovitusi.

10. Ekspertkomisjon esitab vahearuaande lepinguosalistele 100 päeva jooksul ekspertkomisjoni moodustamise kuupäevast arvates. Kui ekspertkomisjon leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, teatab ekspertkomisjoni eesistuja sellest lepinguosalistele kirjalikult ning esitab viivituse põhjused ja kuupäeva, mil ekspertkomisjon kavatses vahearuaande esitada. Käesolevas lõikes sätestatud tähtaega võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel pikendada.

11. Kumbki lepinguosaline võib 25 päeva jooksul pärast vahearuaande esitamist esitada ekspertkomisjonile põhjendatud taotluse vaadata läbi vahearuaande konkreetsed aspektid. Kumbki lepinguosaline võib 15 päeva jooksul alates teise lepinguosalise taotluse saamisest esitada selle taotluse kohta märkusi.

12. Olles neid märkusi kaalunud, koostab ekspertkomisjon lõpparuande. Kui käesoleva artikli lõikes 11 osutatud tähtaja jooksul taotlust ei esitata, muutub vahearuaanne ekspertkomisjoni lõpparuandeks.

13. Ekspertkomisjon esitab lõpparuande lepinguosalistele 175 päeva jooksul ekspertkomisjoni moodustamise kuupäevast arvates. Kui ekspertkomisjon leiab, et sellest tähtajast ei ole võimalik kinni pidada, teatab eesistuja sellest lepinguosalistele kirjalikult ning esitab viivituse põhjused ja kuupäeva, mil ekspertkomisjon kavatses lõpparuande esitada. Käesolevas lõikes sätestatud tähtaega võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel pikendada.

14. Lõpparuandes arutatakse ka kirjalikke taotlusi, mille lepinguosalisel on vahearuaande kohta esitanud, ja vastatakse selgelt lepinguosaliste märkustele.

15. Lepinguosalised teevad eksperdikomisjoni lõpparuande üldsusele kättesaadavaks 15 päeva jooksul pärast seda, kui eksperdikomisjon on selle esitanud.

16. Kui eksperdikomisjon leiab lõpparuandes, et taotluse saanud lepinguosaline ei ole täitnud oma kohustusi, mis tulenevad käesolevast protokollist, arutavad lepinguosalistes asjakohaseid meetmeid, mida tuleb rakendada, võttes arvesse eksperdikomisjoni aruannet ja soovitusi. Taotluse saanud lepinguosaline teatab oma sise-konsultatiivrühmale, mida on nimetatud käesoleva lepingu artiklis 40.6, ja teisele lepinguosalisele otsustest, mida ta teeb rakendatavate meetmete kohta, hiljemalt kolm kuud pärast käesoleva artikli lõike 15 kohast lõpparuande kättesaadavaks tegemist.

17. Kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomitee jälgib eksperdikomitee aruande ja soovitude suhtes võetavaid järelmeetmeid. Käesoleva lepingu artiklis 40.6 osutatud sise-konsultatiivrühmad võivad esitada kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomiteele selle kohta märkusi.

ARTIKKEL 19

Kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomitee

1. Käesoleva lepingu artikli 8.8 lõike 1 kohaselt asutatud kaubandus- ja investeerimisvaldkonna korrupsiooni tõkestamise allkomitee (edaspidi „allkomitee“) koosneb kummagi lepinguosalise esindajatest, võttes arvesse konkreetseid küsimusi, mida antud koosolekul käsitletakse. Tšiili esindajateks on välisministeeriumi rahvusvaheliste majandussuhete allsekretariaadi või selle õigusjärglase ametnikud.
2. Allkomitee teeb järgmist:
 - a) hõlbustab ja jälgib käesoleva protokolliga tegelikku rakendamist ning arutab selle rakendamisel tekkida võivaid probleeme;
 - b) edendab lepinguosaliste koostööd käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuuluvates küsimustes ja teabevahetust käesoleva protokolliga kohaldamisalasse kuuluvates küsimustes valitsusvälistel, piirkondlikel ja mitmepoolsetel foorumitel toimunud arengu kohta;
 - c) annab ühiskomiteele soovitusi;
 - d) kaalub kõiki muid käesoleva protokolliga seotud küsimuste, kui lepinguosalised selles kokku lepivad.

3. Kumbki lepinguosaline määrab oma valitsuses kontaktpunkti, et hõlbustada lepinguosalistevahelist teabevahetust ja koordineerimist käesoleva protokolliga rakendamise seotud küsimustes, ning teatab teisele lepinguosalisele selle kontaktpunkti kontaktandmed. Lepinguosalsed teavitavad teineteist viivitamata kõikidest kõnealuste kontaktandmete muudatustest.

ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE JA TEISELT POOLT TŠIIILI
VABARIIGI VAHELISE TÄIUSTATUD RAAMLEPINGU JUURDE KUULUV PROTOKOLL
VASTASTIKUSE ABISTAMISE KOHTA TOLLIKÜSIMUSTES

ARTIKKEL 1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „taotluse esitanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks määranud ja kes taotleb käesoleva protokollil alusel abi;
- b) „tollialased õigusaktid“ – lepinguosaliste territooriumil kohaldatavad õigusnormid, millega reguleeritakse kaupade importi, eksporti ja transiiti ning nende suunamist muudele tolliprotseduuridele, sealhulgas keelustamis-, piiramis- ja kontrollimeetmed;
- c) „teave“ – andmed, dokumendid, kujutised, aruanded, teated või tõestatud ära kirjad mis tahes kujul, sealhulgas elektroonilises vormis, olenemata sellest, kas neid töödeldakse või analüüsitakse või mitte;
- d) „tollialaseid õigusakte rikkuv toiming“ – igasugune tollialaste õigusaktide rikkumine või rikkumise katse; ning

- e) „taotluse saanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks määranud ja kes võtab käesoleva protokolliga alusel vastu abitaotluse.

ARTIKKEL 2

Kohaldamisala

1. Lepinguosalised abistavad teineteist oma pädevuse piires käesoleva protokolliga ettenähtud viisil ja tingimustel, et tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamine, seejuures eelkõige hoiavad ära, uurivad ja tõkestavad nimetatud õigusakte rikkuvaid toiminguid.
2. Käesolevas protokollis sätestatud abistamine tolliküsimustes kehtib lepinguosalise kõigi haldusasutuste kohta, kes on pädevad käesolevat protokolliga kohaldama. Selline abi ei piira nende sätete kohaldamist, millega reguleeritakse vastastikuse haldusabi andmist kriminaalasjades, ega hõlma teavet, mis on saadud õiguskaitse taotlusel kasutatud volituste abil, välja arvatud juhul, kui nimetatud asutused on andnud loa sellise teabe edastamiseks.
3. Käesolev protokoll ei hõlma tollimaksude ega muude maksude või rahatrahvide sissenõudmiseks antavat abi.

ARTIKKEL 3

Abistamine taotluse korral

1. Taotluse esitanud asutuse palvel esitab taotluse saanud asutus kogu asjakohase teabe, mis aitab taotluse esitanud asutusel tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamise, sealhulgas teabe, mis käsitleb täheldatud või kavandatavaid toiminguid, mis on või võivad olla tollialaseid õigusakte rikkuvad toimingud.
2. Taotluse esitanud asutuse palvel annab taotluse saanud asutus talle teavet järgmise kohta:
 - a) kas lepinguosalise territooriumilt eksporditud kaubad on nõuetekohaselt teise lepinguosalise territooriumile imporditud, täpsustades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri,
 - b) kas lepinguosalise territooriumile imporditud kaubad on teise lepinguosalise territooriumilt eksporditud nõuetekohaselt, täpsustades vajaduse korral kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri.
3. Taotluse esitanud asutuse palvel võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kehtivate õigusnormide raames vajalikke meetmeid, et tagada erijärelevalve:
 - a) füüsiliste ja juriidiliste isikute suhtes, kelle puhul on põhjust arvata, et nad on või on olnud seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingutega;

- b) kaupade suhtes, mida transporditakse või võidakse transportida viisil, mille puhul on põhjust arvata, et neid kavatsetakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes;
- c) paikade suhtes, kuhu on kogutud või võidakse koguda kaupu viisil, mille puhul on põhjust arvata, et nimetatud kaupu kavatsetakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes, ning
- d) transpordivahendite suhtes, mida kasutatakse või võidakse kasutada viisil, mille puhul on põhjust arvata, et neid kavatsetakse kasutada tollialaseid õigusakte rikkuvates toimingutes.

ARTIKKEL 4

Abistamine omal algatusel

Kui lepinguosalisel leiavad, et see on tollialaste õigusaktide õigeks kohaldamiseks vajalik, abistavad nad teineteist omal algatusel ja kooskõlas oma õigusnormidega, esitades teabe, mille nad on saanud lõpetatud, kavandatavate või käimasolevate toimingute kohta, mis on või näivad olevat tollialaseid õigusakte rikkuvad toimingud õigusakte ja mis võib teisele lepinguosalisele huvi pakkuda. See teave keskendub eelkõige järgmisele:

- a) isikud, kaubad ja transpordivahendid ning
- b) uued viisid või meetodid, mida kasutatakse tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingute tegemisel.

ARTIKKEL 5

Abitaotluse sisu ja vorm

1. Käesoleva protokolliga kohased taotlused koostatakse kirjalikult kas trükitud või elektroonilises vormis. Taotlusele lisatakse selle täitmiseks vajalikud dokumendid. Kiireloomulistel juhtudel võib taotluse saanud asutus vastu võtta ka suulisi taotlusi, kuid taotluse esitanud asutus peab need viivitamata kirjalikult kinnitama.
2. Lõikes 1 osutatud taotlused sisaldavad järgmist teavet:
 - a) taotluse esitanud asutuse ja taotluse esitanud ametniku nimi;
 - b) millist teavet ja mis liiki abi taotletakse;
 - c) taotluse eesmärk ja põhjus,
 - d) asjassepuutuvad õigusnormid ja muud õiguslikud asjaolud;
 - e) võimalikult täpsed ja terviklikud andmed uuritavate füüsiliste ja juriidiliste isikute kohta;
 - f) asjaga seotud faktide ja juba teostatud uurimise kokkuvõtte ning

g) kättesaadavad lisaandmed, mis võimaldavad taotluse saanud asutusel taotlust täita.

3. Taotlused tuleb esitada taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles, kusjuures inglise keel loetakse alati vastuvõetavaks keeleks. Seda nõuet ei kohaldata lõike 1 alusel esitatud taotlusele lisatud dokumentide suhtes.

4. Kui taotlus ei vasta lõigetes 1, 2 ja 3 sätestatud vorminõuetele, võib taotluse saanud asutus nõuda selle parandamist või täiendamist; seni võib võtta tarvitusele ettevaatusabinõusid.

ARTIKKEL 6

Taotluste täitmine

1. Abitaotluse täitmiseks toimib taotluse saanud asutus oma pädevuse ja olemasolevate ressursside piires nii, nagu ta toimiks enda nimel või sama lepinguosalise muude asutuste taotlusel, esitades teavet, mis on juba tema valduses, tehes vajalikke uurimisi või korraldades nende tegemist. Kui taotluse saanud asutus edastab taotluse muule asutusele, sest tal ei ole võimalik üksi tegutseda, kohaldatakse käesolevat lõiget ka kõnealuse muu asutuse suhtes.

2. Abitaotlusi täidetakse taotluse saanud poole õigusnormide kohaselt.

3. Taotluse saanud asutus vastab abitaotlusele kahe kuu jooksul taotluse saamisest arvates. Kui taotluse saanud asutus ei suuda abitaotlust selle aja jooksul täita, teatab ta sellest taotluse esitanud asutusele ja näitab ära, mis ajaks ta suudab taotluse tõenäoliselt täita.

ARTIKKEL 7

Teabeedastuse vorm

1. Taotluse saanud asutus teeb uurimiste tulemused taotluse esitanud asutusele teatavaks kirjalikult ning lisab asjakohased dokumendid, tõestatud koopiad ja muud materjalid. Seda teavet võib esitada elektrooniliselt.
2. Dokumentide originaalid edastatakse kooskõlas kummagi lepinguosalise õiguslike piirangutega ja ainult taotluse esitanud asutuse nõudmisel, juhul kui tõestatud koopiatest ei piisa. Taotluse esitanud asutus tagastab sellised originaaldokumendid esimesel võimalusel.
3. Lõike 2 kohaldamisel edastab taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusele infot selliste dokumentide autentsuse kohta, mis on esitatud kaubadeklaratsiooni kinnituseks ning mille on välja andnud või tõestanud tema territooriumil asuvad ametiasutused.

ARTIKKEL 8

Ühe lepinguosalise ametnike viibimine teise lepinguosalise territooriumil

1. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida taotluse saanud asutuse või artikli 6 lõikes 1 osutatud muu asjaomase asutuse ruumides, et hankida teavet, mis on seotud tollialaseid õigusakte rikkuvate või rikkuda võivate toimingutega ja mida taotluse esitanud asutus vajab käesoleva protokolliga kohaldamiseks.
2. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida viimase territooriumil tehtavate uurimiste juures.
3. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud viibivad teise lepinguosalise territooriumil üksnes nõuandvas rollis ja selle aja jooksul kehtib nende suhtes järgmine:
 - a) nad peavad suutma igal ajal tõendada, et nad täidavad oma ametiülesandeid;
 - b) nad ei tohi kanda vormi ega relvi ning
 - c) neil on sama kaitse, mis on tagatud teise lepinguosalise ametnikele kooskõlas teise lepinguosalise õigusnormidega.

ARTIKKEL 9

Dokumentide kättetoimetamine ja otsuste teatavakstegemine

1. Taotluse esitanud asutuse palvel võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kohaldatavate õigusnormide kohaselt kõik vajalikud meetmed, et toimetada adressaadile, kes elab või asub taotluse saanud asutuse territooriumil, kätte kõik dokumendid ja teha talle teatavaks kõik otsused, mis pärinevad taotluse esitanud asutuselt ja kuuluvad käesoleva protokolliga kohaldamisalasse.
2. Dokumentide kättetoimetamise või otsuste teatavakstegemise taotlused esitatakse kirjalikult taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles.

ARTIKKEL 10

Automaatne teabevahetus

1. Artikli 15 kohaselt võivad lepinguosalisel vastastikusel kokkuleppel:
 - a) vahetada automaatselt käesoleva protokolliga alla kuuluvat teavet ning
 - b) vahetada eriteavet enne saadetiste teise lepinguosalise territooriumile saabumist.

2. Lõike 1 punktide a ja b kohase teabevahetuse rakendamiseks määravad lepinguosalisel kindlaks selle, mis liiki teavet nad soovivad vahetada, ning teabe edastamise vormingu ja sageduse.

ARTIKKEL 11

Erandid abistamiskohustusest

1. Abi andmisest võib keelduda või selle andmise võib siduda teatavate tingimuste ja nõuete täitmisega, juhul kui lepinguosaline leiab, et käesoleva protokolli kohane abi
 - a) võib tõenäoliselt kahjustada Tšiili või käesoleva protokolli kohase abitaotluse saanud liikmesriigi suveräänsust;
 - b) võib tõenäoliselt ohustada avalikku korda, julgeolekut või muid olulisi huve, eelkõige artikli 12 lõikes 5 nimetatud juhtudel; või
 - c) rikub tööstus-, äri- või ametisaladust.
2. Taotluse saanud asutus võib abi osutamise edasi lükata põhjendusel, et selline abi häirib käimasolevat uurimist, süüdistuse esitamist või menetlust. Sel juhul konsulteerib taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusega, et teha kindlaks, kas abi on võimalik anda selliste tingimuste ja nõuete alusel, mida taotluse saanud asutus peab vajalikuks.

3. Kui taotluse esitanud asutus palub abi, mida ta ise ei suudaks anda, kui temalt seda palutaks, viitab ta sellele asjaolule oma taotluses. Taotluse rahuldamise üle otsustab taotluse saanud asutus.

4. Lõigetes 1 ja 2 nimetatud juhtudel teeb taotluse saanud asutus oma otsuse ja selle põhjendused taotluse esitanud asutusele viivitamata teatavaks.

ARTIKKEL 12

Teabevahetus ja konfidentsiaalsus

1. Käesoleva protokollil alusel saadud teavet kasutatakse üksnes käesolevas protokollis sätestatud otstarbel.

2. Kui käesoleva protokollil alusel saadud teavet kasutatakse tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingute suhtes algatatud haldus- või kohtumenetlustes, peetakse seda käesoleva protokollil otstarbele vastavaks. Seepärast võivad lepinguosalisel käesoleva protokollil sätete kohaselt saadud teavet ja uuritud dokumente kasutada tõenditena oma tõendusmaterjalides, aruannetes ja ütlustes ning kohtusse esitatud asjades ja süüdistustes. Taotluse saanud asutus võib seada teabe esitamise või dokumentide kättesaadavaks tegemise tingimuseks enda teavitamise sellisest kasutamisest.

3. Kui üks lepinguosalistest soovib seda teavet muul otstarbel kasutada, peab tal selleks olema teabe andnud asutuse eelnev kirjalik nõusolek. Teabe sellise kasutamise kohta kehtivad nimetatud asutuse seatud piirangud.

4. Igasugune teave, mis edastatakse käesoleva protokollil alusel mis tahes vormis, on konfidentsiaalne või piiratud kasutusega vastavalt kummagi lepinguosalise õigusnormidele. Selle teabe suhtes kehtib ametisladuse hoidmise kohustus ja kaitse, mis antakse samalaadsetele andmetele teavet vastuvõtva lepinguosalise asjakohaste õigusnormide kohaselt. Lepinguosalistes edastavad teineteisele teabe oma kohaldatavate õigusnormide kohta.

5. Isikuandmeid võib edastada ainult kooskõlas andmeid edastava lepinguosalise andmekaitse-eeskirjadega. Kumbki lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele oma andmekaitse-eeskirjadest ja teeb vajaduse korral kõik endast oleneva, et leppida kokku täiendavad kaitsemeetmed.

ARTIKKEL 13

Ekspertid ja tunnistajad

Taotluse saanud asutus võib anda oma ametnikele loa esineda talle antud volituste piires eksperdi või tunnistajana kohtu- või haldusmenetluses, mis käsitleb käesoleva protokolliga hõlmatud küsimusi, ja esitada menetluses vajalikke esemeid, dokumente või nende tõestatud koopiaid. Kohtus või haldusasutuses esinemise taotluses tuleb täpselt nimetada, millises asutuses ametiisik peab esinema ning millistes küsimustes ja millise ametikoha või kvalifikatsiooni tõttu seda ametiisikut küsitletakse.

ARTIKKEL 14

Abistamiskulud

1. Lepinguosalised loobuvad kõikidest sellistest nõuetest teineteise vastu, mis on seotud käesolevast protokollist tulenevate kulutuste hüvitamisega.
2. Kulud, mis on seotud tasude ja hüvitistega, mis makstakse ekspertidele, tunnistajatele, tõlkidele ja tõlkijatele, kes ei ole avaliku teenistuse töötajad, kannab (kui on asjakohane) taotluse esitanud lepinguosaline.

3. Kui taotluse täitmiseks on vaja teha erakorralisi kulutusi, määravad lepinguosalisel kindlak taotluse täitmise tingimused ja nende kulude kandmise viisi.

ARTIKKEL 15

Rakendamine

1. Käesoleva protokollil rakendamise eest vastutavad ühelt poolt Tšiili tolliasutused ja teiselt poolt olenevalt asjaoludest Euroopa Komisjoni pädevad talitused ning asjaomaste liikmesriikide tolliasutused. Nemat otsustavad kõigi käesoleva protokollil rakendamiseks vajalike praktiliste meetmete ja korra üle, võttes arvesse oma vastavaid kehtivaid õigusnorme, eelkõige isikuandmete kaitse valdkonnas.

2. Lepinguosalised hoiavad teineteist kursis selliste rakendusmeetmete üksikasjadega, mille kumbki lepinguosaline käesoleva protokollil sätete kohaselt vastu võtab, eeskätt üksikasjadega nõuetekohaselt volitatud talituste ja ametnike kohta, kellele on antud pädevus käesolevas protokollil sätetatud teateid saata ja vastu võtta.

3. ELi pooles ei mõjuta käesoleva protokolliga sätestatud käesoleva protokolliga alusel saadud teabe vahetamist Euroopa Komisjoni pädevate talituste ja liikmesriikide tolliasutuste vahel.

ARTIKKEL 16

Muud lepingud

Käesoleva protokolliga sätestatud on ülimuslikud kahepoolsete lepingute suhtes, mis käsitlevad vastastikust haldusabi tolliküsimustes ja mis on sõlmitud või võidakse sõlmida individuaalsete liikmesriikide ja Tšiili vahel, niivõrd kui nende lepingute sätestatud ei sobi kokku käesoleva protokolliga sätestetega.

ARTIKKEL 17

Konsultatsioonid

Käesoleva protokolliga tõlgendamise ja rakendamise küsimustes konsulteerivad lepinguosalisel teineteisega, et lahendada küsimus käesoleva lepingu artikli 8.8 lõike 1 alusel loodud tolli, kaubanduse lihtsustamise ja päritolureeglite allkomitees.

TÖLGENDAV ÜHISDEKLARATSIOON
INVESTEERINGUTE KAITSET KÄSITLEVATE SÄTETE KOHTA,
MIS SISALDUVAD ÜHELTL POOLT EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NING
TEISELT POOLT TŠIILI VABARIIGI
VAHELISES TÄIUSTATUD RAAMLEPINGUS

Euroopa Liit ja selle liikmesriigid ning Tšiili teevad investeringute kaitset käsitlevate sätete kohta, mis sisalduvad täiustatud raamlepingus, järgmise tõlgendava ühisdeklaratsiooni.

Võttes arvesse kohustusi, mis tulenevad ÜRO kliimamuutuste raamkonventsiooni alusel vastu võetud Pariisi kokkuleppest, mis sõlmiti Pariisis 12. detsembril 2015 (edaspidi „Pariisi kokkulepe“), kinnitavad lepinguosalisel, et nende investorid peaksid eeldama, et lepinguosalisel võtavad vastu meetmeid, mis on ette nähtud ja mida kohaldatakse selleks, et võidelda kliimamuutuste vastu või tegelda nende praeguste või tulevaste tagajärgedega kas leevendamise, kohanemise, heastamise või kompenseerimise teel või muul viisil.

Täiustatud raamlepingus sisalduvaid investeringute kaitset käsitlevaid sätteid tõlgendades peaksid artikli 17.34 kohaselt asutatud kohus ja artikli 17.35 kohaselt asutatud apellatsioonikohus nõuetekohaselt arvestama lepinguosaliste kohustusi, mis tulenevad Pariisi kokkuleppest, ja nende vastavaid kliimaneutraalsuse eesmärke.

Seega kinnitavad lepinguosalised oma arusaama, et täiustatud raamlepingus sisalduvaid investeringute kaitset käsitlevaid sätteid tõlgendades ja kohaldades võtab kõnealune kohus või apellatsioonikohus nõuetekohaselt arvesse lepinguosaliste kohustusi, mis tulenevad Pariisi kokkuleppes, ja nende vastavaid kliimanetraalsuse eesmärke ning teeb seda viisil, mis võimaldab lepinguosalistel ajada oma vastavat kliimamuutuste leevendamise ja kliimamuutustega kohanemise poliitikat.

ÜHISAVALDUS KAUBANDUST JA KESTLIKKU
ARENGUT KÄSITLEVATE SÄTETE KOHTA, MIS
SISALDUVAD ÜHELTL POOLT EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE JA TEISELT
POOLT TŠIIILI VABARIIGI VAHELISES TÄIUSTATUD RAAMLEPINGUS

Lepinguosalised,

TULETADES MEELDE oma ühiseid väärtusi ning tugevaid kultuurilisi, poliitilisi, majandus- ja koostöösidemeid, mis neid ühendavad,

TULETADES MEELDE oma kindlat tahet 2002. aastal sõlmitud ELi-Tšiili assotsieerimislepingut moderniseerida ja see asendada, et kajastada uut poliitilist ja majanduslikku reaalsust,

KINNITADES VEEL KORD oma kindlat tahet tugevdada koostööd ühist huvi pakkuvates kahepoolsetes, piirkondlikes ja üleilmsetes küsimustes,

OLLES VEENDUNUD, et Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning Tšiili Vabariigi vaheline täiustatud raamleping (edaspidi „täiustatud raamleping“) ja Euroopa Liidu ja Tšiili Vabariigi vaheline kaubanduse vaheleping (edaspidi „kaubanduse vaheleping“) on mõlemale lepinguosalisele kasulikud, kuna need aitavad kiirendada majanduse taastumist COVID-19 kriisist, tekitavad majanduskasvu geopoliitilistes oludes, mida iseloomustab kasvanud ebastabiilsus, ja tihendavad veelgi nende omavahelisi sidemeid,

OLLES KINDLALT OTSUSTANUD tagada, et täiustatud raamleping soodustab kestlikkust, nõnda et majanduskasv käiks käsikäes inimväärse töö, kliima ja keskkonna kaitsega, pidades täielikult kinni lepinguosaliste ühistest väärtustest ja prioriteetidest, sealhulgas toetades rohepööret ning edendades vastutustundlikke ja kestlikke väärtusahelaid, ning

TÕDEDES, et kodanikuühiskonna kaasav osalus täiustatud raamlepingu rakendamises on esmavajalik, selleks et teha aegsasti kindlaks väljakutsed, võimalused ja prioriteedid ning jälgida nende osas kokku lepitud meetmeid,

väljendavad oma ühist kavatsust täiustatud raamleping kiiresti sõlmida ja teha seejärel koostööd lepingu kestlikkusaspektide rakendamisel, juhindudes järgmistest kaalutlustest:

1. Mis puutub lepinguosaliste ühisesse eesmärki edendada töötajate kaitse kõrget taset ja inimväärset tööd kõigi jaoks, siis rõhutavad lepinguosalisel oma kindlat tahet austada, edendada ja tulemuslikult rakendada rahvusvaheliselt tunnustatud tööõiguse põhinorme, nagu need on määratletud Rahvusvahelise Tööorganisatsiooni (ILO) põhikonventsioonides. Selles kontekstis tervitavad lepinguosalisel ILO otsust lisada tööalaste aluspõhimõtete ja põhiõiguste hulka „ohutu ja tervisliku töökeskkonna“ põhimõte ja tõsta sellest tulenevalt vastavate ILO konventsioonide staatust ning püüavad need konventsioonid nõuetekohaselt ratifitseerida.
2. Mis puutub lepinguosaliste ühisesse eesmärki tegelda kliimamuutuste akuutse ohuga, siis rõhutavad lepinguosalisel oma kindlat tahet rakendada tulemuslikult ÜRO kliimamuutuste raamkonventsioon ja selle alusel vastu võetud Pariisi kliimakokkulepe, sealhulgas täita kohustused, mis nad on võtnud oma vastava riiklikult kindlaksmääratud panuse suhtes.

3. Mis puutub lepinguosaliste ühisesse eesmärki kaitsta ja säilitada keskkonda ja hallata oma loodusressursse kestlikult, siis rõhutavad lepinguosalised oma kindlat tahet rakendada tulemuslikult mitmepoolsed keskkonnakokkulepped ja -protokollid, mille osalised nad on, sealhulgas bioloogilise mitmekesisuse konventsioon.

Lepinguosalised märgivad, et nende ühine eesmärk suurendada kodanikuühiskonna kaasavat osalemist ja vahetada korrapäraselt arvamusi oma vastavate sise-konsultatiivrühmadega, sealhulgas asjakohaste tehnilise abi projektide alal, moodustab täiustatud raamlepingu kaubanduse ja kestlikkuse aspekti. Lepinguosalised rõhutavad oma kindlat tahet edendada ja hõlbustada oma vastavate sise-konsultatiivrühmade vahelist suhtlust vahendite abil, mida nad peavad sobivaks, sealhulgas korrapärase koosolekute teel. Lepinguosalised väljendavad oma kavatsust toetada sise-konsultatiivrühmi kooskõlas oma siseriiklike õigusnormide ja poliitikaga.

Täiustatud raamlepingus sisalduva kaubandust ja kestlikku arengut käsitleva peatüki rakendamisel püüavad lepinguosalised keskenduda ühiselt välja selgitatud kestlikkusalastele prioriteetidele. Lepinguosalised küsivad kodanikuühiskonnalt arvamusi ja kutsuvad kodanikuühiskonda osalema kõnealuse peatüki rakendamisega seotud küsimustes, sealhulgas lepinguosaliste võetud kohustuste järelmeetmete asjus.

Lepinguosalised väljendavad heameelt selle üle, et kaubanduse vahelepingu jõustudes algatavad Euroopa Liit ja Tšiili nimetatud lepingu kaubandust ja kestlikku arengut puudutavate aspektide ametliku läbivaatamise vastavalt kõnealuse lepingu artiklile 26.23, et kaaluda võimalust inkorporeerida sellesse vastavalt vajadusele lisasätteid, mida Euroopa Liit või Tšiili võib tol ajal asjakohaseks pidada, sealhulgas oma vastava sisepoliitika arengu kontekstis ja arvestades oma viimase aja tegevust rahvusvaheliste lepingute alal, mida nad võivad pidada sobivaks. Sellised sätted võivad eelkõige käsitleda kaubanduse ja kestliku arengu peatüki täitmise mehhanismi edasist tugevdamist, sealhulgas võimalust kehtestada täitmisetapp, ja viimase abinõuna sobivate vastumeetmete kehtestamist.

Ilma et see piiraks läbivaatamise tulemusi, võtavad lepinguosalised teadmiseks, et Euroopa Liit ja Tšiili kaaluvad ühtlasi võimalust lisada kaubanduse vahelepingusse selle olulise elemendina Pariisi kliimakokkulepe.

Lepinguosalised tuletavad meelde, et Euroopa Liit ja Tšiili püüavad viia kaubanduse vahelepingu alusel toimuva läbivaatamisprotsessi lõpule 12 kuu jooksul ja inkorporeerida läbivaatamisprotsessis kokku lepitud tulemused sellesse, muutes kaubanduse vahelepingut nimetatud lepingu artikli 33.9 kohaselt. Samuti püüavad lepinguosalised inkorporeerida kaubanduse vahelepingu alusel toimuva läbivaatamisprotsessi tulemused täiustatud raamlepingusse, muutes täiustatud raamlepingut selle artikli 41.6 kohaselt.